

“北京论坛（2007）”隆重开幕

11月2日上午，由我校和北京市教委、韩国高等教育财团联合主办的“北京论坛（2007）”在人民大会堂隆重开幕。全国政协副主席罗豪才、教育部部长周济、中国人民外交学会名誉会长、外交部前部长李肇星、北京市委常委、教育工委书记朱善璐、联合国副秘书长 Joseph Verner Reed、智利共和国参议长、前总统 Eduardo Frei Ruiz-Tagle 等中外嘉宾出席了开幕式。

“北京论坛”是经国务院批准，在教育部和北京市政府指导下举办的国际性学术论坛。论坛创始于2004年，至今已第四次举办。论坛在各国哲学社会科学界的影响日益扩大，已经成为北京大学国际合作与交流的一个重要品牌，也被誉为首都北京的“学术名片”。

“北京论坛（2007）”的主题是“文明的和谐与共同繁荣——人类文明的多元发展模式”，有来自三十多个国家和地区的四百多位一流学者与会，其中还包括四十多位外国著名大学校长或副校长。

本届论坛得到了教育部和北京市委、市政府的大力支持和高度评价。周济部长在致辞中对“北京论坛”的理念给予了充分肯定，他强调指出：在文化与教育领域，各国应该开展更加深入、更加卓有成效的对话、交流与合作。中国的哲学社会科学界和教育界，愿意为此付出自己最大的努力，也愿意与世界各国的朋友们一起，高举“文明的和谐与共同繁荣”的旗帜，为人类社会更加和谐的未来，贡献自己的力量。

市委常委、教育工委书记朱善璐同志在致辞中，特别赞扬了“北京论坛”对“人文奥运”所做出的积极贡献。从创办至今，北京论坛一直都高度关注奥运话题，在“北京论坛（2006）”中，专题讨论了“奥林匹克运动与人类文明的和谐发展”。在今天的论坛中，又专门设立了以“爱智和弘道：人文奥运的哲学基础”为主题的分论坛，其中特别

邀请了多位来自希腊的著名哲学家。各位专家将古代希腊的理性精神与中国传统的“道”相结合，从哲学层面为“人文奥运”注入更加深刻的内涵。

“北京论坛（2007）”将充分展示我国高等教育事业发展的最新成就和近年来我国哲学社会科学研究领域取得的丰硕成果，并将进一步扩大北京大学的国际影响，促进了海内外哲学社会科学界的交流与合作。更为重要的是，论坛将积极倡导“和谐世界”的理念，汇聚各国学者的智慧，争取达成广泛的共识，共同为和谐世界的构建作出努力。

在开幕式上，中外嘉宾还围绕“和谐世界”的主题，发表了精彩的演讲。开幕式由北京大学党委书记闵维方主持。

11月3、4日两天，“北京论坛（2007）”各分论坛将移至北京大学英杰交流中心进行。届时，北大以及校外师生可以自由进入各分论坛，旁听学者的发言和讨论。此举将使北大和周边高校的广大师生直接受益，有助于增强校园学术氛围，扩大北大的学术影响力。

“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础” “北京论坛（2007）”哲学分论坛简报（一）

2007年11月2日下午，北京论坛哲学分会场第一场讨论在人民大会堂云南厅举行，来自中国、美国等地的学者专家围绕“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础”展开了讨论。本次论坛由北京大学哲学系主任赵敦华教授等主持。

来自美国夏威夷大学的成中英教授首先发言，题目是《奥林匹克精神下的希中形而上学与伦理学》。他认为，奥林匹克精神代表了世界与人类精神健康的发展，其中包含了自我锻炼、激励理想、积极上进、共同世界的友谊、可信赖的行为规则等重要因素，我们可以结合中国儒道传统建立新的奥运精神。我们今天面临的问题就是如何将古希腊的形而上学和伦理学传统与中国的形而上学和伦理学传统相连接，以便在古希腊和中国传统文化精神相统一的基础上建立新的奥运精神。

浙江大学的陈村富教授在其发言《古希腊的人文奥运精神》回顾了奥运竞技体育形成的过程及其所体现的希腊精神，并对古希腊哲学家对奥运的反思做了探讨。他认为，古希腊的运动会体现了希腊人在重视智慧，精神陶冶的同时，关注健全体魄，倡导德、智、体、美平衡发展的理念。古希腊哲学家毕泰格拉斯、色洛芬妮、柏拉图、亚里士多德等对奥运精神都曾进行过深刻的反思。

美国夏威夷大学的安乐哲发表题目为《儒家多元主义与奥林匹克精神》的演讲。他在演讲中对中国儒家的“内圣外王”思想和西方康德的崇尚理性和对道德律服从的理论进行了比较，他认为尽管中西哲学表述方式有深刻的差异，但是二者能够也应当在一起对话交流。中西哲学表述方式给我们提供了挑战单方自足的、潜在的生长性补充。

来自美国波士顿大学 Roston Neville 教授发表了题为《奥林匹克运动和“礼”的力量》的演讲。他认为，在奥林匹克运动开始时，古希腊面临着城邦、种族和社会阶层之

间的矛盾和斗争，但古希腊通过礼仪的制约，克服了这些问题，奥运会提供一个所有群体在一起友好竞技的平台。第二十九届奥运会在有着悠久礼仪传统的国度——中国举行，是一件特别有意义的事情。北京奥运会的“礼”的品质会成为下一阶段全球和谐发展的标志。他感叹到：“中国，这个对儒家礼的观念有着深刻理解的国家，拥有举办明年的（第二十九届）奥运会的机会是多么的理所当然。”

来自加利福尼亚大学的 Lisa Raphals 认为古希腊和中国在什么是运动表演这个问题上很难进行比较。古希腊人将运动作为一种竞技，其中有胜有负，但他们也有把美德置于胜利之上的道德比量。而在中国的运动中，表面上看起来是竞争性的运动，可能只是为统治者或者神的表演。她的发言从三个方面进行论证：1、赛场表现和公平竞争；2、身体的自我锻炼和内在美德；3、违规欺骗问题。

来自北京外国语大学的学者田辰山在其《一与多，人文奥运哲学基础》中认为，人文奥运的哲学基础，领先从神性到人性、从一元到多元。随着奥运会即将在中国北京举行，中国传统的“一多不分”、“多一相通”的哲学意识正在注入世界性的“一”与“多”向互系转化的过程。

**Summary of the Panel Session on
Tao and Sophia: the Olympic Spirit from Athens to Beijing (1)**

The Panel Session on Tao and Sophia: the Olympic Spirit from Athens to Beijing of Beijing Forum was held in the Yunnan Hall of the Great Hall of the People in November 2nd, 2007. The scholars from the United States and China made a fierce discussion on the theme.

Cheng Chung-Ying, Professor of University of Hawaii at Manoa gave a speech On Greek and Chinese Metaphysics and Ethics: In Reference to the Olympic Spirit. He pointed out that, “The Olympic spirit in Olympic game and sport has created a rich background of cultural values and philosophical ideals in the Greek tradition of metaphysics and ethics”, “The question we confront today is how the Greek tradition of metaphysics and ethics is to be understood in conjunction with the Chinese tradition of the same so that we can speak of a new Olympic spirit which would be based on the integration of the Greek and Chinese spirit”.

Chen Cunfu, Professor of Zhejiang University, who addressed the meeting with the topic: the Olympic Spirit of the Ancient Greek. He proposed that the Greeks had held the Olympic Games, which manifest the holistic development of the Hellenic culture, not only did the Greeks emphasized on wisdom and spirituality, but they concerned about physical development —an idea that embrace a balance among virtue, wisdom, health, and aesthetic. The Olympic Games raises the debates among the ancient Greek philosophers such as Pythagoras, Xenophanes, Plato, and Aristotle the Olympic Games on the relation between wisdom, health, virtue and aesthetic, and also the value as well as status of sports.

Roger Ames, Professor of University of Hawaii at Manoa, giving a report on Family Matters: Confucian Pluralism and the Olympic Spirit. He said, “In this conversation among traditions we will find a rather stark contrast between a Confucian emphasis on the cultivation of a personal wisdom and social intelligence that is captured in the familiar expression ‘inner sageliness and outer kingliness 内圣外王’ and a sustained western concern for integrity and principled living that might be represented by Kant’s notion of impersonal reason and obedience to the ‘moral law’”. He argued, “these divergent philosophical narratives in spite of profound differences of emphasis can and should be bought together in conversation.”

Professor Robert Neville, from Boston University thought that to hold the next Olympic Games in Beijing is interesting in light of the long tradition of ritual analysis and practice in China. He said, “the Confucian tradition has a deep understanding of ritual”, and “The ritual quality of the next Olympic Games in Beijing can be a symbol of the next phrase in development of a global harmonious situation. How fitting it is that China, the Confucian civilization with the deepest understanding of ritual, has this opportunity.”

Professor Lisa Raphals, from University of California at Riverside, who believed that it is difficult to compare Greek and Chinese views of what look like athletic performance, “In Greek views of sport as competitive there are clear winners and losers, but also a morality of competition that puts virtue ahead of victory. In the Chinese situation, what on the surface looks like competitive sport may be a performance for a ruler.”

Professor Tian Chenshan from Beijing Foreign Studies University argued that the ideas of anything that is inseparable from and non-transcendent “many” in the Chinese tradition is being infusing into the process, which has been transforming Olympic philosophic grounding from the “one-many” model to a “thises and thats” model. Chinese culture will play a positive role in promoting harmonious co-existence of the world’s diverse cultures and in founding as well as sustaining a peaceful order of the international community.

“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础” “北京论坛（2007）”哲学分论坛简报（二）

2007年11月3日，北京论坛哲学分会场第二场讨论在北京大学英杰交流中心举行，来自中国、美国、德国、瑞典、印度、加拿大等地的专家学者围绕“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础”进一步展开了研讨。

首先来自美国哈佛大学的杜维明教授首先以《多元文化和对话文明》为题进行演讲。他认为文化多元性为不同文明间的对话提供了很好的机会，对话是创造抽象普遍主义和紧密特殊主义之间广阔空间的最人性化、最持久的方式。我们的日常生活如果没有精神维度的关注，和谐就是不可能持续的，甚至是不可能获得的。和谐的反面是单一和同一，不同是和谐的先决条件和本质特征。通过不断对话而获得和支持的文化多样性中的和谐是二十一世纪人类生存和繁荣的希望所在。

来自浙江大学的王志成在《走向第二轴心时代的奥林匹克精神》中认为，奥林匹克是走向健康的全球化道路的最初的人类集体行动。从当今文化变迁的视角看，奥林匹克精神具有典型的人类从轴心时代走向第二轴心时代的显著特征。从某种意义上讲，奥运文化是第二轴心时代文化的一种表达，奥运精神是第二轴心时代精神的一种表达。

中国人民大学的聂敏里的《如当节日一般……——对奥林匹克精神进行了反思》，认为无论是从奥林匹克运动会的古代起源来看，还是从它在现代人的生活中所扮演的功能角色来看，它都远不止是一次体育盛会，而在更本源的意义上是一次节日庆典活动，而就它所具有的那种独一无二的世界性或普遍性而言，它是一次全人类的节日庆典活动。

来自美国杜克大学哲学系的 David Wong 教授作了一个有关竞争与和谐的演讲，他

认为希腊语 Agon 和汉语“和”通常可以认为是西方个人主义的竞争与中国人文主义和谐的概念范例；古希腊传统更强调竞争，而中国传统更重视和谐。但是他认为古希腊和中国两种价值观因为彼此蕴含而在各自的传统中彰显。

美国华盛顿中央大学的李晨阳教授分析阐述了中国和希腊哲学中的和谐理想，他认为古代中国的和谐概念最好理解为和谐化的整个过程，这一概念包含有空间和时间的维度，也包含有形而上学和道德的维度。这种对于和谐概念的更宽泛、更自由的理解对于中国文化和历史有着深刻的影响。

来自美国德克萨斯大学奥斯汀分校的 Aloysias Patrick Martinich 教授对朱熹的理论和德沃金的理论进行了对比，他认为在古希腊哲人看来，智慧是追求的而不是获得的东西。无论是朱熹的理论还是德沃金的理论都是体现着追求指挥的方式，而不是占有智慧。

来自德国慕尼黑大学的 Michael von Brück 做了《文明的和谐与共同进步》演讲，他认为在不同背景的人群中建立文化上、经济上的桥梁是非常重要的，并以此可以使人们享受不同宗教背景的人类创造力的丰厚财富。

来自印度国家文明研究中心的 Bhuvan Chandel 教授在其论文《社会正义、人权与和谐》认为理想社会的显现将必然把社会正义的理念当作社会转型的焦点，并且使社会正义包含在所有人的平等和自由的实现。为了实现社会正义与和谐，人类必须根据理性和道德的命令不但努力解释世界而且以绝对的方式改造世界。

纽约州立大学的余纪元在《中庸、中正与射术》中认为，儒家和亚里士多德主义的道德理论都是以中道为美德，二者之间的相似性有深刻的哲学原因。

来自瑞典斯德哥尔摩大学的罗多弼教授对道与智慧进行了研究，他认为，在建设全球文明的过程中我们应当尽可能实现孟子的性善论和康德把人的生活从必然领域带向自由之域的理念。在这一过程中，中国传统的道和智慧无疑是重要的资源。

来自加拿大阿尔伯塔大学的 Richard Bosley 教授作了《中西中道思想》的演讲，他提出要致力于保持中西各自的传统，发展中道理论的洞察力。这种洞察力可以使人的生活趋于完善，并有助于形成世界和谐和互相理解的框架。

Summary of the Panel Session on
Tao and Sophia: the Olympic Spirit from Athens to Beijing (2)

The Panel Session on Tao and Sophia: the Olympic spirit from Athens to Beijing of Beijing forum was held in the YingJie Exchange Center of Peking University on November 3rd, 2007. The scholars from the United States, India, Germany, Sweden, Canada, and China made hot debates on Tao and Sophia.

Professor Tu Weiming, from the Harvard University, gives a speech on the cultural diversity and dialogical civilization. He thinks that cultural diversity offers a golden opportunity for inter-civilization dialogue, and dialogue is the most humane and enduring way to create the vast space between abstract universalism and closed particularism. Without the infusion of the spiritual dimension in our daily life, harmony is unsustainable, even unattainable. The opposite of harmony is uniformity and sameness. Difference is a precondition and an essential feature of harmony. The harmony in culture diversity attained and sustained through continuous dialogue is the hope for human survival and the promise of human flourishing in the 21st century.

Professor Wang Zhicheng, from Zhejiang University, believes that the Olympic is the initial group action of human being toward a healthy globalizing way. From the perspective of nowadays culture changes, the Olympic spirit is characterized remarkably by the human being going from the Axial Age toward the Second Axial Age.

Professor Nie Minli, from Renmin University of China, thinks Olympic games is more than one athletic meeting, both from the ancient origin of Olympic games and from its functional role played in modern life. It is a festival celebration in origin, and in so far as its exclusive universality, it is one all humankind's festival celebration.

Professor David Wong, from Duke University, who addressed the meeting with the topic: Agon and He: Contest and Harmony. He argues that Greek Agon (contest) and Chinese He(harmony) are usually taken as exemplifying the contrast between the "combative individualism of the West" and the "harmonious social humanism of China." The Greek tradition gives more prominence to contest and the Chinese tradition more prominence to

harmony, but he argues that both the values are present in each tradition because they mutually imply one another.

Professor Li Chenyang, from the Central Washington University, who thinks that the ancient Chinese concept of harmony is best understood as a comprehensive process of harmonization. It encompasses spatial as well as temporal dimensions, metaphysical as well as moral and aesthetical dimensions. It is a fundamentally open notion in the sense that it does not aim to conform to any pre-set order. This broader, richer, and more liberal understanding of harmony has had a profound influence on Chinese culture as whole in its long history.

Professor Aloysias Patrick Martinich, from the University of Texas at Austin, USA, compares the theory of ZhuXi with Ronald Dworkin. He believes, that for the ancient Greek philosophers, Sophia was something to be pursued, not necessarily achieved. Dao is also something that is pursued. He thinks that both Zhu Xi and Ronald Dworkin embody this same spirit of seeking the way to wisdom and do not claim to possess it.

Professor Michael von Brück from University of Munich argues that it is important to build further bridges on all levels of life—culturally, including a sport that is not totally commercialized, economically, so that mutual benefit is the yardstick of all undertaking, and religiously, so as to enjoy the enormous wealth of human creativity reflected in different religions.

Professor Bhuvan Chandel, from the Centre for Studies in Civilization in India, believes that any visualization of an ideal society will necessarily have the ideal of social justice as the focal point of social transformation and social justice includes within its ambit the realization of equality and freedom for all men. To realize social justice and harmony, therefore, mankind has to make a concerted effort not only to interpret the world but also to change it in a categorical way according to dictates of reason and morality.

Professor Yu Jiyuan, from State University of New York at Buffalo thinks that both Confucian and Aristotelian theories of virtue characterize virtue as the mean. There is deep philosophical reason for their similarity.

Professor Torbjörn Lodén, from Stockholm University, argues that in building a future global civilization we should attempt to realize as far as possible Mencius' vision of the potential for goodness inherent in human nature and Immanuel Kant's vision of bringing human life from the realm of necessity to the realm of freedom. In striving to achieve this goal, the traditions of Tao and Sophia are important sources at our disposal.

Professor Richard Bosley, from University of Alberta, gives a speech on The Doctrine of the Mean: East and West. His aim in the paper is to trace dialectical forces which help their respective traditions preserve and develop insights into the theory of the Mean; these insights form permanent contributions to how human life should be led and perfected; the insights also help form a framework for world harmony and mutual understanding.

“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础”

“北京论坛（2007）”哲学分论坛简报（三）

孔子与苏格拉底专场

2007年11月3日，第四届北京论坛：孔子与苏格拉底专场在北京大学英杰交流中心举行。来自希腊、美国、香港以及国内多所著名大学的学者参加了这个分论坛。本次论坛共有15位代表发言。

北京大学哲学系主任赵敦华教授发表了题为《论制作的德性：孔子与苏格拉底》的讲演。其讲演试图从一新的视角，即关照奥运精神的视角比较孔子与苏格拉底。他提出孔子和苏格拉底都对德性问题做出了思考和论证，这种思考已经成为现代奥运精神的核心，尽管在具体的认识上二者有着较大的不同之处。

来自国立雅典技术大学的Vassilis Karasmanis教授，其演讲的题目是《苏格拉底的辩证法与自知》。他指出，“苏格拉底反讽的目的是让他人知道他们生活中最重要的是道德提升。而道德的提升依赖于我们从一些偏见和虚假的信念中的自我解救。”

北京大学哲学系杨适教授比较了古代的“鉴”的思想和古希腊的“爱智慧”，认为中西方在古代都有精神自觉的意识。他提出，“当代之鉴，（就是）以希腊和西方为鉴，把发扬自家传统与取彼之长结合起来，是适合当代需要的更高精神自觉形式的途径”。

来自雅典大学的Apostolos L. Pierris教授发表了题为《苏格拉底和孔子：具有高度认同的文化中的传统、革新与价值重估》的讲演。Pierris在讲演中，试图对苏格拉底的“知识”的观念作出新的诠释。

香港中文大学的信广来先生讲演的题目是《儒家思想中的纯洁与沉静》。他认为，

在儒家思想中，将纯洁和沉静联系起来。对于儒家而言，纯洁就是要和生活环境保持距离，而正是通过这种和外界保持距离的方式才维持了内心的清沉静。

来自雅典大学的 Georgios Yatromanolakis 教授作了题为《〈伊力亚特〉中的丧礼竞技：化悲伤为竞争、荣耀与利益》的报告。他认为：奥运会和其他此类竞赛反映了日常生活中的困难，它们帮助我们重建社会生活中的和谐，同时使我们作为个人更加明智和知足；另外我们也不应该低估利益的重要性。

中国人民大学历史系的王大庆老师发言的题目是《Agon 与古希腊竞赛精神的起源》。他以古希腊文中用以表示赛会的“α γ ω υ”一词为出发点，对希腊赛会精神的起源、表现和影响以及包括古代中国在内的其它古代文明为什么没有产生希腊式的“赛会精神”进行了一些初步的探讨。

山东大学的 Mel Stewart 教授发表了《两种奥林匹克模式：从古希腊到当代北京》的讲演。他对远去的古希腊和将要进行的北京奥运的不同模式进行了详细的研究和分析，对将来奥运模式的发展提供了可借鉴的意见。

复旦大学的吴晓群教授比较了古希腊奥运与现代奥运在开展环境、奥运目的等方面的不同，认为现代奥运已经背离了奥运会原有的意义和精神。

希腊皮罗庞尼斯大学的 Costantinos Mountakis 介绍了希腊的奥林匹克教育。他提到，“在 2004 年雅典奥运会之前，希腊是唯一将奥运教育纳入小学、初中教育每个星期课程中的国家。”而且这种教育在雅典奥运会后还在进行。

来自复旦大学历史系的张巍教授，其发言题目是《特奥格尼斯论“卓越”》。他分析了《特奥格尼斯诗集》中的“卓越”观念的具体涵义，认为“与荷马史诗的卓越观相比，特奥尼格斯更强调分属德行和才智这两组概念的卓越方面，原因在于在史诗形成的古风麦加拉，新兴的富裕平民阶层正逐步赢得更高的社会和政治地位，开始侵蚀贵族阶层对‘出身’和‘财富’等传统‘卓越’的垄断。”

雅典大学教授 Maria-Sofia Paxnou 发言的题目是《奥林匹克精神》。她对“道”与“智”，孔子与苏格拉底，以及有关奥运的诸多问题进行了探讨，倡导融合“道”与“智”的奥运精神。

雅典大学哲学系杨少波先生发言题目为《苏格拉底与孔子生死观》。他说：“通过苏格拉底和孔子生死观的比较，我们可以显豁地看出东西方两个哲学源头大家的不同哲学

远景，从而由生到死地溯游而上，为我们找到一条联系东西方哲学道路的幽径。”

美国 Kenyon 大学的萧阳教授发言的题目为《孟子与亚里士多德的实践推理》，他在演讲中提出要挑战一些流行的陈词滥调比如，荷马的价值观反映了奥林匹克运动会的精神，是“竞争”的价值观。儒家的价值观是“合作的”和“安静的”，而这并不符合事实。

北大哲学系吴飞教授讲演题目是《古典竞技：战争与和平》。他将奥林匹克运动会放在古代城邦大的文化、政治背景下来看待，指出：“一方面，这些竞技活动促进了各城邦之间的友谊与和平，另一方面，它也成为各城邦展示各自的独立和强大的场合，不会真正消灭战争。”

本次专场论坛对于希腊和中国的许多问题进行了从古代到现代，从哲学到历史和文学的深入比较，激发了学者们的广泛讨论。

**Summary of the Panel Session on
Tao and Sophia: the Olympic Spirit from Athens to Beijing (3)**

Special Session on Confucius and Socrates

The Special Session on Confucius and Socrates of Beijing Forum (2007) was held on the Yingjie Exchange Center of Peking University on November 3rd, 2007. The scholars from Greek, the United States, and China attended the session. Fifteen scholars gave their keynote speeches on the session.

Professor Zhao Dunhua, Dean of the Philosophy Department of Peking University, gave a speech on the Virtue of Craft: Confucius and Socrates. He tried to compare Confucius and Socrates from a new perspective which is related to the theme of Olympic spirit, namely, the virtue of craft and thought what contribution both Confucius and Socrates made to this virtue which has become central to the modern Olympic Games.

Professor Vassilis Karasmanis from National Technical University of Athens, whose speech *Dialectic and Self-Knowledge in Socrates* pointed out that “Socrates, with his elenchus, aims at making the others to understand the most important thing in their life is their moral improvement. And this can happen only if we manage to free ourselves from the prejudices and false beliefs that we carry with us.”

Professor Yang Shi, Philosophy Department, Peking University, whose speech *Chinese Jian(鉴) and Greeks’ Philo-sophia: A Comparison of Ways of Spiritual Awakening between China and the West* made a comparison between Chinese “self-discernment” and Greeks’ “knowing oneself” and “philo-sophia”, thinking that “we shall see ourselves from the mirror of Greek and the west in order to take advantages from them, and then combine them with our own advantages.”

Professor Apostolos L. Pierris, from University of Athens, who gave a presentation on *Socrates and Confucius: Tradition, Innovation and Value Redefinition in Higher Cultures of Strong Identity*. He interpreted the notion “knowledge” of Socrates in a new perspective.

Professor Shun Kwong Loi, the Chinese University of Hong Kong, sharing his point of view on the topic Purity and Equanimity in Confucian Thought. He discussed the way in which those two ideas: Purity and Equanimity are related in Confucian thought and argued, “for the Confucians, purity involves a detachment from external condition of life and from one’s relation to these external conditions, and it is through this detachment that the mind can maintain its equanimity.”

Professor Georgios Yatromanolakis, from Athens University, with the topic: The Funeral Games in the Iliad: Grief Turning into Contest, Glory and Profit, his speech mentioned: “on the one hand, the Olympic Games and other athletic events of this kind do not only reflect the difficulties of everyday life; they serve to restore both the disturbed harmony of social life while making us wiser and more contented as individuals. On the other hand, we should not underestimate the importance of profit.”

Professor Wang Daqing, from Renmin University of China, with a topic Agon and the Origin of Greek Contest Spirit, his speech contained four parts: “Firstly, it will make an etymological analysis of agon; secondly, it will list the concrete forms of contest spirit in Greek society; thirdly, it will expound the influence of contest spirit in western culture; finally, it will make a brief comparative study of contest spirit between ancient China and Greece.”

Professor Mel Stewart, from Shandong University, who addressed a presentation on Two Olympic Paradigms: The Ancient Olympian and Contemporary Beijngian. He compared the different modes of the Olympic Games in ancient Greek and that in the future Beijing and hoped the two modes would help with each other.

Professor Wu Xiaoqun, from Fudan University, who compared the Olympic Games in ancient Greek and in modern society, proposing that the modern games have lost many good meanings and the real Olympic spirit possessed by the ancient people.

Professor Costantinos Mountakis, from University of Peloponnese, gave a report of the Introduction of Olympic Education to Greek Schools. He mentioned, “Greece is the only country which has incorporated Olympic education into its educational system in the primary and secondary sector in every school and grade for one session per week the years before the Olympic Games of 2004.”

Professor Zhang Wei, from Fudan University, with a topic Theognis on True Arete, his speech examined the most important aretai (“excellences”) celebrated in the corpus and showed that they help to maintain and reinforce solidarity and equality among the agathoi. He said, “To have true arête through the performance of the Theognidea in the symposium is a social institution that both displays and codifies the aristocratic way of life.”

Professor Maria-Sofia Paxnou, from University of Athens, gave a speech on Spirit of the Olympic Games, in which she called for “a more open image of humanity, a spirit that would

represent people united, blessed, happy and grateful for the favor given to live in beautiful and harmonious world guided by the Tao and Sofa.”

Mr. Yang Shaobo, from Philosophy Department, University of Athens, started a topic on Concept of Death between Socrates and Confucius pointing out that “comparing of the concept between Socrates and Confucius, we discover the different idea of west and east philosophy’s headstream.”

Professor Yang Xiao from Kenyon College, gave a speech on Practical Reasoning and Agency in Mencius and Aristotle. He said he wanted to challenge some popular stereotype such as “Homeric values which were also reflected in the spirit of ancient Olympic Games, are competitive ones, whereas Classical Confucian values are “cooperative” and “quiet” ones.

Professor Wu Fei, from Peking University, whose speech War and Peace in Ancient Games argued, “on the one hand, the Olympic Games did improve harmony and peace among difference cities, but on the other hand, it also offered a chance for these cities to exhibit their independence, strength, and nationalism.”

The session compared Greek and China both in ancient and current on lots of issues within a broad sphere. It aroused fierce discussions among the scholars.

“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础”

“北京论坛（2007）”哲学分论坛简报（四）

2007年11月4日，第四届北京论坛“爱智与弘道：人文奥运的哲学基础”分论坛的最后一场在北京大学英杰交流中心举行。来自希腊、美国、香港、印度、加拿大、德国、法国、瑞典、中国等国家的学者参加了这个分论坛。本次论坛共有5位代表发言。

来自印度安德拉大学的 George Victor 教授发表了题为《中国的学术传统及其普遍性》的讲演。他认为，中国学术的传统通过“礼”的观念使得中国哲学能和世界上其他的哲学思想和谐相处。因而他的讲演从作为“礼”的践行者的儒家、新儒家、“礼”作为人性的表现：“仁”、“礼”作为事物与生俱来的准则、作为永恒理念的“礼”和“礼”与“智”的关系等方面对中国儒家“礼”的观念进行了论述。

加拿大圭尔夫大学的 Kenneth Dorter 教授发言的题目是《新儒家与希腊的形上学和伦理学：朱熹、柏拉图、亚里士多德和普罗丁》。Dorter 教授从形而上学和伦理学两个方面比较了朱熹、柏拉图、亚里士多德和普罗丁四位思想家的思想，对东西方思想家在形而上学和伦理学方面的思想异同点作出了独到的论断。

美国宾西法尼亚大学的黄勇教授，在他的发言《道德动机的两种观念：孔孟与柏拉图/亚里士多德》中指出，孔孟与柏拉图/亚里士多德对于“为什么我应该是道德的？”的问题作出了不同的解答。他认为，“按照儒家的观点，一个人应该以道德作为行为动机，因为做有道德的事本身是一件快乐的事。”而按照柏拉图和亚里士多德以及西方受他们二人所影响的知识传统，“人和动物的区别是理性”，而不是孔孟所认为的“德性”。儒家对于“为什么我应该是道德的？”这一问题的“回答似乎是自我主义的，因为道德的动机是基于自我兴趣，即寻求个人快乐”，然而“这种强调寻求快乐的自我兴趣是人

类特有的，自我兴趣和道德并不矛盾”。

来自美国价值哲学研究委员会（Council for Research in Values and Philosophy）的 George Mclean 教授发言的题目是《智慧与爱智：从老子中发掘全球时代人性化资源》。Mclean 教授在发言中，对于全球化时代东西两种不同文化的交流和融通提出了一些自己的看法。

北京大学哲学系姚卫群教授发言的题目是《奥义书与大乘佛教相关思想比较》。他指出：“奥义书对于印度古代不少宗教都有重要影响。佛教的诸多基本观念的形成与奥义书有关联。一些佛教理论是在改造批判奥义书的基础上提出的，还有一些佛教理论则直接采用了奥义书的有关思想。大乘佛教的教义与奥义书中的婆罗门教的思想既有差别点，又有类似处。吸取了大量奥义书成分的婆罗门教和分佛教成为印度古代两大主要宗教体系。对印度后世基本文化形态的构建起了决定性作用。”

这次论坛虽然是最后一次讨论，但是代表们的兴趣不减，许多代表积极参与提问和讨论。尤其是对于黄勇教授《道德动机的两种观念：孔孟与柏拉图/亚里士多德》的发言中的一些有关中西方古代伦理观的问题，学者们各抒己见，讨论激烈。

Summary of the Panel Session on

Tao and Sophia: the Olympic Spirit from Athens to Beijing (4)

The panel session on Tao and Sophia: The Olympic Spirit from Athens to Beijing of Beijing Forum (2007) held the last meeting on the Yingjie Exchange Center of Peking University on November 4th, 2007. The scholars from Greek, the United States, Australia, Canada, France, India, Germany, Sweden, and China attended the panel session. Five scholars gave their keynote speeches in it.

George Victor, Professor of Andhra University in India, gave a speech on The scholarly Tradition of China and Its University. He intended to explain the scholarly tradition of China that caused the rise of philosophy compatible with any philosophical thought in the world with a special reference to the concept of Li. His speech involved in the issues on Ju Chia, the School of Literati; Neo-Confucianism; Li as Human nature, Jen; Li as the Principle Inherent in Things; Li as Eternal Idea and Relation of Chi and Li.

Kenneth Dorter, Professor of University of Guelph in Canada, whose speech: Metaphysics and Morality in Neoconfucianism and Greece: Chu His, Plato, Aristotle, Plotinus compared those four thinkers on the aspects of metaphysics and morality. Dorter thought in terms of their views on these two aspects there is agreement and also disagreement.

Huang Yong, Professor of Kutztown University of Pennsylvania, whose speech Two Conceptions of Motivation for Morality: Confucius/Mencius and Plato/Aristotle presented “the Confucian answer to the Question ‘why should I be moral?’ raised in Plato’s Republic”. He said, “According to this Confucian view, one should be motivated to be moral, because it is a joy to perform moral actions.” While “According to Plato and Aristotle and almost the whole Western intellectual tradition influenced by them, humans are distinguished often in terms of rationality”, “the Confucian answer to the question does seem to be egoistic,...However, since it emphasizes that one’s self-interest is to seek joy in things uniquely human, which is moral self-interest and morality not only non-contradictory; they become mutually enforcing.”

Professor George Mclean, from Council for Research in Values and Philosophy in the United States, who gave a presentation on Wisdom and Sophia: Pointers from Lao Zi to Forgotten

Resources for the Humanization of Global Times. Professor Mclean expressed his views on the issue of how the communications between the two different cultures in the West and the East will be going on in the Global Times.

Yao Weiqun, Professor of Peking University, shared his point of view on the topic: A Comparison between the Relevant Thoughts in Upanisad and Mahayana Buddhism. He thought: “Upanisads have the important influence upon many religions in ancient India. The formation of a lot of Buddhist basic ideas has related to Upanisads. Some Buddhist theories emerge on basis of transforming and criticizing the thought of Upanisads. There are also some Buddhist theories directly adopt the thought relevant to Upanisads. The doctrine of Mahayana Buddhism and the thought of Brahmanism in Upanisads have the differences and the similarities aswell. Brahmanism and Buddhism have absorbed many contents of Upanisads. They became two main religion systems in ancient India, and have played the decisive role in constructing the fundamental cultural forms in later ages of India.”

The session aroused intensive discussions among the scholars. Many scholars showed great interest in Professor Huang Yong’s topic, discussing many issues on it.

“民族关系与宗教共处”

“北京论坛（2007）”社会学分论坛简报（一）

在讨论缔造文明的和谐时，民族与宗教是一个绕不开的话题。这也是“民族关系与宗教共处”分论坛的主题。围绕这一主题，四十多位知名专家展开了热烈的讨论。

首先发言的是来自哈佛大学的 Nathan Glazer 教授。他讨论了美国和西欧争议很大的双重国籍问题。一种观点认为实施双重国籍会阻碍移民融入社会；另一种观点则认为双重国籍的影响是正面的，有利于减少大国沙文主义和增加宽容。在 Nathan Glazer 看来，这些争论被恐惧和还未发生的因素所影响，与现实关系不大。

Richard Alba 教授探讨了美国未来二十五年在族群方面可能会出现的变化。他预测，随着少数族群在经济地位上的提升，他们会逐渐渗透到上流社会，届时白人婴儿潮一代将隐退，多样性将增加。

与上述观点相左，来自加州大学洛杉矶分校的周敏教授认为，即使少数族群的经济地位有所改观，他们也很难被主流社会所接纳。例如，亚裔美国人比较富有，被视为模范少数族群，但同时也被固化为“永远的外国人”。

伦敦政治经济学院的 John Hutchinson 教授做了题为“战争、民族主义和神圣”的精彩报告。他认为虽然国家被认为是世俗的现代共同体，但是，由于战争，国家也具备一些准宗教的特征。首先，战争会对共同体产生极大的挑战，迫使人们审视生存的基本问题，比如他们的身份和终极目的。其次，当现代社会面临集体死亡时，民族主义者会把国家建构成牺牲共同体。最后，战争会长期影响国家的社会和政治目标，通常情况下以牺牲个体福祉为代价。

内部殖民理论的奠基者 Michael Hechter 教授讨论了异族统治及其不满。很多人认为人们宁要本族的草不要异族的苗，不愿被异族统治。Michael Hechter 认为对异族统

治的憎恶走向了极端。他具体区分了两种形式的异族统治：选举的和强加的。他认为，当异族想要公正而有效率地进行统治时，他们往往能获得合法性，即使这种统治是强加的。

Montserrat Guibernau 博士比较了加拿大、西班牙和英国处理族群分离的举措。这三个国家都面临少数族群希望分离的难题：加拿大的魁北克，西班牙的加泰罗尼亚和英国的苏格兰。这些闹分离地区的人民有共同的信仰和共享的族群历史，以及由此产生的认同感。这三个国家采取了不同的方式来处理分离主义，加拿大用联邦框架来应对，西班牙采取均衡的地方分权模式，英国则利用非均衡原则进行了分次处理。

来自澳洲的 Colin Mackerras 教授也做了一项比较研究，主题是澳大利亚和中国的少数民族政策和实践。他发现两个国家都很重视少数民族的经济发展。但在处理少数民族时，中国共产党所起的作用是澳洲政党所无法比拟的，同时澳洲比中国更倚重立法机构。

最后，梅仁毅教授谈论了亨廷顿有争议的新书《我们是谁？》。以此为起点，梅教授介绍了当前美国有关移民的争论及其僵局。

Summary of the Panel Session on Ethnic Relations and Religious Coexistence (1)

When discussing the promotion of harmonious civilizations, no one would ignore the issue of ethnicity and religion. It is also the theme of the panel session titled “Ethnic Relations and Religious Coexistence”. More than forty renowned scholars in this field attend the session and share their ideas.

Professor Nathan Glazer, the first presenter, is from Harvard University. He discusses the issue of dual nationality which is controversial in the United State and Western Europe. Some scholars think that the implications of dual nationality would undermine the integration of immigrants into society. By contrast with this opinion, others argue that dual citizenship can reduce chauvinism and increase toleration. The argument over dual citizenship and nationality, according to Professor Glazer, has been shaped too much by possibilities and fears, rather than realities.

Professor Richard Alba explores the possibilities for racial change during the next quarter century in the U.S. He predicts that minority, increasingly improve their economic status, will gradually penetrate into the top tiers of occupation in the US and that diversity will grow as the white baby boom cohorts retire.

In contrast with the above argument, Min Zhou, a professor from UCLA, proposes that even when minorities are successful in economics, they hold few opportunities to enter the top tiers. Asian Americans, for example, are rich and considered the model minority. At the same time, they are simultaneously stereotyped as the “forever foreigner.”

Professor John Hutchinson from London School of Economics and Political Science presents an interesting article titled “Warfare, nationalism and the sacred”. He reveals that although the nation is supposedly a secular modern community, it also has some quasi-religious characters due to the warfare. Firstly, warfare can generate an ultimate challenge to communities, forcing them to contemplate existential questions about their identity and final purposes. Secondly, in the modern era confronted by the phenomenon of mass death, nationalists have constructed the nation as a community of sacrifice. Thirdly, the consequences of warfare shape the long term social and political goals of national populations, often at the expense of their individual

welfare.

Professor Michael Hechter, the founder of the inner colonialism theory, probes alien rule and its discontents. While many believe that people seem to prefer to be badly ruled by their own kind than better ruled by aliens, Professor Hechter argues that the evidence for the pervasiveness of antipathy to alien rule is overdrawn. In detail, he distinguishes between two different types of alien rule – elected and imposed, suggesting that when aliens are confronted with incentives to rule fairly and efficiently, they can gain legitimacy even when they have been imposed.

Dr. Montserrat Guibernau compares three countries – Canada, Spain and Britain - which include some territorially circumscribed national minorities – among them, Quebec, Catalonia and Scotland - endowed with a strong sense of identity based upon the belief in a common ethnic origin and a sense of shared ethno-history. In each of the cases studied, the state has opted for a different solution to national diversity, thus Canada has a federal structure, Spain has established symmetric decentralization and Britain has implemented asymmetric devolution.

Colin Mackerras, a Professor from Australia, also makes a comparison research. He outlines some similarities between the situations in Australia and China, as well as some major differences. Both countries attach much importance to economic development. But in Australia the legal system has played the greater role than the Chinese, whereas the Chinese Communist Party has been much more influential than any Australian political party.

Finally, by focusing on the controversial book *Who Are We?* by Huntington, Professor Renyi Mei introduces the current deadlock in the immigration debate in the United States.

Summary of the Panel Session on Ethnic Relations and Religious Coexistence (2)

There are four sessions on religion and ethnicity in Nov. 3rd. New religious movement is under way all over the world. “When a new religion is to be accepted by a variety of ethnic groups,” Eileen Barker, one of the most influential sociologists of religion in the world, continues: “then it tends to adapt in a denominationalizing direction”. That is to say, it will be in low tension with the outside society. By analyzing cases in Chinese societies, Robert Weller reveals the importance of ritual in creating social harmony. During festival processions organized by local temples, for example, local communities were involved in reciprocal exchange relationships. As a result, these rituals organized cooperation on a large scale. The impact of religion on societies is also discussed in the session. Byron Johnson, the co-director of Baylor ISR which is arguably the most important institute on sociology of religion, explores how the religious competition fosters religious and spiritual commitment as well as increases in pro-social behaviour. Professor Graeme Lang finds that some religious and political fundamentalist movements attempt to reinforce simplified identities, and to capture and control organizations, which then have disproportionate influence within societies.

By analyzing the religious co-existence in India, Dr. T.K. Oommen finds if religious minorities are defined and treated as outsiders to the polity, it will create considerable rupture between religious groups and communities. If religious minorities are accepted as insiders to the polity, however, it will considerably facilitate the process of co-existence.

Does the clash of civilizations come true? Not yet, at least we can get this conclusion from Prof. Ihsan Dagi’s article titled “Beyond the Clash of Civilizations: Turkish Islam’s Rapprochement with the West”. The article argues that Turkish Islamists are transforming from anti-Westernism to establishing a friendly relationship with the West, as evidenced by the strong adherents of Turkey’s membership in the European Union.

Through comparing policies toward ethnic identities in various countries, Dr. Dru Gladney argues that regulating identifications by the state has often relied upon “derivative discourses” of nationalism that are not found in native sources of tradition.

Professor Thomas Heberer examines the connection between entrepreneurship and ethnic

identity in China, finding that minority entrepreneurs develop ethnic consciousness because there is a strong cultural nationalism among them. Professor Tom Grunfeld explores the issue of national government policies designed to ease ethnic tensions in multicultural states. Professor Ma Rong from Peking University suggests a new perspective in guiding ethnic relations in China, hold that de-politicization of ethnicity should be considered. Professor Fan Ke from Nanjing University argues that the ethnic configuration and peoples' ethnic identities in China today resulted from the state-making process of the Chinese government.

“民族关系与宗教共处”

“北京论坛（2007）”社会学分论坛简报（二）

“民族关系与宗教共处”分论坛在今天继续进行。陈志明教授就马来西亚的民族与宗教问题进行了探讨。马来西亚无论在政府政策还是在民间，其民族自觉的程度都很高。北京大学的于长江教授分析了国内创立民族文化公园和民族村的社会学意义。他认为这些活动固化了少数民族的形象。黄树民教授则分析了泰国北部一个中国移民村的宗教情况。这些移民把多种宗教混杂在一起；宗教成为文化再造的手段，同时在不同层次满足了村民的精神需求。

王明柯教授分析了羌族在汉藏交往中的作用。处于汉藏之间的羌族深受汉化、藏化影响。在文化、宗教等方面皆呈现由汉到藏（由东而西）或由藏到汉（由西而东）的渐变光谱，因此成为汉藏的一个模糊边缘。

讨论结束后，分论坛召集人马戎教授做了简短的总结。他首先感谢了所有的参会学者。他说“在过去两天里我们不仅讨论了学术问题而且增进了友谊。”虽然会议结束了，但交流和友谊将继续。分论坛将建立一个网上讨论群，通过电邮的方式继续讨论彼此关心的问题。

Summary of the Panel Session on Ethnic Relations and Religious Coexistence (3)

The panel session on ethnicity and religion continues today. Professor Tan Chee Beng explores ethnicity, religious diversity and social harmony in Malaysia, arguing that Malaysian society is characterized by high ethnic consciousness, reflected in both government policies and inter-personal relations. Focusing on “Ethnic Culture Parks” and “Folk Culture Villages” in China, Professor Yu Changjiang discusses the making of impression and stereotypes of “ethnicity” in official and mainstream public discourses. Professor Huang Shumin, through studying a Chinese diasporas community in northern Thailand, find that religious pluralism co-exist in this community and has played the crucial roles in meeting the villagers’ spiritual needs of at various levels.

Professor Wang Mingke proposes a new perspective to study the Sino-Tibetan historical relations by probing the Qiang people who inhabit in an area along the eastern edge of the Tibetan Plateau between the Han Chinese and the Tibetans. He stresses that, the importance of reflexive study of history to smoothing relationships between human groups are shaped and divided by “histories”.

At the end of the panel session, Professor Ma Rong gives a brief comment on the session. He first expresses his gratitude to all attendees. “In the past two days, we not only shared academic ideas with each other, but also built friendship”, he says. Although the panel gets concluded today, the discussion and friendship will continue. As a byproduct of Beijing Forum, an email group is going to be established to facilitate the future communications among the attendees.

“多元文化冲突与对话中语言的认同与流变”

“北京论坛（2007）”语言学分论坛简报（一）

11月2日下午，以“多元文明冲突与对话中语言的认同与流变”为主题的语言学分论坛在人民大会堂浙江厅举行第一场研讨。来自美国、泰国、韩国、澳大利亚、菲律宾和中国的共10位学者发言。

全球化视角下的语言政策、语言资源和语言教育是本次分论坛的重要议题之一。语言政策和规划方面，中国国家语言文字工作委员会副主任李宇明教授在题为《中国语言规划的若干思考》的发言中指出，中国语言规划目前处于“构建和谐的语言生活”阶段。通过对不同层次的语言功能进行规划，各种语言及其变体各安其位，各展其长，从而使语言生活和谐。

语言资源特别是少数民族语言和濒危语言的保护问题一直受到广泛关注。美国伊利诺斯大学的 Douglas A. Kibbee 教授发表了《比较视野下的少数民族语言保护》，指出美国的语言政策缺乏全国的一致性，通常对待少数民族语言和移民语言的方式采取同化的方式。一些欧洲国家如法国、西班牙、意大利、奥地利和波兰则较好地保护了少数民族的语言权利。在这一问题上，欧盟和联合国等国际组织也发挥了重要的作用。菲律宾学者 Fernando Zialcita 发表《保护史诗就是保护濒危语言》。每一种语言都是珍贵的，因为语言表达了对世界的解释，特别是对生态系统的独特理解。菲律宾 Ateneo de Manila 大学收集了不同民族语言社区的史诗，将其誊写为文字并进行翻译，以音频、视频和计算机文件的形式进行存储并应用到教学中。

北京大学胡壮麟教授发表《从读写能力到多元智能》，联合国教科文组织对“读写能力”进行了重新定义，指出读写能力是使一个人实现自己的目标、增长知识和发挥潜能、参与到社会中的学习能力的连续体。胡教授认为在当今时代传统的“读写能力”这一概念正朝着“多元智能”的方向发展。多元智能可以用语言、文化、技术、信息和批

判等智能来诠释。这一观点为全球化视角下的语言教育提供了新视野。

本次语言学分论坛的另一个重要议题是多元文明的碰撞与冲突中的语言的变化。福建师范大学的刘亚猛教授以《超越“不可逆转点”还是到达“拐点”？：汉语的现状及其对策》为题，讨论国内外学者两种截然相反的观点：汉语的“异化”已经超越了“不可逆转点”、汉语的对外关系正临近一个历史性“拐点”。刘教授认为探讨汉语的生存状况和发展方向是一场由政府官员、公众尤其是语言学界参与的公开讨论。讨论应聚焦于现代汉语发展史、汉语与民族身份的维系、语言政策和语言教育政策等三大议题。浙江大学的施旭教授在题为《构建东方话语研究的新范式》的发言中指出急需对基于西方中心主义的批判性话语分析进行扩展，话语研究应同时考虑到东方世界的文化，站在多元文化的立场。亚、非、拉丁美洲和其他被边缘化的社区都应该重构话语研究的范式，上述地区的学者尤其需要争取在国际学术上的话语权。

在多元文明的碰撞也会由于“对话”而没有冲突，泰国学者 Theraphan Luangthongkum 的发言题目是《无冲突中语言的变异——略谈泰国北部和老挝南部语言的分歧》，以泰国北部和老挝南部语言为例，阐释由于语言多样性所产生的语言变异如果能够通过语言接触逐渐自然地发生，变异就可以无冲突或负面感情地被接受。双语和多语应该作为国家制定语言政策的重要考虑，同时也应该鼓励语言同化。澳大利亚学者 Randy J. Lapolla（罗仁地）发表《汉藏语系历史中的语言接触与语言演变》，指出共同的亲属关系、人口迁移和语言接触这三个因素，对当今汉藏语系的形成产生影响。复旦大学游汝杰教授的《当代上海的语言竞争》介绍了对上海人语言态度进行的实证调查，认为年龄的增长意味着文化认同感的增强，从而语言态度发生变化。上海可以被认为是普通话和上海话的双语社区，这两种语体会长期共存。

此外，韩国学者 Kwak Joong Chol（郭崇哲）发表《韩国口笔译市场及其演进》，对韩国口译和笔译教育和市场的发展历程和现状进行综述，1988年韩国举办奥运会推动了口译教育的发展和口译市场的繁荣。2001年以来对笔译人才的需求不断增加，在韩国政府的支持下建立专门学院，但青年人对口译的兴趣远远大于笔译。

与会学者还对上述发言进行提问，进一步探讨了语言规划中政府机关的职能、实证研究对语言规划的重要性、民族和语言的关系、汉语的“异化”现象、中国少数民族语言的地位等问题。无论是“对话”还是“冲突”，众多文化不断相遇和交融，多元文明在和谐中共同繁荣。

**Summary of the Panel Session on
Language Identity and Language Change in Collision and Dialog Between
Civilizations (1)**

The Theme of the panel session on Linguistics is “Language Identity and Language Change in Collision and Dialog Between Civilizations”. Session One is held in Zhejiang Hall, the Great Hall of the People on the afternoon of November 2nd. Ten scholars from USA, Thailand, Korea, the Philippines and China present their speeches.

Language resources, language policy, language communication and language education in the context of globalization is one of the focus of linguistic session. Professor Li Yuming, deputy director of The Language Commission of the People’s Republic of China argues in his speech *Reflections on Language Planning in the People’s Republic of China* that the third stage of language planning in China going on now strives for the harmony of social functions of language. Through function planning, various languages and their varieties will find their relative positions and fulfill their respective potentials. Harmony in social functions of language will then be achieved.

Language resources, especially those of the minority groups and of the endangered languages have always been of concern. Professor Douglas A. Kibbee from University of Illinois at Urbana-Champaign in his speech *A Comparative View of Minority Language Protection* discusses diverse approaches to the protection of minority language rights in the United States and Europe. The United States has conceived of these issues in terms of a conflict between assimilation to one immigrant group and maintenance of other immigrant identities. Indigenous linguistic minorities have generally been treated in similar fashion. In some European countries such as France, Spain, Italy, Austria and Poland a stronger distinction is made between indigenous and immigrant minorities. International obligations such as the European Union and the Council of Europe and the United Nations also play a role in policies towards minority languages. Fernando Zialcita from the Philippines presents *Saving Endangered Languages by preserving Epics*. He points out that every language, no matter how few its speakers, is valuable because it expresses an interpretation of the world. It often encapsulates a unique understanding of the ecosystem. Ateneo de Manila University’s Philippine Oral Epic Archives Project has collected and stored epics from different

ethno-linguistic communities throughout the Philippines. It contributes to saving minority languages because it records a key event in the life of many traditional communities. These collected epics have been transcribed and translated; are stored in aural, audiovisual, and computerized format; and have begun to be used by students.

Professor Hu Zhuanglin from Peking University presents *From Literacy to Literacies*. He introduces the new definition of Literacy by UNESCO, which involves a continuum of learning to enable an individual to achieve his or her goals, to develop his or her knowledge and potential, and to participate fully in the wider society. Professor Hu further argues that we are now moving from the traditional notion of “literacy” towards “multiliteracies” in the new era. This is illustrated successively in terms of linguistic literacy, cultural literacy, technological literacy, information literacy, and critical literacy. Research in this orientation may provide a new horizon for language education in the context of globalization.

Another focus of linguistic panel session is clashes of civilizations and consequent language change. Professor Liu Yameng from Fujian Normal University discusses the contrasting position of some Chinese and foreign scholars: The process to “foreignize” the Chinese language has passed the “point of no return” or the Chinese language has arrived at a historic “turning point” in its troubled relationship with foreign languages. Professor Liu argues that a clarification of the situation would not be possible unless there be an open discussion involving China’s government officials, public opinion-makers and language professionals and focusing on three sets of issues: those over the historical reconstruction of the development of modern Chinese; over the relationship between the Chinese language and the Chinese identity; and over the formulation of informed and effective LP and LEP for China today. Professor Shi Xu from Zhejiang University argues in his *Reconstructing Eastern Paradigms of Discourse Studies* that it is important to expand project of (Critical) Discourse Analysis in terms of its Western centrism and consequences for the knowledge and scholarship of the Eastern worlds and of humanity more generally. He proposes a multiculturalist stance and urges that scholars and students based in Asia, Africa, Latin America, and otherwise marginalised communities should take up the urgent task of reconstructing locally grounded yet globally minded paradigms of discourse research that are not only intellectually stimulating but also culturally helpful.

The clashes of civilization may not necessarily lead to conflict owing to “dialog”. Theraphan Luangthongkum from Chulalongkorn University, Thailand in her *Language Change without Collision: A glimpse at linguistic diversity in Northern Thailand and Southern Laos* illustrates the situation of linguistic diversity in the Nan Province of northern Thailand and in the Xekong Province of southern where linguistic variation and change due to linguistic diversity can be subtle and be accepted without collision or negative feelings when induced gradually and naturally by language contact. Pluralism and multilingualism should be taken as important keywords for policy making at the national level. However, assimilation should also be encouraged. Randy J. Lapolla from La Trobe University looks at the history of the development of the Sino-Tibetan and argues in his *Language Contact and Language Change in the History of the Sino-Tibetan Languages* that three main factors have been involved in the

formation of the present-day Sino-Tibetan language family: a shared genetic origin, divergent population movements, and language contact. Professor You Rujie from Fudan University reports the empirical research on the language attitude of people in Shanghai in his speech entitled *Language Competition in Shanghai*. He argues that the sense of culture identity will grow more intense with the increasing of age, thus causing the different attitude towards Putonghua and Shanghai dialect. Meanwhile, Shanghai can be regarded as a bilingual community where the two forms of language will coexist.

In addition to the former focuses, Kwak Joong Chol from Hankuk University of Foreign Studies Korean presents *Evolution of Korean and T & I Market in Korea* which briefly overview the evolution of the Korean language in terms of translation and interpretation (T & I) and analyze the current situation of the T & I education and market in Korea.

The other scholars raise questions and further discuss with the presenters such issues as the role of government in language planning, the position of empirical studies in language planning, the relation of nationality and language, the foreignization of Chinese language, the status of minority languages in China, and so on. In both clashes and dialogues, diverse cultures meet and mingle, as is the goal of Beijing Forum: the Harmony of Civilizations and Prosperity for All.

“多元文化冲突与对话中语言的认同与流变”

“北京论坛（2007）”语言学分论坛简报（二）

11月3日，来自俄罗斯、日本、英国、埃及、德国、挪威、加拿大、意大利和中国的20位学者在北京大学英杰交流中心进行了语言学分论坛的两场研讨。发言的特点是涵盖语言研究的多个领域，如跨文化交流、语篇分析、文体学、方言学、法律语言学、翻译等。

很多发言继续围绕全球化视角下的语言资源、语言政策、语言交流和语言教育。北京大学的陈保亚发表《多元文明对话背景下的语言接触研究——建立语言遗产保护和多民族互协共存的科学依据》，以汉语和傣语的语言接触规律为例，提出传承母语会使语言保护更为主动，能使语言保护直接成为民族文化模式保护的一种行为，有利于进一步促进民族互协共存。德国学者 Ekkehard König 发表《以变换语言环境为前提的认同与交流：欧盟》，描述欧盟国家在全球化背景下的语言状况和语言政策，提出通过语言教学、口译和翻译来促进多语发展并重视外语的地位。

语言和认同问题引起广泛关注。挪威学者 Paul J. Thibault 发表《超媒介身份与超文本故事：个人博客中语言的演变、叙事以及思想表达》，运用多模态语篇分析的方法对个人博客语言特点进行分析。指出博客作者通过多种活动在多种语境下建立多元认同和多元共同体。俄罗斯学者 Victoria Krasnykh 在题为《人作为语言人的语言—文化身份》的发言中指出，人要成为语言人，需要了解文化的认知、隐喻、模式和符号等子系统，并能够运用这些系统在语言符号中外化的各单位。在特定文化中这些子系统互相独立同时共存。北京外国语大学的任小玫在题为《语言翻译与文化飞散：对翻译工作者身份认同、工作效率及全球意识方面二律背反的理解与应对》的发言中提出，全球化语境对翻译发展具有方向性的、二元对立的影响，矛盾冲突和多元互补是翻译研究的基础。这对

翻译工作者的认同会产生影响。

方言和少数民族语言问题仍是今天研讨的一个热点。北京大学项梦冰发表《汉语方言及其调查研究》，指出丰富的汉语方言是中华文化多样性最重要的方面之一，应该使普通话和方言和谐共存、各地方言顺畅地世代传承、在保证全民交际无障碍的同时很好地保护中华文化的多样性。中国社会科学院民族学与人类学研究所黄行发表《古壮字及其与汉语言文化的认同》，讨论了以下问题：古代壮族知识分子利用汉字及其结构方式创制了不同时期和不同方言壮语的文字系统、古壮字的结构仿照汉字“六书”的方式构成、用古壮字记录的壮语词汇分别来自从上古到近代的不同历史时期。

学者们从多个视角展现了多元文明的碰撞中的冲突和“对话”。俄罗斯学者 Alexei Shmelev 的发言以《跨文化交流中缘于语言的误解》为题，讨论了引起跨文化交流中误解的两个与语言相关的原因，即各种语言不同的语义特征和各种文化不同的会话策略。来自英国伯明翰大学的 Michael Toolan 在题为《全球语境下英语法律术语所面临的问题》的发言中指出，国际刑事法庭使用英语这一种语言作为工作语言，导致英国的法制体系对全世界的法律产生影响，要解决这一问题的关键在于主要的法律术语和概念层次。日本学者 IKEGAMI Yoshihiko（池上嘉彦）发表《日语——“撒旦的语言”》，指出认为日语是“撒旦的语言”是一种语言偏见。从认知语言学的角度分析，应该理性对待语言多样性，不要走向普遍主义或相对主义任何一个极端。埃及学者 Abdel-Rahim Mohamed Abdel-Rahim 在题为《全球化时代的语言演变》的发言中，提出“全球化”既可能是一种文化的必然发展，同时其目标可能是消除民族认同和经济上的控制。后者是有害的，应该被拒绝。地方语言应该保持，不应丧失自己的认同。

北京大学的姜望琪发表《东方和西方——相抵还是互补？》，回顾了西方的“句子语法”和东方的“语篇语法”这两种传统，提出二者应该是互补而非相抵。语言学者已经在心理上和学术上为这种趋势做好准备。英国贝尔法斯特皇后大学的 Paul Simpson 的发言题目是《文体学、英语语言和新创造性》，探讨了语言创新性在文体学领域的应用。所谓不标准的方言是语言创造性的来源，批评性话语分析为操纵性反对创造性，创造性是不断发展的，可以运用不同的范式对篇章进行有创造性的分析。加拿大蒙特利尔大学的 Alexis Nuselovici 发表《全球化环境下翻译的伦理与政治功能》，提出在全球化语境下应放弃传统翻译理论中对“相同”和“不同”的理解。翻译应该是一种使可能性最大化的游戏，不应该有统一的国际政策来对语言实践进行限制，翻译拒绝文化和文明的冲突。

以古代丝绸之路多种语言多种文明为背景，从历史的角度看多元文明的碰撞与融通

是本次分论坛的议题之一。中国社会科学院民族学与人类学研究所的孙宏开宣读了《丝绸之路上的语言接触和文化扩散》，通过众多例证，探讨了丝绸之路上的多种“混合语”和一些富有特点的语言形态，分析了该地区诸多语言体现了的汉藏语系、阿尔泰语系等语系语言之间趋同关系，从语言接触的角度问题归纳和勾勒了该地区语言之间的亲缘关系。

语言学分论坛的另一重要议题是汉译佛经的语言研究，既包括了汉译佛经中的具体语言和称谓，又包括了汉译佛经与梵语文本之间的关系。下午的第二场有分别来自日本、意大利和中国的五位学者就这方面的问题宣读了论文。

日本创价大学的 KARASHIMA Seishi（辛嶋静志）发表了《汉译佛典的语言研究》，通过大量的例证的精确释义和比较，分析了佛典中的汉语与古典汉语不同的原因，提出一方面是佛经为了向大众说教而采取了生活化的语言，二是源于中土之外的佛经在汉译时，创造了新词、新概念来以表现当时中国所不存在的新事物。日本创价大学的 Jan Nattier 宣读了《善男子与善女人——探究两个著名佛教术语的基础》，探讨了善男子、善女子这两个称谓与 kulaputra 和 kuladuhit 之间的关系，以及历史发展中翻译名称变化的趋势。意大利威尼斯 Ca' Foscari 大学的 Stefano Zacchetti（左戈番）宣读了《早期佛教汉译——安世高的翻译研究初探》，探讨了识别安世高译经集中真实部分的问题。

北京大学的王邦维发表了《北凉县无讖依龟兹国文字说十四音事辩证》，介绍了“十四音”问题的由来，讨论了《大般涅槃经》翻译时的情形和中古中国的文化背景，指出由于地方语言的差异，慧琳对县无讖的批评存在误解，是只知其一，不知其二。北京大学的段晴宣读了《汉语和阆语双语文献中的 Halaa 和 Bisa》，探讨了在新疆发现的一份汉语和阆语双语文献，提出 bisa 可以表达“村”的意思，这一点是以往学术界尚未认识到的新发现，引起了在座学者的广泛关注。

**Summary of the Panel Session on
Language Identity and Language Change in Collision and Dialog Between
Civilizations (2)**

Twenty scholars from Russia, Japan, U.K., Egypt, Germany, Norway, Canada, Italy and China present their speeches in the panel session on linguistics at Yingjie Exchange Center, Peking University on November 3. The speeches cover a wide range of linguistic study: intercultural communication, discourse analysis, stylistics, dialect studies, language and law, translation, etc.

Many speeches continue the discussion on language resources, language policy, language communication and language education in the context of globalization. Chen Baoya from Peking University presents *A Survey of Language Contact in Dialogue between Civilizations: The scientific basis for the establishment of language heritage preservation and coexistence of multi-nationalities*. The disciplines of language contact between Han and Yi dialects are illustrated to support the argument that inheritance of mother tongue is a conscious and direct protection of languages, which is also a protection of culture and can promote the harmonious coexistence of multi-nationalities. Ekkehard König from Free University of Berlin in *Identification and Communication in a Changing Linguistic Landscape: The European Union* describes the current situation of language and language policy in the European Union countries and argues for managing multilingualism through the promotion of language teaching, interpretation and translation, and for ranking foreign languages.

There are broad concern of the researches on language and identity. Paul J. Thibault from Agder University, Norway presents *Hypermedia Identities and Hypermodal Stories: Language change , narrativity and meaning-making in personal blogs*. The linguistic features of personal blogs are analyzed with multimodal discourse analysis (MDA) approach. The ways in which the hypermedia traversals of bloggers across diverse institutional times, places and activities emphasize the construction of multiple identities and multiple communities of practice are looked at. Victoria Krasnykh from Lomonosov Moscow State University presents in her *Lingual-Cultural Identity of Homo Loquens* that *homo loquens* needs to know the following sub-systems of the culture – the cognitive, metaphoric, model, symbolic levels, and to be able to use their units externalised in sings of the language. These

sub-systems are rather independent and at the same time they coexist and interact within the given culture since the boundaries between them are flexible and transparent. Ren Xiaomei from Beijing Foreign Studies University argues in her *Language Translation and Cultural Diaspora: Understanding and Responding to the Translator-man's Dilemma of Identity, Efficiency and Worldmindedness* that global context has a directional and binary oppositional influence on translation. The basis of translation study must be full of conflicts. All these may lead to the identity change of the translators.

The discussion on minority languages and dialects is still a focus today. Xiang Mengbing from Peking University presents in his *The Chinese Dialects and Their Researches* that the richness of the Chinese dialects is one important aspect of the diversities of the Chinese culture. We should maintain the harmonious co-existence of Putonghua and the local dialects, enable the local dialects smoothly pass down from generation to generation and guarantee the non-obstacle communication of the people as well as protect the diversity of the Chinese culture. Huang Xing from Chinese Academy of Social Sciences in his *The Ancient Characters of "Zhuang" Nationality and Their Identification with "Han" 's Language and Culture* discusses the following questions: the creation of ancient characters of "Zhuang" at different ages and of different "Zhuang" dialects; the structure of ancient characters of "Zhuang" as imitations of the six forms of "Han" characters; the vocabularies of "Zhuang" coming from different stages in history.

Many scholars penetrates the collosion and dialogue in clashes of civilizations and consequent language change. Alexei Shmelev from Moscow Pedagogical State University in his *Sources of Misunderstanding in Cross-cultural Communication* discusses two linguistic sources of cross-cultural miscommunication: the idiosyncratic semantics of numerous language-specific linguistic units and the difference in conversational strategies used in different cultures. Michael Toolan from University of Birmingham argues in his *Pressures on and from English Legal Terms in Global Contexts* that in practice it is highly likely English will emerge as the *genuine* working language of the Court. As a result English-language law may well exert a disproportionately shaping influence in the development and entrenchment of worldwide criminal law assumptions and world-view. The most critical level at which this process of weighted harmonisation will conceivably take place will be at the level of key legal terms and concepts. IKEGAMI Yoshihiko from University of Tokyo in *Japanese as "the Devil's language" — An Essay on Linguistic Prejudice* argues that the idea of Japanese as "the Devil's language" is a linguistic prejudice. From the point of view of cognitive linguistics, we, as speakers of different human languages should not go to the extremes of insisting exclusively either on universalism or on relativism. Abdel-Rahim Mohamed Abdel-Rahim Alkordy from Suez Canal University, Egypt argues in *Linguistic Changes in the Age of Globalization* that globalization can be described as a necessary cultural development and in this sense it can be accepted. The other definition of Globalization must be rejected and fought with all means because it targets the national identities of states around the world with the aim of controlling them and invading them economically. The development of local native languages is required provided that they do not lose their personal identities.

Jiang Wangqi from Peking University in his speech *East and West: Contradictory or complementary?* traces the history and development of Western “sentence grammar” and Chinese “discourse grammar” and argues that the two traditions are complementary instead of contradictory and the linguists are ready for a good integration of the two psychologically and academically. Paul Simpson from Queens University of Belfast in *Stylistics, English Language and the New Creativity* explores the recent concern the concept of *creativity* in stylistics. He argues that the status of *non-standard dialect* can make for a special and often overlooked creative resource. With particular reference to figurative language, creativity is explored in terms of how it bridges the disciplines of Stylistics and Critical Discourse Analysis (CDA). It is suggested that the perception of creativity alters over time and that productive analysis can be made of different interpretative paradigms that inform readers’ and listeners’ reactions to texts. Alexis Nuselovici from University of Montreal argues in *Ethical and Political Functions of Translation in a Globalized World* that a philosophy of translation for our times needs to undermine the traditional theories which understood translation as a relationship of the “same” to the “other”. Translation presents itself as a counter-pattern opposed to the unifying international policies which tend to impose restricted rules of linguistic practices. Translation or the ever-changing language defying any clash of cultures or civilizations.

The historical multilingual and multicultural collision and integration along the Silk Road is one of the focuses of the panel session on linguistics. Sun Hongkai from CASS Institute of Ethnology and Anthropology in *Language Contact and the Spread of Culture on the Silk Road* explores the relationship among various languages in the areas of Silk Road and discusses their close and mutual language contacts with many detailed examples.

Another important focus of linguistic panel session is the linguistic research on Chinese Buddhist translation, which includes both the detailed issues of Chinese translation of Buddhist sutras and the relationship between Chinese translation and the original Buddhist text. Five scholars present their papers on this topic.

KARASHIMA Seishi from Soka University presents *A Study of the Language of the Chinese Buddhist Translations*, which provides enormous examples and makes sophisticated comparisons in order to explore the reason why Chinese in Buddhist translations is different from classical Chinese at the same time. He points out that new norms and terms are made by translators in order to express new Buddhist ideas and contact with the mass. Jan Nattier from Soka University in her *Shan Nanzi and Shan Niren: Exploring the Substructure of Two*

Well-known Buddhist Terms explores the term *Shan Nanzi* and *Shan Niren* in Chinese translation by many translators in different documents, and then relates them with alternative translations *kulaputra* and *kuladuhit*. She finally points out that in the subsequent centuries such translation have a growing consensus. Stefano Zacchetti, from Ca' Foscari University of Venice, Italy presents *The Earliest Chinese Buddhist Translations: A Preliminary Attempt to Define the Corpus of An Shigao's Translations and Review the State of Art in the Relevant Research*. Building upon the previous ground-breaking work by other scholars seeking to address anew the thorny question of identifying the genuine translations by An Shigao, he discusses all the relevant methodological issues and also the state of art of contemporary research on An Shigao and his translations.

Wang Bangwei from Peking University presents *Right or Wrong: Huilin's Criticism on the so-called Sanskrit Fourteen Svaras in Dharmakṣema's Translation of Mahāparinirvāṇasūtra*. With the introduction of background of the issue *Sanskrit Fourteen Svaras*, he discusses about the translation of *Mahāparinirvāṇasūtra*, as well as the historical cultural background of mediaeval China, and points out that because of the difference among Indian local languages, Huilin's criticism on Dharmakṣema's translation is somewhat misreading. Duan Qing from Peking University in her *Halaa- and Bisa- in a Chinese-Khotanese Bilingual Document* deals with the new discovery of a Chinese Khotanese bilingual document in the collection of manuscripts from Xinjiang in the National Library of China. She also discusses that Bisa- has a new meaning of the equivalent of "village", which has never been realized before. This new discovery arouses the interest of many attendants.

“多元文化冲突与对话中语言的认同与流变”

“北京论坛（2007）”语言学分论坛简报（三）

11月4日上午，在多元文明冲突与对话中语言的认同与流变分论坛，主要议题是西域历史与佛经研究。有分别来自中国、英国、德国和美国的五位学者宣读了论文，发言围绕着大夏文献、藏传密教文献、摩尼教文献、佛教汉语、梵文文献等具体内容，综合运用了考古学、历史学、比较语言学等方法，与会学者就这些论文展开了热烈的讨论。

伦敦大学东方和非洲学院的 Nicholas Sims-Williams 教授宣读了论文《前伊斯兰教时期阿富汗年表、历史和文化》，介绍了近 15 年来发现的大夏文文献，以及他的研究团队近年来针对这些文献用多种手段进行的历史断代和研读工作，论述了这些文献所展现出的前伊斯兰教时代的大夏历史。Sims-Williams 教授的工作引起了在座学者的极大兴趣，尤其是他和他的学术团队针对这些新发现的文献的细致释读，无疑对于学术界有不可忽视的贡献，为进一步的研究提供了新颖而宝贵的资料。

中国人民大学的沈卫荣做了题为《重构十一至十四世纪的西域佛教史——以俄藏黑水城汉文藏传密教文献为中心》。论文通过释读黑水城汉文藏传密教文献，探讨了包括西夏、蒙古等在内的 11 至 14 世纪西域地区佛教发展的历史和特点，指出该时期该地区明显具有文化融合的特点。

来自柏林勃兰登堡科学和人文研究院的 Peter Zieme 教授宣读了《丝路沿线的语言与手稿之间的几个特点》的论文，通过对回鹘和摩尼文献的详尽分析，探讨了在这一宗教社区里的不同语言和不同手稿之间的问题。

北京大学中文系的朱庆之教授，做了题为《语言接触和语言变异——佛教汉语研究的新视角》的报告，论文回顾了佛教汉语研究的历史，提出语言接触和语言变异理论对汉语史和佛教汉语研究具有新的启示，具体探讨了佛教汉语中由汉外语言接触引起的变

异现象以及佛教汉语中由汉语口语和书面语接触引起的变异现象，认为佛教汉语应当是观察汉语史上的语言接触现象、发现汉语史上语言接触普遍过程和规则的重要窗口。

斯坦福大学宗教学系的 Paul Harrison 教授宣读了论文《重嵌钻石——关于鸠摩罗什汉译<金光般若波罗蜜多经>的几点思考》，探讨了鸠摩罗什在翻译《金光般若波罗蜜多经》时所运用的梵语文本，分析了鸠摩罗什如何在翻译中把梵语文本适应性地转换成汉语文本，从而把外来文化与中国本土文化较好地结合起来，以获得人们的认可。

至此，“多元文明冲突与对话中语言的认同与流变”分论坛圆满结束。

**Summary of the Panel Session on
Language Identity and Language Change in Collision and Dialog Between
Civilizations (3)**

On the morning of November 4th, the panel session on “Language Identity and Language Change in Collision and Dialog between Civilizations” is held in the 2nd Conference Room of Yingjie Exchange Center, Peking University. The focus of the panel is research on central Eurasia and Chinese Buddhist. Five scholars from China, UK, Germany and USA read their papers followed by an heated discussion with all attendants. Their speeches focus on Bactrian documents, Khara Khoto texts, Manichaean scripts, Buddhist Chinese and Sanskrit Vajracchedik, while archeological, historical, comparative linguistic approaches are used.

Nicholas Sims-Williams from School of Oriental and African Studies University of London presents a speech as *Chronology, History and Culture in Pre-Islamic Afghanistan*. His paper introduces the discovery of some Bactrian documents and the Bactrian chronology project done by School of Oriental and African Studies University of London since 2004. With a close study of the content, language and script of the documents, as well as commissioning radiocarbon analysis of the materials on which they are written, the history of these pre-Islamic Bactrian documents is well explored. His new discovery of Bactrian document undoubtedly sheds light on further research in this field and arouses great interests of the attendants.

Shen Weirong from Renmin University of China gives a lecture on *Reconstructing the History of Buddhism in Central Eurasia (11-14 Centuries): An Interdisciplinary and Multilingual Approach to the Khara Khoto Texts*. The paper with an interdisciplinary and multilingual approach to the Khara Khoto texts discloses a great number of religious-historical sources in order to re-discover enormous new insights that constitute new sources of a kind from old existing Khara Khoto texts. The paper traces the history of Buddhism in Central Eurasia from the 11th to 14th century, including Tangut and Mongolian, and points out that that area served as a melting-pot at that time.

Peter Zieme from Berlin Brandenburg Academy of Sciences and Humanities presents *Some*

Features of the Relationship Between Scripts and Languages on the Silk Road. His paper discusses some aspects of adopting different scripts in the religious communities including Manichaeic and Uighur scripts. The ways of writing in different scripts is helpful for establishing the phonological structure of the Old Uighur language. He examines some text examples in these different scripts and discusses some peculiarities of mixed scripts.

Professor Zhu Qingzhi, from Peking University gives a speech on *Language Contact and Language Variation: A New Approach to Buddhist Chinese Research*. His paper makes some theoretical discussions on the language contact and reviews the Buddhist Chinese research. From the approach of language contact, he provides some evidences of language change due to the contact between source language and target language in Buddhist Chinese.

Paul Harrison from Department of Religious Studies, Stanford University reads *Resetting the Diamond: Reflections on Kumārajīva's Chinese translation of the Vajracchedikā (Diamond Sūtra)*. His paper discusses the translation of *Vajracchedikā*, explains the choices of Kumārajīva about the text and the influence that the new Sanskrit manuscript discoveries had on his work, as well as how people account for his apparent success in meeting the various challenges of bridging the gap between Indian and Chinese cultures and enabling communication between them, and the general lessons scholars can learn from his extraordinary achievements.

Till now, all papers of the “Language Identity and Language Change in Collision and Dialog Between Civilizations” panel session have been presented and the session is a complete success.

**“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”
“北京论坛（2007）” 管理学与法学分论坛简报（一）**

2007年11月2日，由北京大学法学院与北京大学光华管理学院联合举办的第四届北京论坛第四分论坛暨“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”在人民大会堂湖北厅正式拉开序幕。在第一天的会议中，与会学者进行了基调发言，并就企业社会责任的前沿问题展开了讨论。

基调发言由全国人大法工委副主任李飞主持，由来自加州大学伯克利分校的 Philip Selznick 教授、南京大学商学院院长赵曙明教授、清华大学的王保树教授、伦敦商学院的战略及国际管理教授 George S. Yip 担任发言人。

塞尔兹尼克教授主要讨论了企业管理层如何通过协调企业不同组成部分的多样性来实现企业内部和谐，他首先认为企业是由不同的“次群体”组成，比如劳动者、消费者、供应商、管理层，他们有不同的利益，即具有多样性，协调这些多样性需要企业管理层来进行，如何协调，他认为一个途径就是公正，即制定合理的规则解决纠纷。

赵曙明教授从全球化的角度就中国企业参与全球化竞争发表了看法。他指出，全球胜任力领导者短缺是当今企业国际化进程中遇到的最为严重的挑战，全球胜任力领导者的培养与开发是企业走向国际化过程中需要研究和解决的重点问题。

王保树教授则与我们分享了他通过实证调查研究所获得的成果：他实施的一项公司治理问卷调查表明，参加调查的公司对增加股东权的措施、改善董事会的决策机制、减少代理成本、强化监事会的监督职能等问题给予了较多的关注；公司治理中的监督与管理效率并非矛盾，增加监事会行使职权保障措施、拓宽监事会信息渠道非常重要；许多公司对公司之外的法定审计持积极态度。

George S. Yip 教授在关于“公司治理与全球战略”的发言中指出，不同国家的公

公司治理会造成不同的全球化战略。员工、股东、董事会、公司高管团队和政府这些公司治理的参与者都会对公司的全球战略产生深刻的影响。对于政府来说，应该关注公司的长期全球战略而非其短期收益。

在以上四位代表的发言之后，中国政法大学的江平教授、北京大学的吴志攀教授以及最高人民法院民二庭庭长宋晓明法官对上述发言进行了精彩点评。

在代表们稍作休息之后，会议进入了第二个单元——企业社会责任的前沿问题。

首先，英国女王御用律师 William Blair 先生向我们介绍了以引入公司社会责任为主旨的公司法修改过程中的经验，并希望可以对中国公司法的实践和演进有所裨益。Blair 先生认为在英国公司法改革的过程中有四个问题需要解决：社会责任法定内容为何？法学定义是什么？由谁来决定企业社会责任？公司法这次改革会产生怎样的社会影响？上述问题对中国而言也是不可避免的。

英国巴斯大学教授 Klaus Meyer 研究了跨国公司在新兴国家的社会责任问题。他首先回顾了对社会责任存在的两种观点的争论；其次分析了跨国公司影响东道国社会的不同的渠道；并在此基础上针对这几个方面提出了企业社会责任问题；最后简要阐述了在这些领域提高标准的可行性。

北京大学法学院甘培忠老师的发言利用经济学理论对企业社会责任的内涵进行了分层：对于公司运营过程中产生的负的外部性进行弥补的责任，应当通过法律进行规制成为公司所必须承担的法定的社会责任，决不能允许公司将本应由其承担的成本转嫁给社会。对于公司自愿进行的能够产生正的外部性的行为，由于此种行为不仅要求公司具有一定的经济基础，还应非常慷慨，进行此种行为的责任只能是公司的道德责任。

纽约大学斯頓商学院教授杨贤指出，产品安全在很多国家都造成了一些问题，这已日益成为国际化的问题。对于国家来说，需要不断增长其应对食品安全等问题的能力。在中国，人们太关注短期回报，而忽略了可持续性问题。因此，政府不仅仅要有解决问题的意愿，还要建立激励机制，使人们追求长期回报。

评议阶段，华盛顿大学教授 Lawrence Mitchell 再次对企业社会责任的性质进行了澄清，认为其是公司作为社会生活参与者所必须承担的。

第四分论坛今天的会议气氛热烈，提问踊跃。中间休息时很多学生围着专家提问、交流。大家觉得收益非常大，能同时听到那么多国际一流专家的最新学术进展，实在是机会难得。

“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”
“北京论坛（2007）” 管理学与法学分论坛简报（二）

国际化的视角，国际化的中国企业

11月3日上午，北京论坛(2007)第四分论坛第三单元的讨论——在北京大学英杰交流中心热烈展开。

在第一阶段，四位来自不同国家的报告人：Randall Morck 先生、朱炎生教授、金子由芳女士、横井真美子女士分别围绕“公司治理的国际比较”这一主题进行了精彩的发言。

加拿大阿尔伯塔大学(University of Alberta) Randall Morck 教授讨论了利益相关者之间的和谐。他指出，公司治理之所以重要，是因为公司如何分配国家的资源很重要。差的公司治理往往首先损害的是公众股东的利益。要想达到利益相关者之间的和谐，好的政府政策是很必要的。朱炎生教授的报告认为在我国目前呈现出的“双向极端化”的股权结构背景下，我国公司法需要将独立董事的功能定位为通过审核关联交易维护小股东利益。横井真美子从金融机构与社会公益密切相关这一性质出发，分析了金融公司所需承担的社会责任的内容及其发展，并对影响金融机构企业社会责任内涵的相关因素一一做了解读，认为应当通过建立良好的内部控制机制、更好的公司治理，实现金融机构的社会责任。金子由芳教授则从东亚国家的实际情况出发，考量了在亚洲金融危机之后出现的西方模范法律在亚洲国家的移植现象以及这个过程中出现的种种问题，提出应当结合各国实际，重新思考西方法律制度的移植。

第二阶段的会议中，William Blair 主要讨论了金融领域的社会责任，他认为金融企业遵守关于“打击金融领域恐怖行为”的规则是金融企业承担企业社会责任的关键领

域之一，这些规则，既包括“硬法”也包括“软法”，在金融领域，这些“软法”将会变为“硬法”。Angela Itzikowitz 教授的发言关注的焦点则是公司社会责任在南非的情况以及我们可以从发展中国家的经济中汲取的教训。薛璋霖教授主要给我们介绍了印尼新公共司法规定的公司社会责任以及这一规定在印尼各界所引发的不同反应。布井千博介绍到在日本股东通过行使股东权，来促使企业承担企业社会责任，股东权行使的目的在于追究企业的社会责任，从长期的视角看它会给企业带来利益，原则上不应被理解为股东权滥用。孙志勇先生则以“积极履行社会责任，为构建和谐社

会与第三单元的会议平行，以中国企业的国际化发展战略为主题第四单元的会议在英杰交流中心如火如荼地进行着。第一阶段，北京大学光华管理学院武常岐教授分享了对中国上市公司跨国并购行为的研究成果，他指出，管理层收购战略不清晰、管理能力不足、对于收购目标及其所在国缺乏了解，双方业务的互补性不强，使得中国企业难以为并购后的企业创造新的价值，是造成跨国并购失败的重要原因。而互利互信，合作共赢则是中国企业跨国并购成功的先决条件。对外经济贸易大学马春光教授从国际运营的视角讨论了中国企业的全球化战略，他指出，中国企业在目前产能过剩、国内需求不足及消费者需求日趋复杂的环境下，通过加大海外投资和参与深度的国际运营，逐渐使现有战略过渡到全球战略，而本地化战略是最适合中国企业的全球化战略。北京外国语大学陈文力教授从贸易自由化与贸易摩擦的角度讨论了企业全球化，他指出，全球经济进入了所谓的“摩擦经济时代”，经济全球化在与贸易自由化和贸易摩擦的互动中向前推进。作为正在崛起的贸易大国，我们必须理性应对所面临的贸易摩擦。

稍后进行的第二阶段会议中，中山大学毛蕴诗教授以日立和摩根热陶瓷为例，讨论了对跨国公司在华业务整合的背景、动因、模式等相关问题。北京大学光华管理学院张国有教授指出，跨国公司进入中国的外溢效应有正有负，如果希望他们能主动担负起社会责任，那么要等到物质极大丰富以后才能实现。除了制定法律法规，更重要的是需要政府从政策导向上建立激励机制，使外资企业的盈利目标和政府所关心的社会问题一致。对外经济贸易大学范黎波教授分享了对国际合资企业学习导向与战略的演化的研究成果，通过对北京·松下显象管有限责任公司进行研究，指出中国的合资公司应该多一些探测性学习，以建立企业的创新能力，从而获得持续的成长。日本冈山大学的张红教授从实证的角度，以他们对在华日资企业的调查为基础，阐释了她对企业社会责任的理

解，并提出了在中国实施企业社会责任的途径，包括调动企业积极性、发挥政府作用、建立监督机制等。与许多学者强调制度建设的观点不同，吴志攀教授的发言认为，跨国公司进入中国之后，应当注意到中国治理文化的基础在于人的教化，并以此为出发点进行公司治理结构的构建，否则外国企业在中国的管理成本可能会非常大。

两个平行单元站在国际化、全球化的视角之下对公司治理和发展战略进行了讨论。我们相信，学者们睿智的讨论以及彼此交锋中碰撞出来的智慧的火花对于在全球化背景下中国企业如何求得良性发展以及中国经济如何保持快速健康的发展都将具有深刻的启发意义。

“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”
“北京论坛（2007）” 管理学与法学分论坛简报（三）

多边参与，利益共赢

11月3日下午，在北京大学英杰交流中心第三会议室举行了北京论坛（2007）第四分论坛第五单元的会议。

在会议的第一阶段，来自复旦大学的胡鸿高教授认为在企业社会责任实现的过程中，政府、企业、利益相关者都各自扮演着非常重要的角色，彼此缺一不可。南京大学的范健教授的报告则讨论到在实现企业社会责任的过程中，应当关注到公司行为背后的人的行为，尤其强调利益相关者非常广泛的上市公司高管的法律责任。中南财经政法大学的雷兴虎教授认为强化企业社会责任的基本思路应当是强化董事的社会责任、充实对利益相关人的保护。应当进一步对公司人格否认制度进行扩张，将对债权人之外的其他利益相关者的保护也纳入其中。来自香港的刘冠伦先生对2006年出台的中国上市公司章程指引和香港的相应规定在法规解释、股东大会的召开、法定代表人、经营范围、经营策略的决定等多方面进行了比较，指出了上市公司章程指引所具有的优点和存在的不足。

第二阶段的讨论中，顾功耘教授发言认为上市公司企业社会责任信息披露具有重要意义，但中国目前这方面的现状却不容乐观。要解决实践中存在的问题，中国应当通过法治改革和制度完善，增强对上市公司企业社会责任信息披露的要求，完善其内容和方式。Lawrence Mitchell 教授的报告回顾了美国资本市场中投机性投资者迫使管理层追求短期利益这一现象的历史演进，认为此种现象不仅不利于公司的长期健康发展，还极大的影响了公司对企业社会责任的承担。来自西南政法大学的赵万一教授从职工权益保

护的角度探讨了企业社会责任和公司治理。他认为，我国目前公司法中对于职工权利，尤其是职工的经济参与权的保护远远不够，应当保障职工的参与权，实现劳资的平等，完善职工的知情权、监督权，在经济上保障劳动者的权利，并完善职工代表大会制度。台湾大学的王文字教授从台湾家族企业占大多数的现象中得到启发，重点介绍了在控制股东一股独大的情况下台湾公司治理的现状和公司法改革的方向，并认为东亚文化中社会舆论和名誉的压力对于企业完成其社会责任有着非常重要的正面意义。北京大学的楼建波教授借鉴卡罗尔关于企业社会责任的金字塔分层结构对中国公司法第五条的规定进行了解读。他认为，该条所规定的公司的社会责任包括了遵守法律、遵守社会公德和商业道德、维护社会公共利益接受监督等三个方面。

英杰交流中心新闻发布厅的第六单元会议与同时进行的第五单元会议拥有相同的主题。会议的第一部分中，早川胜教授主要讨论了日本公司法下的企业社会责任问题，回顾了其在日本的发展历程，否定了公司的股东和其它利益相关者相比要处于优先地位这一概念并建议引入并广泛地推广从欧盟倾向学来的企业社会责任来提高企业的行为标准。史际春教授认为公司社会责任本质上是特定的经济和社会条件对公司的客观要求，实现公司社会责任的关键在于强化企业的守法责任，对其“做好自己”和道德责任，则应通过提倡、鼓励和引导来实现。丛培国律师分析了企业刑事责任的制度根基和性质，认为企业刑事责任在一般情况下其功能应定位在维护企业社会责任最后的法律手段上。郭峰教授则以建设银行为例讨论了中国股份制商业银行的公司治理，认为股份制商业银行公司治理要达到下述几个目的：一个是股权分置，要把国有股权高度分散；二要解决信息对称问题；三要解决代理人的忠实义务与勤勉义务问题；四要严格控制风险；五要有激励机制；六要讲究程序庄严；七要注意利益相关者的和谐问题，社会责任不仅仅是捐点钱，还有环境问题等等。陈仰圣律师则认为企业应当考虑利益相关者的利益，并重点分析了企业在产品责任、劳工安全、退休和养老保险、环境保护以及慈善事业捐赠方面所应当扮演的角色，得出中国经济的转型离不开企业的配合这一结论。

在短暂的茶歇之后，第六单元第二部分的讨论开始了。本部分由国家检察官学院石少侠教授担任主持人。由北京大学叶静漪教授、台湾国立政治大学刘连煜教授、英国 Leicester 大学 Mads Andeanes 教授、北京大学汪劲教授、台湾东华大学陈彦良教授担任发言人。

叶静漪教授主要从劳动法的角度来讨论了企业社会责任问题，他认为保护劳动权是企业社会责任的最主要内容，保护劳动权是企业社会责任的最主要内容，企业社会责任

和劳动权保障关系密切。刘连煜教授认为公司之社会责任似不应完全依赖公司经营阶层而已，股东之责任除传统上负有出资之义务外，股东伦理的责任亦应是落实公司社会责任的一环。Mads Andenas 主要向我们介绍了欧洲公司法中雇员在公司治理结构中的地位问题，他认为对于雇员的参与方式和雇员的权利，欧盟的各个国家的公司法设立了不同的模式，这些不同的立法模式被反映在不同的欧盟规则和制度中。汪劲教授主要讨论了企业的环境责任问题，他认为企业环境责任是伴随着环境污染和破坏发展起来的，作为经济发展主体的企业在命令与控制体制下履行着法律规定的环境保护义务，但并没有圆满的解决环境问题。陈彦良教授认为公司治理存在多种功用，全面的界定、研究公司治理确有难度。台湾学者对公司治理也有自己的研究视角。他给我们介绍和分析公司治理的思想原理、主要目标和主要内容，介绍台湾公司治理领域的法制框架，并提出了改进公司治理体系的研究方法的目标。

无论在哪个会场，每一阶段的讨论之后，评议嘉宾们都进行了精彩的点评。他们在对发言人的发言进行了充分的肯定之后，提出了自己的观点或者疑问，并引起了热烈的讨论。比如，针对雷兴虎教授的发言，王文字教授就认为扩张否定公司人格适用范围的观念存在解构整个公司法构架的可能性。这样的交流所激发的真知灼见，成为闪耀本分论坛每一单元的亮点。而两场会议所进行的讨论以及所得出的结论，都对中国企业社会责任的落实和利益相关者的利益维护、建设和谐社会有着深远的意义。

“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”
“北京论坛（2007）” 管理学与法学分论坛简报（四）

中国的公司治理与企业社会责任

11月3日上午，北京论坛（2007）第四分论坛进入了最后一天的议程。今天的会议仍然分成两个主题平行进行。

主题一为“公司治理在中国”，由清华大学法学教授王保树担任主席。

国家检察官学院院长石少侠教授提出，在我国公司法修订前，公司治理主要存在的问题包括：产权关系不清，权利高度集中，监督制约乏力。新公司法化解公司治理问题的主要对策包括，明确产权关系，界定股权性质；完善法律规制，突出公司自治；完善治理机制，强化高管责任；健全诉讼途径，强化司法救济。

香港大学法学教授张宪初通过分析集中于国际层面的一些关于CSR在发达国家以及发展中国家和新型市场的发展情况，进而区别了这些国家对CSR的关注和带来的挑战的不同，探讨了CSR在中国的进程以及作为社会主义市场经济的中国的一些特殊特征和难题。

吉林大学法学教授傅穹探讨了我国私募股权基金治理机制的现状与缺陷，结合内部治理和外部治理两方面，提出完善私募股权基金治理机制的总体规划与具体措施。

日本福冈大学法学部教授李黎明分析市场经济的价值取向与跨国经营之间的关系，探讨了跨国经营的法制环境和文化环境，进而提出了在依法经营成为企业跨国经营行为准则的基础上，建立健全国际通用的企业内部控制体系就成为跨国经营的一大课题。

复旦大学教授胡鸿高、对外经济贸易大学管理学教授马春光、香港浸会大学教授刘冠伦分别从管理学和法学的角度对四位教授的主题发言进行了精彩点评，认为应该深入

对企业社会责任和公司治理的讨论，并从研究和实践的角度促进管理学和法学在这一研究领域的结合。

主题二为“企业社会责任在中国”，由中国人民大学教授史际春教授担任主席。

周友苏教授认为我国公司法第五条关于公司社会责任的规定只是一个宣示性的规定，公司社会责任实际上是一种“义务”，因此公司社会责任不能仅仅是一个宣示性的规定，而应当具体化，但无论如何应尊重公司的营利目的，实现效率目的下的公平追求。

杨东宁教授则通过对中国三百多家制造业企业进行实证调查向我们展示了以下两个现象：第一，决策权威类的利益相关者，过度参与企业社会责任会对企业竞争优势有负的作用。他的解释是因为过度参与，导致人们过度依赖，导致其承担社会责任是被动的；第二，运营支持类，其参与企业社会责任对于企业竞争优势则是正的作用。最后他得出的结论是：首先为了增加利益相关者参与，要从保证决策权威类有效发挥作用；改善企业商业生态。

吴越教授认为首先要明确是企业的责任还是企业家的责任；另外他认为大企业与小企业的社会属性是不一样的，要对其社会责任要进行区分；最后他认为谈论社会责任时一定要区别中国企业和外国企业面临的语境的区别，中国是一个转型的国家，中国国有企业是政府的延伸，要承担更多的社会责任。

Dennis Discroll 教授则以“CSR in China”为题给我们介绍了 CSR 的构成要素：劳动权，人权，环境保护，慈善事业，公司治理，商业伦理时间。

发言之后，台湾政治大学刘连煜教授、南京大学蒋大兴教授、台湾东吴大学陈彦良教授、南京大学的范健教授对上述发言进行了点评。

刘连煜教授同意周友苏教授的观点，即认为中国的公司社会责任应当具有中国特色。南京大学蒋大兴教授提出要思考一个问题：社会责任是西方国家经济发展到一定程度提出来的，在我国经济还比较落后的情况下，是采取矫正性调整还是预防性调整？陈彦良教授着重对吴越教授的发言进行了点评，他首先非常规范地对吴教授所提交的论文从格式、结构、内容、层次四个方面进行了点评，然后着重谈了中国大陆和台湾在适用公司社会责任上的差异。范健教授则对四位发言人一一进行了点评，对于周友苏教授的发言，他提出的问题是：营利性和公司社会责任是一致的还是冲突的？对吴越教授的发言，他认为我们需要考虑企业家和企业的关系。对于 Dennis Discroll 教授的发言，他认为对于企业的社会责任，政府确实能起到很好的推动作用，但是在这个问题上，由于中国企业处于转型时期，强调这个推动力要有一个度，要区分企业、政府、社会。

“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”
“北京论坛（2007）” 管理学与法学分论坛简报（五）

中国的公司治理与企业社会责任

2007年11月4日上午，在英杰交流中心第一会议室，由北京大学法学院与北京大学光华管理学院联合主办的北京论坛第四分论坛暨“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”进行了本次会议的最后一个部分——总结发言。总结发言由北京大学法学院甘培忠教授主持，四川社会科学院周友苏教授、北京大学武常岐教授、台湾大学王文字教授、北京大学杨东宁教授、香港大学张宪初教授和北京大学刘燕教授进行了总结发言。

周友苏教授认为本次分论坛信息量大，有不同观点的交锋，从而对这个问题有了非常深入的认识，他感觉到企业社会责任是一个世界性的问题，我们还需要从全球范围对这个问题做更深入的讨论：比如我们能够建立什么样的社会责任模式？企业应当承担社会责任，但不一定是完全同一的模式，不同公司应当有不同的标准，另外，如何从法律上完善公司社会责任的规定，武常岐教授在总结发言中提到，本次北京论坛的主题是“文明的和谐与共同繁荣”，讨论和谐是因为生活中存在冲突，社会责任问题本身是因为在全球化的趋势下中国企业走向国际所产生的各种冲突才有意义。但我们不能泛泛地讨论社会责任，社会责任离开企业是空谈。武教授分享了拥有两个维度的社会责任模型，指出只有对股东和社会都有利，才是真正的社会责任和真正的企业家精神。进一步的，武教授抛出了新的问题：我们是否强调过律师的社会责任？

王文字教授则在规范面上反思了责任主体到底是什么，然后认为我们谈公司治理和CSR，要考虑中国特色，即中国政府在企业中的作用。

杨东宁教授提到，组织的社会责任不是独立的，是文明演进的维度，需要互相依存。通过两种语言体系和视角的对比发现，公共治理、市场治理有其独特的一面，人既是问题、又是目标和解决问题的途径。问题是多样性的、解决问题的途径也是多样性的。

张宪初首先认为本次会议经过精心筹办，群贤毕至，是一次学术盛会，大家讨论了国际上最新发展趋势，在会下的很多讨论也都很有启发。同时他认为尽管达成了很多共识，但也发现了很多问题。最后他表达了对会议组织者的感谢。

刘燕教授则认为通过和商学院的沟通，认识到社会责任是在企业全球化竞争下，由于在全球配置资源，穷国和富国之间、穷人和富人之间不平衡而产生的问题。她认为对于跨国竞争，法律无能为力。她也谈到了会议的一点遗憾是我们的问题讨论更多地局限于学界，应该有更多企业参与。

在上述六位学者的发言之后，北京大学副校长张国有教授做了全面总结，他表示很高兴邀请到国内外专家讨论全球化趋势中企业在国际化经营中遇到的各种问题，特别是社会责任问题，大家在讨论的过程中有很多收获和进步，同时遗留了很多问题进一步研讨。由于是管理学和法学共同进行研究和探讨，有一些学科间相互交错和结合的领域，如现实中的运行和规范化问题，若把有关法学理念和管理学的问题结合起来会更适合实际情况。在考虑中国的问题时，不要更多局限于欧洲的模式，要按照中国企业自己的情况发展自己的模式，开发更多有中国特色的东西，在世界领域做出贡献。张教授进一步希望，对于本次论坛的遗留问题，应该利用分论坛大家相互建立的联系在以后以其它的方式继续进行研讨。

最后甘培忠教授宣布北京论坛第四分论坛“全球化趋势中企业的跨国发展战略与社会责任”胜利闭幕。

此次法学与管理学分论坛是一次学术的盛会，更是一个法学和管理学学者相互交流和学习的平台。通过学习，我们的知识更为广博；通过交流，我们的认知更为健康；通过辩论，我们的思维更加敏锐！

“人口发展的多元模式与健康保障”

“北京论坛（2007）” 人口与公共卫生分论坛简报（一）

以人为本，关注民生

2007年11月2日下午2时，在人民大会堂庄重古朴的贵州厅内人口与公共卫生分论坛隆重举行，这届分论坛的主题是“人口发展的多元模式与健康保障”。

刚刚结束的中共十七大报告中强调“健康是人全面发展的基础”，把卫生工作定位成社会基础性工作和民生问题，并指出“中国到2020年的卫生发展目标是：人人享有基本医疗卫生服务”，这标志着中国将进入世界上实施全民保健的国家行列。本届论坛将主题定为“人口发展的多元模式与健康保障”恰逢其时。本论坛强调以人为本，关注民生，关注弱势群体，将讨论在人口转变、健康转变和社会转型过程中的人口健康保障和公共政策问题，针对不同的人口发展态势和不同需求的重点人群提出关键问题和政策建议。

本届论坛邀请了在人口转变与人口政策、人口健康、人口与环境、公共卫生政策与管理、卫生公平、卫生经济、老年医学研究及在老龄人口、弱势人群研究等方面的具有世界级影响力的优秀学者和经验丰富的专家参会并发言，其中包括著名人口学家、美国国家科学院和荷兰皇家科学院院士约翰·邦加茨（John Bongaarts），国际老年医学学会会长雷纳·玛·库·玛瑞斯（Renato Maia Guimares）、加州大学洛杉矶分校公共卫生学院院长琳达·罗森斯托克（Linda Rosenstock）、前任联合国人口基金驻华代表希瑞·泰丽雅（Siri Tellier）等，他们的研究成果和实践经验对于我们的研究和未来政策的借鉴都具有重要的意义，也为我们日后在本领域进一步的合作提供了相互了解和沟

通的机会。

在公共卫生学院院长胡永华教授的主持下，首先由北京大学人口所所长郑晓瑛教授代表组织方致欢迎辞。接着学术报告正式开始。第一位发言的是联合国人口基金驻日内瓦办公室负责人、前任联合国人口基金驻华代表 Siri Tellier 女士，她的报告题目是“低出生率后时代的老年问题”，介绍了发达国家和部分发展中国家所面临的人口老龄化问题、原因及其影响，探讨了综合人口、经济、社会、卫生、政治等多学科研究人口问题的新方法，并提出以“互惠和公平”为原则建立“大同社会”的目标。接着北京大学公共卫生学院常春教授报告了“健康教育对农村居民参加新型农村合作医疗意愿的影响”的实证研究结果：健康教育作为一种传播信息，改善行为的措施，可以提高农村居民对新农合的认识，减少对新农合管理的疑虑，提高农民参合意愿。第三位发言的是美国国家科学院和荷兰皇家科学院院士、人口委员会副主席约翰·邦加茨博士，他的题为“发展中世界的人口增长与政策选择”的报告中指出人口问题使得各国“消除贫困”的目标变得愈发困难，计划外生育、高生育率、低死亡率、人口动力和净移民是人口增长的五大动力，各国应根据各自的具体情况制定相应的人口政策。接下来发言的是国际老年医学学会会长雷纳·玛·库·玛瑞斯博士，他在“老年人口的卫生服务需求与供给”报告中采用健康资本的概念来解释人口发展和健康保障的差异性，提出对健康资本的投资，例如教育、住房、卫生、营养、积极的生活态度、预防保健和充分的医疗服务，都是减少社会-经济状况较低而引起的健康差距，保障健康需求的良好策略。上半场最后发言的加州大学洛杉矶分校公共卫生学院院长琳达·罗森斯托克博士是职业与环境卫生学领域公共卫生与科学政策的权威专家。她的题为“推进人口健康：全球视野”的报告阐释了健康投资中忽略公共卫生和卫生研究的严重失衡状况，考虑到全球化所带来的健康问题如社会差异、环境恶化、食品安全以及致病微生物的威胁，非常有必要优先投资公共卫生研究领域。她的精彩发言给上半场报告画上了圆满的句号。

“人口发展的多元模式与健康保障”

“北京论坛（2007）” 人口与公共卫生分论坛简报（二）

由北京大学人口研究所与北京大学公共卫生学院共同承办的北京论坛（2007）——“人口与公共卫生分论坛”于2007年11月2日下午在人民大会堂贵州厅举行。本分论坛由北京大学公共卫生学院院长胡永华教授主持，北京大学人口研究所所长、世界卫生组织合作中心主任郑晓瑛教授致欢迎词。首场报告主要围绕人口发展、健康保健和老龄化等主题。

低出生率后时代的老年问题

本次论坛首先由联合国人口基金驻日内瓦办公室主任 Siri Tellier 就低生育率时代的老龄化问题作了发言。她指出，几乎所有国家生育率都在下降，大约70个国家的生育率已降到更替水平以下，有的甚至更低。这不仅出现在所有发达国家，也发生在许多发展中国家，这加速了全球历史上前所未有的普遍老龄化现象。尽管全世界总体趋势呈现一致性，但各国老龄化的程度、政策反应及其影响仍存在显著差异。

Siri Tellier 女士分析了这些现象及其前因后果，并提出一些分析老龄化问题的新方法，比如综合人口、经济、社会、健康等方法。她还重新界定了一些含混的概念，并提出一个分析老龄化、建立“不分年龄人人共享社会”的框架。她指出，“不分年龄人人共享社会”是联合国提出的，并已写入1995年哥本哈根联合国社会发展首脑会议的《行动纲领》。该文件提到：“每个人都有权利和责任，并都可以积极扮演好自己的角色”是社会融合的基本目标之一；“以互惠和公平的原则为指导，代际间相互投资并共享投资成果”。

发展中国家的人口增长及政策决策

美国人口委员会主席 John Bongaarts 作了题为“发展中国家的人口增长及政策决策”的报告。在报告中，Bongaarts 教授首先分析了影响未来人口增长各个要素。他指出，有五个独立的人口原因会影响将来的人口增长，它们是非意愿妊娠、高生育率、低死亡率、人口动量和净迁移。不同因素在各个国家的作用各不相同。接着，Bongaarts 教授评论了发展中国家控制人口快速增长的人口政策。他就不同人口问题相应提出了三种应对策略：一、加强计划生育工作中对妇女的教育并增强其控制生育率的手段；二、在特殊教育、性别平等和儿童健康等领域中强调“人类的发展”；三、鼓励年轻人晚生育。

中国医疗体制改革：下一步向何处去？

茶歇过后，北京大学光华管理学院卫生经济与管理学系主任刘国恩教授就中国的医疗体制改革与参会代表进行了深层次交流和互动。他指出在现今以保险为基础的改革政策中，政府将大幅增加医疗财政预算，但增加的经费将通过保险方直接拨给需求方。因此，他认为有几项主要的任务摆在决策者面前：第一，如何以最佳方式管理保险资金；第二，如何改革保险资金的组织结构仍然是一个巨大的挑战；第三，最大的挑战是确定最有效的方式来对集体投保人与承保人进行指导。针对以上问题，刘国恩教授提出了一些有针对性的政策建议。首先，他认为保险资金的管理应该建立在有期限的竞争性合同上。其次，政府应该把有限的资源集中于服务不足的市场，特别是偏远山区和农村地区的初级护理。与此同时，政府应采取硬性政策为第三方市场去开发更具竞争力的市场，从而引导私人资本在增加供给能力上起更大的作用。第三，必须加大努力去探求其他可替代的支付方法，使得承保人和投保人受到有益的激励，进而能够积极参与互惠互利的活动。

一种人文奥运视角的思考

人民大学社会与人口学院副院长姚远教授所作的报告活跃了会场的气氛，他为大家展示了有关老年人有意愿参与各项奥运活动的图片和调查数据，使得整个报告生动而有说服力。

他认为老年人参与奥运活动的价值是：不在竞技，而在参与；不在金牌，而在健康；不在名利，而在和谐；不在一时，而在永久。随后，姚远教授从几个方面分别表明了自己的观点。首先从文化方面考虑，老年人是稳定与和谐的象征；从理念上考虑，健康老龄化是与人文奥运精神相吻合的；在实践上，老年群体又是人文奥运工程的重要人力资源。他认为老年人的社会参与将会留下一个不会消失的奥运会，老年人健康意识和参与意识的不断强化，提供了自觉锻炼和保持和谐的动力。老年人社会参与是奥运精神的载体，奥运精神必将会在老龄社会发扬光大。

残疾人口老龄化特点分析

大会最后发言的是北京大学老年学研究所常务副所长陈功教授。他根据全国第一、二次残疾人抽样调查的数据和结果对中国残疾人老龄化状况进行了深入分析。其报告的主要内容围绕三个转变、六大事件、两种关系、一个趋势、五点建议分别展开和论述。三类转变是指在社会经济背景下的人口转变、健康转变、工作和生活方式转变。同时，他着重分析了人口老龄化和残疾的关系，即残疾的老龄化和老龄的残疾化。陈功教授用多张图表和图片向代表们全方位、立体地展示了 2006 年进行的全国第二次残疾人抽样调查的有关情况和结论。根据现今残疾人主要集中在老年阶段的现状以及对未来人口残疾现患率变换的预测，他提出了五点建议：下一步的工作重点应该放在残疾预防上；全社会应该认识和理解残疾；把健全和完善残疾人社会保障作为建立城乡统一的社会保障制度的基础和突破口；实现针对不同残疾类型、不同年龄、不同人群、不同地区的残疾预防战略；最后呼吁平等、参与和共享是针对每个人的，在残疾人的权利、能力和机会方面应该完善法制和更加民主。陈功教授总结说：重视残疾人老龄化问题，加强残疾预防，促进终身健康成为我国做好残疾人工作、应对人口老龄化挑战的主要内容。

首次分论坛的讨论涉及了当今学术界的一些前沿热点问题，引起了与会代表的热烈反响和讨论。发言报告内容是对以往研究成果的总结和检验，为未来的研究开展提供有

益的指导，同时也为各位与会代表提供了一个宝贵的交流机会和平台。

**Summary of the Panel Session on
Diversity of Population Development and Health Security (2)**

The panel session of “Diversity of Population Development and Health Security” was jointly sponsored by the Institute of Population Research and the School of Public Health. The first session focuses on population development, health issue and aging. It was chaired by Professor Hu Yonghua, Dean of the School of Public Health. Professor Zheng Xiaoying, Director of the Institute of Population Research, Director of WHO Collaborating Center on Reproductive Health and Population Science offered a welcome remark.

Ms. Siri Tellier, Director of UNFPA (Geneva), gave the first speech on Harmony of Civilizations and Prosperity for All – Building a Society for All Ages – Post Transition Low Fertility and Ageing Issues. She pointed out that fertility has fallen in almost all countries, and in about 70 countries, it has fallen to even below the replacement level. This has occurred in all industrialized countries as well as a large number of developing countries. This has led to an unexpected population ageing throughout the world. In spite of this general trend, fertility varies remarkably amongst countries, both in terms of levels, policy responses and impacts. She clarified some of confused concepts and proposes a framework to approach population ageing, that is to build “a society for all ages”. By integrating ‘age’ into a society for all, the approach becomes multigenerational and holistic, whereby “generations invest in one another and share in the fruits of that investment, guided by the twin principles of reciprocity and equity”.

Mr. John Bongaarts, vice president of Policy Research Division of Population Council made a speech entitled “Population Growth and Policy Options in the Developing World”. He firstly

examined the demographic components shaping future population growth. He pointed that there are five distinct demographic factors contributing to future population growth: unwanted childbearing, high desired fertility, declining mortality, population momentum and net migration. The roles of the different components are expected to vary widely among countries. He consequently identified and recommended some policy options to address rapid population growth in the developing world. Three key strategies were proposed: to strengthen family planning programs to provide women with the knowledge and means to regulate their fertility; to emphasize “human development”, in particular education, gender equality and child health, and to encourage delays in childbearing by addressing the needs of young people.

After the tea break, Professor Gordon Liu, Dean of Department of Health Economics and Management of Guanghua School of Management, gave an impressive presentation on the issue of health care reform in China. He pointed out that under the insurance-based reform policy, the state government will increase sizable fiscal budget to health, but the increased funds will be allocated directly to the demand side via insurance programs. As such, several leading tasks will face the policy makers. The greatest challenge would be to identify most cost effective models to conduct the group contracting with suppliers. Based upon preliminary analysis, he gave the following recommendations such as the management of insurance funds shall be determined based on competitive contracting for limited terms.

Professor Yao Yuan, Vice Director of School of Society and Population, Renmin University, gave an impressive presentation on Olympic Movement and the Elderly’s Social Participation by showing many interesting pictures and data. He emphasized that healthy ageing and social participation are equal to eternal Olympic spirits. With strong consciousness of health and participation among older people, more older people and the youth could exercise and improve their health status consciously, participating in the construction of harmonious society actively. It was older people who eagerly expected stability and development of society!

The last speech of this panel session was given by Professor Chen Gong from the Institute of Population Research and he is also the Deputy Director of the Institute of Aging Studies. He gave an impressive presentation based upon the data from the first and second national survey of the disabled, focusing especially on the issue of disability among aged population. Persons with disabilities over age 60 are more than 23,650,000, accounting for 75.5% of the newly increased disabilities. From the age pyramid of persons with disabilities, the distribution presents a reverse triangle, which means that persons with disabilities are mainly the elderly, and one third of whom were disabled before 60 years old. All in all, paying attention to the aging of persons with disabilities, reinforcing prevention, and promoting lifetime health will be the key interventions.

“人口发展的多元模式与健康保障”
“北京论坛（2007）” 人口与公共卫生分论坛简报（三）

关注弱势群体，完善健康保障

11月3日，在北京大学，本次“北京论坛（2007）”人口发展的多元模式与健康保障分论坛进入第二天的议程。

上午，讨论由来自新加坡国立大学的Gavin Jones教授和来自北京大学人口研究所的陈功副教授主持，讨论主题为：老年人和老龄化。随着人类社会的发展进步，人口老龄化问题已经成为当今世界亟须应对的一个社会问题。如何保障老年人的医疗卫生服务需求，提高老年人的生命生活质量，不仅是当前我国应对人口老龄化过程中亟待解决的重大课题，而且是事关我国构建和谐社会成功与否的重大问题。

来自全国老龄工作委员会办公室，老龄协会阎青春副会长向我们介绍了我国老年人对医疗卫生服务的需求情况和我国老年医疗卫生服务的保障和供给状况。我国老年人对医疗卫生服务的现实需求是巨大的，且是不断增长的，既要求量的增长，也要求质的提高。随着人口老龄化进程的不断加剧，这种需求更是呈现出几何倍数的增长。面对人口老龄化对医疗卫生服务需求的直线增长，我国政府加大城乡医疗卫生事业的改革与发展

力度，积极发展老年医疗卫生服务，努力保障老年人的基本医疗需求。但是尽管如此，老年人的医疗保障制度和保健服务体系建设还远远地滞后于经济社会的发展和人们的需求。面对现在存在的问题，我们应健全法律法规和政策，为发展老年人医疗卫生保障和护理服务创造良好的法制和政策环境；不断完善老年人医疗保障体系，为满足广大老年人的基本医疗服务需求作出制度化安排；着力构建老年人长期照料和护理服务体系，最大限度地满足高龄和失能老人的护理服务需求，从而加快老年医疗保障制度和护理服务体系的建设。

在本场讨论中，我们也荣幸地请到了来自美国杜克大学 Helen Hoening 教授做了题目为“健康老龄化—纵然处于逆境”的报告，她向我们阐述如何使人们更好地应对机体功能障碍，即使在漫长的生命历程中遇到疾病和困难，也能争取到较少的残疾。健康老龄化的实现取决于我们在生活中遭遇困难和不幸时采取的应对方式。

经过短暂的中午休息，下午的讨论由来自日本埼玉县立大学的柳川洋教授和来自联合国人口基金会驻华代表 Siri Tellier 女士主持，论题为“弱势群体和健康”。弱势群体包括患慢性疾病者，残疾人，无生活来源者，移民和难民，妇女和儿童以及老年人等。由于不同背景，他们对卫生服务的需求和健康情况也相差很大。积极寻求有效的方式来满足他们的健康需求也是我们的当务之急。

加拿大多伦多大学卫生经济学系的 Peter C. Coyte 教授也为我们作了“正在出现的市场中保健筹资问题”的报告，并就经济合作与发展组织(OECD)成员国通常采用的卫生保健筹资机制的相对优缺点进行了探索，特别关注于：公共与私人筹资方式的比较，对卫生保健多样化筹资起到积极鼓励作用的因素；私人卫生保险与现款支付模式的发展趋势，及其卫生系统绩效的相关意义。这些将对促成各方就卫生保健筹资机制展开对话，最终为新兴市场中循证卫生政策的制定提供借鉴和指导。

参加下午讨论的还有在日本滨松大学医学院公共卫生与预防医学系担任教授的尾岛俊之博士。他向我们介绍了日本公共卫生的历史和现状，并阐述了该卫生保健系统和医疗制度的不足和前景。日本是著名的长寿社会，作为全球新生儿死亡率最低的国家，其全民医疗保险、食物福利、社会保险和免费获得的制度值得我们借鉴。

在今天的讨论中师生们踊跃参加，积极认真地学习世界各地专家带来的当地理论和经验，现场座无虚席，讨论气氛热烈。相信通过本次交流，师生们和各国学者对中国乃至世界老龄化问题会有新的认识并可以积累宝贵的知识。

“人口发展的多元模式与健康保障”

“北京论坛（2007）” 人口与公共卫生分论坛简报（四）

由北京大学人口研究所与北京大学公共卫生学院共同承办的北京论坛（2007）——“人口与公共卫生分论坛”于2007年11月3日在光华管理学院203举行了老龄化问题和弱势群体与健康主题的研讨会。该论坛吸引了众多学者。

人口老龄化和医疗保障供应：来自美国和加拿大的经验

首先，来自加拿大维多利亚大学社会学系的吴正教授做了题为“人口老龄化和医疗保障供应：来自美国和加拿大的经验”的报告。他指出，中国的人口结构转型导致我国面临着许多老龄化所带来的问题，其中对老年人医疗保障能力冲击的问题逐渐引起了重视。中国改革后的医疗保障体制是仿照美国的方式设立的，即遵循市场运作机制。在美国，医疗保障包括医疗保险和医疗补助，其中，医疗保险费用部分由税收提供，其余由个人的保险金补齐。而这种保险主要由年龄大于65岁的老年人享受。而在加拿大，医疗保障的费用全部是由政府承担，在省级职能部门的监控下运作。吴正教授从以上比较得出结论说，医疗机构市场化运作并非卓有成效。他还推荐中国仿效加拿大的单极医疗费用支付方式以应对中国面临的老龄化冲击。

中国城市老年人社会文化生活状况

中国老龄研究中心主任张恺悌指出，在中国，当城市老年人离开工作岗位后，由原来的“单位人”转变成“社区人”。怎样满足老年人合理的需求，并提供必要的管理和服

务变得越来越重要。通过对调查数据的分析，张恺悌得出一些结论包括，老年人社会交往频繁，老年人的社会地位较高，老年人对电脑和手机的使用日渐增多，老年人的社

会参与意识在增强。张恺悌也指出几点问题，首先，老年人社区活动内容和形式的发展滞后于社会文化环境的发展。其次，对老年人“无私奉献”的要求较多，而对他们的实际困难关注较少。再次，老年人才资源的开发与利用起步较晚。最后，针对这些问题，张恺悌提出了一系列的对策。

全球公共产品和世界上贫穷人口的健康

来自奥地利国际应用系统研究所的 Landis Mackellar 做了题为“全球公共物品和世界贫穷人口健康”的报告。他指出，“全球公共物品”探讨面临巨大的财政困难，并且存在成为一个笼统定义的危险。在对“全球公共物品”重新界定之后，他重点就与全球公共物品有关的健康研发和传染病控制两个领域进行了分析。最后，他指出，全球公共物品可以更有效地促进世界贫穷人口的健康。

中国贫困地区环境风险和出生健康

郑晓瑛教授介绍了题为“中国贫困地区环境风险和出生健康”的研究。她指出近年来，我国 GDP 不断增长，而且医疗卫生支出在 GDP 中的份额也在不断增加，但是研究表明，我国 1987 年和 2006 年两次残疾人抽样调查显示的残疾率却并未下降，反而有所增加。我国贫困地区出生缺陷的发生率也依然很高，由此也带来了经济和精神方面的问题和负担。其影响因素包括环境污染，这和一些地方小工厂的发展有关；另外山西某些地区人们居住在地下窑洞，其中放射线氡的含量要高于地面；还有当地人的房屋没有烟囱，做饭、睡觉、食物储存均同在一室，也带来了食物的污染。另外，贫困地区儿童营养状况较差，食物营养不均衡，肉类每天只有 5 克，而国家平均水平为一天 6.7 克。

发展中国家剖腹产指示常规报告的建议

Cynthia Kay Stanton 教授在“北京论坛人口与公共卫生分论坛”上做了题为“发展中国家剖腹产指示常规报告的建议”的发言。Stanton 教授为发展中国家提供了有关剖腹产指示常规报告的一些建议。她建议使用一种“分层级的分类法”。绝对的母亲因素造成的剖腹产层级最高。其他非绝对因素的分类包括母亲和胎儿因素以及社会心理因素。最后，Stanton 教授做出了以下结论：为了推动剖腹产因素的常规检测，建立一个专业化的组织是非常必要的，因为学者们还不能有效地沟通剖腹产过度（或不足）的使用对健康和医疗设施的影响。

略论中国残疾人社会政策

中国残疾人联合会副主任陈新民作了题为“略论中国残疾人社会政策”的发言。陈新民首先对社会政策的定义进行了简要的界定，强调实施社会政策的目的在于保护弱势人群的利益，改善其生存状况，并使他们分享社会进步的成果。他指出，当前我国有关残疾人的社会政策包括三个方面的内容：就业和反贫困、社会保障和公共服务。但同时，残疾人社会政策的实施存在着覆盖面窄、地区发展不平衡的问题。此外，就政策本身而言，其自身的制度性、规范性、结构性、稳定性都有待于进一步完善。

报告结束后，各位专家又对郑小瑛教授及 Cynthia Kay Stanton 教授的发言作了进一步的提问和讨论，并对出生缺陷及剖宫产进行了深入的探讨。

全球化体系下中国农村妇女的健康

胡玉坤教授利用一些年的人口与卫生统计年鉴和第一、二期中国妇女地位调查（1990 和 2000 年）的量化数据，并结合一些个案研究的质性资料，从社会性别视角考察了全球化时代图景下中国农村妇女的主要疾病负担、结构性挑战及未来抉择。其研究主要从三个方面再现了农村妇女的健康问题与挑战：农村男女不同的健康动态、衡量城乡妇女健康的一些特殊指标以及农村妇女面临的若干严峻健康危机。胡玉坤教授结合数据和多张图表揭示，城市妇女中不存在抑或不甚普遍的一些健康问题在农村妇女中依旧很突出

亚太地区的教育、社会性别与人口-社会-经济变迁

来自新加坡国立大学的 Gavin W. Jones 教授做了题为“亚太地区的教育、社会性别与人口-社会-经济变迁”的报告。Gavin W. Jones 指出，亚太地区教育发展的模式正

在迅速地提升年轻一代的受教育水平。尽管不断下降的生育率对入学率的提高贡献良多，但从泰国和印尼两国的情形来看，这种自然的结果远不能归功于我们的努力。他认为，教育水平的提高将在改善老年人状况、劳动力市场与婚姻市场、收入水平与经济发展以及生育率等方面起到积极作用。值得一提的是，Gavin W. Jones 教授预言，生育率的下降将带来诸多影响，其中之一是导致地区间富国和穷国在劳动力增长方面的差异，这将进而影响劳动力的工资水平，从而带来引发更显著劳动力的迁移。

本次分论坛期间，各位学者各抒己见，畅所欲言，尤其是对一些热点、重点问题作了深入而细致的交流，会场气氛非常活跃。直至会议结束，各位与会代表仍意犹未尽。今天一天的会议增进了各国学者间的交流及对一些国际学术前沿问题的认识。

Summary of the Panel Session on Diversity of Population Development and Health Security (4)

The panel session today mainly focused on health problems confronting older people and other disadvantaged social groups.

Professor Zheng Wu from the Department of Sociology at University of Victoria Canada, offered a very livable speech on Population Aging and Health Care Provision. By comparing the experiences between US and Canada, he concluded that private market was an effective mechanism for delivering mass health care. The inequalities in medical insurance under multi-payer systems suggested that a large number of Chinese seniors without health insurance might suffer from or die from treatable illnesses. In his view, the Chinese Government needs to adopt a single-payer system to ensure that unmet health care need will not become a common experience among the growing number of older population.

Zhang Kaidi, the Director of China Research Center on Aging (CRCA), pointed out that when the elderly in urban China retire, they experience the transition from “person belonging to work unit” to “person belonging to community”. The challenge of meeting their reasonable demands and providing necessary services has become increasingly severe. According to the result of data analysis, Zhang Kaidi concluded that social interaction among the elderly have become more frequent, social positions of the elderly become higher, etc. Zhang Kaidi also pointed out some problems concerning the elderly in China. For example, the variety of activities among the elderly in the community was less developed than that of the society as a whole.

Landis Mackellar, who comes from the International Institute for Applied Systems Analysis, gave a speech on global public goods (GPG) and the health of the world’s poorest. He pointed out that the GPG approach faces serious financial problems and was at risk of being a universal definition. After readdressing the proper definition of GPG, he identified two key areas, health R&D and communicable disease control, which was highly relevant with GPG. Further, he examined two well-known global health policy initiatives (GFATM and MDG) in the context of GPG. Finally, he concluded by how the GPG concept can be more effectively used to promote the health of the world’s poor.

Professor Zheng Xiaoying, the Director of Institute of Population Research at Peking University, gave a wonderful lecture addressing the problem of Environmental Risks and

Birth Health in Poor Areas in China. She first showed that GDP and the percentage of health expenditure in GDP has both been increased, so has been the ratio of birth disability (BD). And the poor counties have very high BD rate. The big burden of BD brings a lot of economic and mental problems. The factors that influence BD included the developing of small factories, the cave dwellings and Radon Cooking, etc. Another major factor is the poor nutritious condition of children in poor areas in China. Finally, Professor Zheng offered some information regarding forthcoming international and national efforts sponsored by IPR and other institutes of the world and expressed the willingness for further cooperation.

Professor Cynthia C. Stanton, an assistant professor at Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health, presented data from selected countries categorizing cesareans by three classification systems. Finally, Professor Stanton drew the conclusion that Advocacy within Ministries of Health and medical professional organizations is required to advance the routine monitoring of cesarean indications as researchers have not effectively communicated the effects on health and health care infrastructure of either excessive or inadequate use of cesarean.

Chen Xinmin, the Vice Director of China Disabled Persons' Federation, firstly gave a review of the definition of social policy. Mr. Chen then analyzed three aspects of the current disabled social policy: employment and antipoverty, social security and public service. He pointed out that even though our society has witnessed a great deal of improvement of life quality among the disabled, Chinese society still face many problems in the field. The social policy concerning the disabled in China should place equal stress on civil rights and social development, employment and social security, guidance of government and participation of society.

Professor Hu Yukun from the Institute of Population Research at Peking University gave a presentation on Rural Chinese Women's Health under the Global System. She pointed out that in the context of market-oriented reform and opening to the outside world, China has been gradually integrated into the process of globalization. Professor Hu Yukun examined rural women's major disease burdens, structural challenges and future choices in the global landscape from gender perspective. She suggested that rural women were plagued by some health problems, which were nonexistent or unpopular among their city counterparts. Only the fundamental approach of eliminating social, economic and political inequity could break the vicious cycle of poverty, inequality and ill health.

Professor Gavin W. Jones comes from the Asia Research Institute, National University of Singapore gave an impressive speech titled "Education, Gender and Demo-socio-economic Change in Pacific Asia: Some Emerging Issues". Gavin W. Jones suggested that the patterns of education development in the Pacific Asia have led to dramatic improvement of the education levels among younger generation compared with the older cohorts in most countries. He also pointed out that fertility decline had many ramifications. There are huge differences in the growth rate of the labor force between the wealthier and poorer countries of the region, which is associated with the remarkable difference in labors' earnings in these countries, which in turn, led to the observed labor migration patterns.

“人口发展的多元模式与健康保障”

“北京论坛（2007）” 人口与公共卫生分论坛简报（五）

由北京大学人口研究所与北京大学公共卫生学院共同承办的北京论坛（2007）——“人口与公共卫生分论坛”于2007年11月4日在光华管理学院203室举办了一场以“人口发展与保健”为主题的研讨会，会议由国际人口科学研究联盟(IUSSP)主席 John Cleland 主持。该论坛吸引了众多学者和学生。

生育水平的多样性及其对未来的影响

国际人口科学研究联盟 (IUSSP) 主席 John Cleland 教授，即该会场的主持人，作了题为“生育水平的多样性及其对未来的影响”的发言。他首先指出，今天不同地区和国家的生育水平比过去任何一个时期都更呈现出多样性，他以非洲和欧洲为例进一步表明了他的论点。根据预测，他分析了贫穷国家特别是非洲持续高生育率的影响和未来下降的可能趋势。最后他认为全世界都需要取得生育率的和谐。

把握中国特色的人口红利，创造可持续发展的有利环境

复旦大学社会发展和公共政策学院彭希哲教授指出，改革开放以来，政府导向的人口转变使中国收获人口红利的时间更短，但子代的人口负债将更大。

他认为，中国的一部分人口红利是所谓的制度性过量利润带来的，应通过增加农村劳动力的平均收入和调整工业结构来减少制度性过量利润。同时，我们在谈论当代人口红利时也应考虑子孙后代的利益。政府和企事业部门应为人口负债带来的挑战承担更多的责任。我们应把人口红利更多地投入到教育、健康和就业领域，以积累和提升人力资本来应对老龄化造成的社会劳动力不足。因此，我们不仅要研究人口机会窗口开启的时

间，更要探索理解中国人口红利的特点，从而充分利用它的优势为社会可持续发展创造更好的环境。

发展中国家的避孕行为

来自美国 Guttmacher 研究所的 Jacqueline Darroch 女士介绍了她和同事对发展中国家避孕实施的研究。她阐述了生育控制、贫困与保健之间的关系。她们的研究发现，2003 年约 53% 育龄妇女存在意外怀孕的风险。2003 年发展中国家妇女的意外妊娠占 41%。有 2.01 亿存在意外风险的妇女是没有采取避孕措施或者只采用了传统避孕方法。这些意外怀孕导致了 180 万的死亡，其中包括孕产妇和婴幼儿（一岁以下），57.8 万婴儿失去母亲及 3200 万失能调整生命年 (DALYs) 的损失。她们认为，如果这些没有采取现代避孕方法的妇女能获得科学的避孕方法，则 5200 万例意外怀孕是可以避免的，那么 14.2 万孕产妇的死亡和 2700 万失能调整生命年也将可以避免。

北京城市独生子女生育意愿研究

北京市人口研究所侯亚非教授根据北京市人口研究所 2002 和 2006 年组织实施的“北京城市独生子女生育意愿的调查”，对北京市独生子女，尤其是双独夫妻的生育意愿进行对比研究。结果显示，在 2002 至 2006 年间，（1）独生子女群体的生育意愿有所上升；（2）生育意愿与实际生育子女数之间存在较大差距；（3）了解国家双独生育政策的人的比例有所上升；（4）双独夫妻生育两个孩子的行为并不显著；（5）婚姻与子女养育情况有助于选择生育第二个孩子；（6）高学历人群的生育意愿相对较强；（7）希望生育第二个孩子的夫妻所占的比例有所上升；（8）出现对女孩的生育偏好；（9）独生子女群体在生育决策上表现出更强的自主性；（10）收入、孩子照料和住房成为影响独生子女做出生育选择的重要因素。基于研究，侯教授建议政府应鼓励独生子女夫妻选择生育二胎，以缓解北京市人口老龄化的问题。

中国生育率转变

北京大学人口研究所穆光宗教授根据中国生育率转变的事实，提出了第二次生育率转变的假说。他指出，从 20 世纪 70 年代以来，中国发生了两次性质不同的生育率转变，第一次转变从一个较高的生育率下降到低于更替水平的生育率 ($THR < 2.1$)；第二次转变从低生育率转为超低生育率 ($THR < 1.3$)。在性质上看则从强制性的生育率下降转向内生

性的生育率下降，从不稳定的低生育水平转向稳定的低生育水平。穆光宗教授还进一步讨论了第二次生育率转变的实现机制：（1）文化传播机制；（2）成本约束机制。该假说的提出具有政策上的含义。第二次生育率转变是一个重要的信号，中国需要警惕超低生育率的风险，为此需要重建适度生育的文化，在倡导人口安全和适度低生育方面多做工作。

Summary of the Panel Session on Diversity of Population Development and Health Security (5)

The panel session today mainly focused on population development and health care.

Professor John Cleland, the President of International Union for the Scientific Study of Population, gave the first speech entitled “The Diversity of Fertility Levels and Implications for the Future”. He pointed out that the level of human fertility varies tremendously by region and country today than at any time in history, and described the experiences of African and European countries. Base upon the projection, he suggested the implications of continuing high fertility in poor countries – with a particular focus on Africa – and the prospects for future declines. He concluded that the harmony of fertility is needed for the whole world.

Professor Peng Xizhe, who comes from the School of Social Development and Public Policy of Fudan University, gave an impressive speech on the Population Bonus with Chinese Characteristics. After clarified the concept of population bonus, he pointed out that Government-oriented transition in China indicates that the time for China to benefit from population bonus is relatively short and the population debt for the future generation is huge. Given China’s large labor force, part of the population bonus derives from the so-called institutional excessive profit. In his opinion, to increase the average income among labor migrants is an effective way of reducing institutional excessive profit. Professor Peng Xizhe also emphasized that it is unfair for today’s generation to enjoy the population bonus whereas leave the population debt to the future generation. A fair distribution of population bonus is essential to social harmony. He concluded that we shall not only study the opening time for the window of population opportunity, but also understand the Chinese feature of population bonus so as to take advantage of it to create a favorable environment for sustainable development.

Jacqueline E. Darroch, who comes from the Guttmacher Institute, introduced their research on “Contraceptive Use across Developing Countries: Impacts of Use and Health Costs of Unmet Need”. First, she illustrated the interaction of poor fertility control, poverty and ill health care.

Then she showed many figures to indicate what they found. 705 million women aged 15-49 were at risk for unintended pregnancy in 2003 accounting for 53% of all women aged 15-49. In 183 million pregnancies among women in developing countries in 2003, 41% were unwanted pregnancies. According to an estimation, 201 million women have the risk of unintended pregnancies who used no method at all or used a traditional method. An estimated 60 million of the 183 million pregnancies in 2003 were occurred to those women with unmet need for modern contraceptive methods. These unintended pregnancies resulted in 1.8 million deaths. In addition, these unintended pregnancies occurred to women with unmet needs led to the loss of 578,000 children and their mothers as well as 32 million DALYs. If women with unmet need can access to modern methods, an estimated 52 million unintended pregnancies would be avoided, along with 142,000 maternal deaths, 505,000 orphans and 27 million DALYs.

Based upon two questionnaire surveys on the desired childbirth in urban and rural Beijing in 2002 and 2006, Professor Hou Yafei from the Beijing Population Research Institute, found that (1)The level of desired bearing of One-Child group have increased; (2)Relatively big difference exists between the ideal number of childbearing and the desired second child; (3)The rate of knowing the national policy of “one couple one child” substantially increases; (4)It is not significant that the Spouse from One-Child Family selects to have a second child; (5)The situation on marriage and childbearing is conducive to select to have a second child; (6)The desired bearing of those with high-level educational achievement is relatively strong; (7)The proportion of parents who wish that their child has a second child have significantly increased; (8)The preference for girl in city emerges; (9)The One-Child group shown stronger awareness in selection of childbearing; (10) Income, child care and housing have become increasingly important factors influencing the childbearing selection among the one-child group. As Professor Hou pointed, the implementation of the policy of “the spouse from One-Child family” and increasing number of the spouse from One-Child family will not result in significant increase of fertility rate in Beijing. She suggested government encourage the spouse among the One-Child family to have the second child to mitigate the problems of population aging in urban Beijing.

Professor Mu Guangzong from the Institute of Population Research, Peking University, brought forward the hypothesis of Second Fertility Transition based on the experiences and facts from China’s fertility transition. Since the 1970s, China has experienced two quite different types of fertility transitions. Viewed from the pattern of the transition, it is from an obligatory decline to an endogenous decline, from an unstable low fertility rate to a stable fertility rate. Professor Mu further discussed the approaches of Second Fertility Transition: (1) Mechanism of culture diffusion; (2) Mechanism of cost restriction. The hypothesis of the second fertility transition have policy implication, the culture of fertility had fertility inertia, and cultural changes also had posterity. Therefore, he concluded that the development of new reproductive culture particularly needs scientific population development strategy as a guide to avoid going beyond the real situation and making one-sided mistakes.

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（一）

政治经济学视角下的新媒体

——“新媒体与社会发展”分论坛开幕

“我担心用发展‘两弹一星’的精神来发展互联网会成为一种误导”，2007年11月2日，加拿大著名传播学者赵月枝在北京论坛（2007）“新媒体与社会发展”分论坛上发表的这番言论引发了一场热烈的讨论。

本论坛由北京大学新闻与传播学院主持，在邵华泽院长简短阐述了“多元文化、和谐社会与可选的现代性”的论坛主题之后，精彩的演讲和热烈的讨论占据了剩下的一个半小时。

赵月枝女士执教于加拿大西蒙弗雷泽大学，也是目前传播学领域政治经济学派的著名代表人物。她是在对中国“发展信息化，走自主创新之路”的政策话语分析中提出上述观点的。她的演讲直指目前中国信息化发展中的立场矛盾。一方面，从信息安全和经济利益的角度出发，强调技术自主，而另一方面，在大的经济背景下，又对以美国为首的科技强国存在很强的经济依赖关系，不可能简单地摆脱技术控制。她举出了中国推行无线局域网国家标准 WAPI，因为跨国企业及美国政府联合抵制而受挫的例子，认为目前中国不存在统一的民族主义。

来自加拿大皇后大学的 Vincent Mosco 教授也从政治经济学角度解读了新媒介对人们生活的影响，他演讲的题目是“理解新媒介：从神话到政治经济学”。Mosco 教授指出，新媒体给人们带来了有目共睹的好处，比如经济增长、联系便利等，这使得很多人把技术进步看作是可以解决一切问题的神话，但是神话并没有消除数字鸿沟、失业现象等矛

盾。Mosco 认为应该从历史观、社会的完整性、道德原则和实践四个政治经济学的角度来研究技术的进步——人类发展过程中总是伴随着各种新技术的神话，总是都宣称新技术可以消除历史、地理、政治，可以跨越时间和空间，但是结果并没有如人们所愿，我们应当吸取以往的教训。

对于 Mosco 教授的演讲，哥伦比亚大学的杨国斌教授则提出不同的看法，他认为人们在体验经历新媒体时代的兴奋，对新技术的体验并不是神话，而是实实在在的好处。人们是怀着对未来的梦想来看待新技术的，这种梦想是必要的，虽然最终不一定都能成真。我们应该将目光更多地集中在如何解决新技术带来好处的同时伴生出来的各种新问题上。

来自荷兰 Leiden University 的 Paul Rutten 学者提出，当前媒介有明显的分众化趋势，分众化的媒介组织鼓励人们按照不同的宗教、性别、政治、休闲、学术等特征选择个性化的信息内容。但是以市场为主导的媒介系统，尤其是广告媒介在分众化还是社会整合之间寻求平衡，以便使广告主尽可能获得最大利润。

以上这些关于新媒体与政治经济学的讨论还只是“新媒体与社会发展”分论坛的首场内容，在接下来的两天，还会有多场来自世界顶级传播学者，关于不同视角看待新媒体的精彩演讲，敬请关注。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（二）

网络时代出版业征战新媒体平台

2007年11月2日下午，慷慨论述和热烈讨论的学术气氛依然在人民大会堂海南厅延续。由新闻与传播学院承办的，以“多元文化、和谐社会与可选择的现代性”为题的关于“新媒体与社会发展”的分论坛学术交流，将主题延伸到编辑和出版领域。

与会的编辑出版领域的专家学者一致认为，在新媒体迅猛发展，媒介技术革新加速以及信息技术普遍应用的今天，传统的编辑出版领域面临了前所未有的巨大冲击和挑战。尤其是以互联网为依托的文本的交流，使得编辑主体呈现多元化、低准入、高扩散等新特点。

来自荷兰莱顿大学的学者 Paul Rutten，在他题为“数字化与新媒体——以出版业为案例”的报告中，着重强调了数字技术在当今社会及媒介变化发展中的核心地位。Paul Rutten 认为数字技术已然成为了信息社会发展的主要驱动力，它与知识经济和全球化发展是紧密相联的。这种以高技术为依托的变革，促使媒介场景产生根本性的变化，不仅改变了信息的本质，也改变了信息传播的方式和媒介的产业结构。从受众层面来说，人们处理信息和媒介文化的方式有了根本性的转变，这种转变是以信息的多样化和获取知识渠道的多元化为特征的。Paul Rutten 以出版行业为例，重点指出在数字化的新媒体时代，媒介产业的价值链构成中，数字技术已经渗透到了生产、制作、发布、分销和消费各个环节中。出版业面临着颠覆性的变革，并且随之而来的诸如所有权和使用权等相关问题，也期待着整个出版行业的共识和协商解决。

随后北京大学新闻与传播学院的博士生导师肖东发教授，阐发了他与 Paul Rutten

在数字技术引发出版产业深刻变革观点上的一致，并作了题为“新媒体在出版领域的应用及其发展趋势”的前瞻性的报告。肖老师认为随着数字技术、互联网技术和移动通讯技术的快速发展，新兴媒体层出不穷，从理念、样态到发展模式都呈现出一种崭新的面貌。出版产业作为传媒产业的核心，更是受到了新媒体的影响。博客、播客、晒客等网络行为，使得传统的出版理念亟需重新定位。随后肖老师提出了一个创新性的“大出版”的概念，这一概念使得“出版”的内涵得到扩大，其外延可以兼涉各种以数字技术为依托的出版方式，例如手机媒体出版和搜索引擎的兴起。“大出版”概念下的出版实践，开拓了全新的出版平台和渠道，是对出版资源的整合利用。“大出版”时代的受众具有了出版活动的参与者和接受者的双重身份，他们积极参与出版创作，形成了个性化阅读习惯，也正是他们的具体需求提供了新媒体和传统媒体融合的可能性。肖老师认为出版产业必须顺应新媒体环境的发展要求，转变出版理念，积极探求新媒体与传统媒体的融合。

会议上，肖老师与 Paul Rutten 都提到了新媒体出版领域存在的信息传播失范问题，肖老师认为新媒体技术尚不完善，未形成有效的商业模式，并进而从国家政策法规、出版行业规范建设、技术革新与商业运作等角度提出了若干解决方式，具有深刻的现实意义。

在交流中，还有一些学者提出了不同的观点。有些学者认为编辑出版的概念，需要在新的媒介技术环境中重新定位，但是其内涵不应该过于泛化，许多网络行为是否可以归入出版行为尚待商榷。也有学者对新技术环境下的出版问题提出了许多建设性的设想。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（三）

新媒体与公民社会

新媒体与民主建设一直是学界的热门话题。2007年11月3日，“新媒体与社会发展”论坛上，三位分别来自社会学、人类学和传播学领域的学者就媒介技术与公民社会的话题展开了热烈探讨。

美国哥伦比亚大学的杨国斌教授早在2003年前就借用国际关系学中的“协同进化（coevolution）”理论对中国互联网与公民社会进行了研究。研究发现二者并不是一方决定另一方的关系，而是互相依赖、不断协调的关系。互联网为公民社会的参与提供了渠道，而公民社会则为互联网的使用提供了动力。四年来，中国公民社会和互联网都有了变化，一是二者都有了进一步的扩展；二是中国进入风险社会；三是信息产业的发展提供了新的经济条件。杨教授的研究发现互联网与公民社会的协同进化仍旧存在。为了让互联网与公民社会更好地协同进化需要处理好三方面问题：数字鸿沟、商品化和数字控制。这就需要政府根据公民社会的特点来管理互联网，也需要人们根据互联网的特点构建公民社会。

互联网是不是第一种对中国政治产生影响的网上媒介？有人类学背景的周永明教授给出了否定的答案。这位威斯康星大学的教授面对众多关于中国互联网的研究，另辟蹊径，通过研究电报与晚清政治，从历史的角度探讨了政府与媒介采纳，以及媒介与政治参与的关系。清政府为何迟迟不引进电报，传统解释认为是精英层文化自保或平民层风水观念。但周教授认为这些都是清廷的借口，真正的原因是政府出于对“利”与“权”的考虑，在用得好、管得住的条件下才予引进。而在电报与政治参与问题上，周教授特

别强调了“通电”这种独特电报形式在中国的使用，但这种由下至上提出政治意见的模式，在中国历史上并不是首现，檄文、公禀等文体早就存在。所以，并不是媒介制造出了政治参与，而只是在特定历史社会环境中为政治参与提供了渠道。

“恶搞”成为 2006 年中国互联网的一个关键词。随着恶搞现象层出不穷，它已经上升为一种文化，受到社会乃至政府的高度重视。伦敦经济与政治学院媒介传播系的孟冰纯博士针对中国政府通过保护版权来管理网络恶搞给出了建议，希望考虑好三个问题：媒介内容应该如何生产和发行；如何认定合法作者并给予保护；何种内容应以何种形式被呈现。她认为网络恶搞是基层人民表述的一种形式，打破了过去通过大众媒介、少数人进行表述的特权。而目前中国的版权保护强调保护原著的完整性无疑形成基层人民表述的障碍。马克思与恩格斯的著作中充满了带有讽刺、批判意味的模仿，他们的思想恰恰是通过这种形式表达的。与以上两位研究者相似，孟博士同样认为作为一项技术，媒介既可以被用来当作促进变迁的工具，也可以被用来维系和延续某种既已存在的社会与经济体系。

三位学者来自于三个不同学科，研究了三种不同的媒介现象，但是他们的研究都说明媒介不会自发引起某种特定的社会结果，在考察媒介与社会时应更为重视社会、历史、文化条件。

Summary of the Panel Session on
Cultural Diversity, Harmonious Society and Alternative Modernity:
New Media and Social Development (3)
New Media & Civil Society

In 2003, Dr. Yang Guobin employed co-evolution theory in his study of Internet and civil society in China. This professor of sociology used “interdependent” to describe the relationship between the new technology and social movement. Internet facilitates civil society activities by offering new possibilities for citizen participation, while civil society facilitates the development of the internet by providing the necessary social basis for communication and interaction. During the past four years, the Internet and civil society in China experienced many changes, but Dr. Yang in his paper to Forum claims that co-evolution still exists and even becomes clearer. The co-evolution faces challenges as digital gap, commercialization and digital control. Based on the co-evolution theory, China’s government should regulate Internet in a way of civil society, while the citizens build the civil society with consideration of the Internet.

Is the Internet the first on-line medium impacting China’s politics? Dr. Zhou Yongming, professor of anthropology, said “No.1” Facing piles of study of Internet in China, Mr. Zhou chose telegraphy as his studying object. By reviewing Qing Court’s belated adoption of telegraphy, Professor Zhou examined the relation between government and medium adoption, medium and civic political participation. To Qing’s belated adoption, many attributed to the

elite cultural superiority or average people's belief in Fengshui. But Mr. Zhou tried to prove it was the result of Qing Court's weighing control and interest. He emphasized the usage of public telegrams, a unique form of telegraphy use in China, in political opinion expressing. But this is not the first time in China's history that the popular opinion could go upward. Before public telegram, some genres like denunciation (Xi Wen) had existed for long time. Medium cannot generate political participation. It only provides a channel of political engagement under certain circumstances.

Spoof has been a popular word online since 2006 and become a cultural phenomenon. Dr. Meng Bingchun, from London School of Economics and Political Science, focused on China's regulation of spoof. Copyright protection can be employed as censorship. So before regulating the spoof, the government must consider very clearly on three questions: How the medium content should be made and distributed? Who can be recognized as author and enjoy legal protection? What kind of content is allowed and in what way should be presented? Spoof of parody online is a way for the grassroots to tell story, different from handful of people's telling story via mass media. China's present copyright protection law emphasizes on moral standard and protecting the integrity of the original work, impeding the online grassroots story telling and opinion expression. Dr. Meng concluded that medium can be used to generate changes, while it can be used to sustain the existing social and political system.

In this session, these three scholars reached a common point that a medium, as technology, can not trigger any social movement directly and solely. A medium should be examined under certain social, historical and cultural backgrounds.

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（四）

新媒体与社会发展

来自新加坡南洋理工大学的郭振羽教授、来自美国的 Randolph Kluver 教授及香港中文大学的邱林川教授是此次新闻传播分论坛第四场学术讨论的三位主讲者；而百度公司董事长兼首席执行官李彦宏的意外出现，则让业界的声​​音融入到这场新媒体的学术讨论中。

2007 年 11 月 3 日上午，郭振羽教授做了题为“新媒体和民族主义：想象共同体的全球化”的发言。郭教授从古登堡活字印刷革命与民族主义兴起谈起，继而讨论了大众媒体系统在想象共同体构建方面的角色。随后，他指出在国际传播和全球传播中，跨边界媒体（trans-border）以及全球媒体在构建“他者”形象的同时也在增强自身形象的建设。他列举了好莱坞电影如何塑造“非性的”中国男性形象（a-sexual）等实例。在论述新媒体的发展是否意味着民族国家边界的消融问题时，他从“华人离散社群与想象的母国”为切入点，探讨了华人群体如何通过虚拟空间来构建想象中的祖国等议题。在报告的最后，郭教授指出，想象共同体在赛博空间（cyberspace）中，不仅超越疆土（territory）并且全球化了。

随后，Randolph Kluver 教授在报告中表达了他对新媒体与国际关系的研究兴趣。在他看来，新媒体与社会发展这个议题很难预测。技术自身变化飞速，并且研究者较少从使用者的角度探讨这一变化，而理解使用者如何使用新媒体是理解整个互联网关系的核心。Kluver 教授指出，学界应从新媒体的本质进行深入分析，新媒体的理解逻辑应是

基于数据库（database-driven）的原理，即使用者在信息交换中占据了信息自由选择的绝对优势。与此同时，Kluver 教授认为，就理解新媒体与社会发展这个议题而言，仅从技术的角度理解是不够的，需同其他逻辑，如经济的、社会的、文化的逻辑，对这个议题进行全面而综合的考量。

香港中文大学新闻与传播学院邱林川博士报告的题目是：“信息社会：理论、现实、模式、反思”，报告对国外理论和国内该领域的学术发展进行了回顾与点评，重点详述了中低端信息传播技术（ICTs）的普及问题。他以新社会阶层中的“信息中层”（information have-less）概念为切入，对中国信息社会（information society）的现实重新进行审视。邱博士在报告中详细展示了其在中国华南地区的“城中村”的田野调研细节、数据及研究成果，并期待这一刚刚起步的研究课题在今后可以继续更为深入的研究。

此外，百度 CEO 李彦宏先生与所有与会人士分享百度成功的故事和未来愿景，其中谈到了他个人对新媒体与人际互动、社会发展等相关议题的理解。最后，在有关“新媒体逻辑”、“中国模式信息社会”、“媒体及他者形象构建”等热点问题的讨论交流中，本分会场的学术研讨画下圆满句号。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（五）

修辞学——从言语解读到历史、政治、宗教建构

2007年11月2日下午两点，一场以“新媒体与修辞学”为核心议题的学术交流在英杰交流中心贵宾会议厅展开，各方学者充分展现了历史、政治、宗教等不同分析视角下的修辞学理论。

与会专家学者普遍认为，传统的修辞学并没有在新媒体和新技术的挑战下日渐势微，相反，从言语使用和文本解读的角度，传播中的修辞方式对于国家形象的建构拥有着不可替代的历史作用。修辞理论在新媒体环境下的发展和变化，为理论家提出了全新的课题，拓展了理论研究的空间，并提供了丰富有力的现实案例。

作为一次高端学术研讨，追溯学科理论发展的历史是一项非常重要而又十分困难的工程，来自加拿大 McGill University 的学者 Diane Desrosiers-Bonin 女士对这一问题进行了艰苦而有意义的尝试。从“圣经修辞”到“新媒体修辞”，Diane Desrosiers-Bonin 指出“修辞”概念进入历史研究视野是漫长而曲折的过程，在这一过程中修辞学也在不断地反思自身的问题。她认为当今的修辞学已经冲破了传统语用学的藩篱，这一理论体系越来越多的与科学话语相联系，从而产生了环境修辞、身体修辞、性修辞和女性主义修辞等多个研究维度。修辞的多元化与文化的多样性是交相呼应的。

延续 Diane Desrosiers-Bonin 女士的历史观点，来自韩国大学的 Yeong-Houn Yi 先生以“韩流”为具体案例，着重分析了“修辞”理论是如何体现在韩国对于其自身文化的建构、发展和推广上。Yeong-Houn Yi 通过对门户网站的实证调查，发现“韩流”不仅仅在影响其它东亚地区的文化，对韩国自身的传统文化也具有重大影响。他进一步指出

“韩流”在中国的流行具有历史和文化的双重原因，“韩流”是在中韩文化共通的儒家文化大背景下得以广泛传播的。

来自美国孟菲斯大学的 Michael Leff 教授以“公民宗教的修辞：传统与多元化”为题，从林肯演说的政治修辞分析中得出，正是“修辞”使得美国的宗教和政治得以融和发展。他指出任何修辞传统都会在实际环境中寻找到适应自身多样化表达的方式。

北京大学新闻与传播学院的陈汝东老师从宗教修辞的角度，对传统汉语宗教的修辞现象进行了全景式的考察。他进一步认为，作为人类传播的一个重要方面，宗教传播在一定程度上具有传播国家形象的功能，宗教传播尤其是宗教文化传播是民族文化传播和国家形象建构的重要方面。在新媒体的环境下，宗教传播应该纳入国家形象传播的范畴，成为其建构的重要手段，成为展示中华民族悠久的宗教文化和文明的窗口。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（六）

新媒体与文化认同

11月3日下午，一场关于“新媒体与文化认同”的讨论在英杰交流中心第一会议室举行。这是北京论坛新闻传播分论坛之一，来自新加坡、美国、新西兰和台湾的学者围绕着这个论题展开了热烈的学术交流。

“全球化潮流所带来这些时空压缩、文化趋同又分化、经济无孔不入的现象，除了交通科技的贡献之外，传播媒体日新月异与无远弗届的功能，是为全球化潮流推波助澜的主要因素。”来自美国罗得岛大学传播学系的陈国明教授认为，“全球化带来了高度动态性、广泛渗透性和文化混合性，但文化的反向渗透也是并存的。这个过程中文化认同被强化或消解。”

就全球化环境下新媒体与文化认同之间的关系，陈国明教授认为新媒体在功能上的五大特色沟通人类交往，加强了社会的互动，并将这种沟通和互动提升到前所未有的紧密联结与复杂的地步。他同时指出，“新媒体与全球化合流给人类行为与社会所带来的变迁，直接冲击到人们文化认同的构建与发展。新媒体的产生，在突破了文化认同的传统时空限制之时，既可能更有效地强化既存的文化认同的机制，也可能消解和改变文化认同的能量与构建。”

陈国明教授刚从宏观角度阐释了全球化、新媒体与文化认同之间的错综复杂关系，来自新加坡南洋理工大学的学者 Krishnamurthy Sriramesh 又将与会者带入了传媒与文化的一个微观领域——公司社会责任与传统亚洲价值观的融合中。

Krishnamurthy Sriramesh 教授是亚洲研究公共关系的著名学者，他借由新加坡的案例实践，阐述公司社会责任与公共关系，并对具有共同传统文化内涵的亚洲国家提供了借鉴意义。“没有传播，就不能更好地推动企业社会责任，传播在企业社会责任的发展中被忽视了。” Krishnamurthy Sriramesh 教授呼吁传播学者应该更多参与到企业社会责任的建设中，在他看来，尊重家庭，友善，民族、社会和人与人之间的和谐是亚洲社会传统的价值观，这些价值观应当在企业社会责任中得到推动和发展，将“以人类为中心的社会发展，转向以生态为中心，顺从自然，和谐发展。”

“我的题目跟文化认同和新媒体好像都没有什么关系”，Krishnamurthy Sriramesh 教授刚意犹未尽地阐述完自己的学术观点，与会者还沉浸在回归亚洲传统价值观的思考中，台湾学者罗文辉幽默的开场白，一下子缓解了论坛严肃的学术气氛，将大家的注意力转向了另一个话题。

罗文辉教授从乐观偏差与第三人效应的角度阐述了有关台湾民众对色情场所负面影响的认识。一般用于研究传媒负面报道的“第三人效应”是近来受到传播学界关注的观点，但是罗文辉教授将这种观点和“乐观偏差”一起运用到了媒体负面报道之外，即对于出入色情场所的看法。他通过抽样调查，建立假设，定量分析，证明了“第三人效应”和“乐观偏差”对于色情场所在台湾民众认知中的反映，对如何限制、管理色情场所提出了意见和建议。这种拓展运用的方法新颖，令与会者耳目一新。

最后发言的是来自新西兰的 David McKie 学者，带来的题目是《如何协调相互竞争的叙述：传播，发展，多元化与复杂理论》，看似艰深的题目，David McKie 教授讲来却生动有趣。

David McKie 教授引用了许多深入浅出的例子，说明人类历史的线性发展是连续、连贯和不可逆转的。他认为，在社会相互竞争的发展中和谐的敌人来自很多方面，历史的经验固然是值得借鉴的，但也可能造成误导；另一方面承认不确定性，对于不能控制的事件就必须敏锐地捕捉社会变化。

短短两个小时，学者们侃侃而谈，意犹未尽。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（七）

新媒体语境下的社会建构

2007年11月3日下午，北京论坛分论坛“新媒体与社会结构”论坛在热烈的学术讨论中于北京大学英杰交流中心贵宾会议室成功举行。来自世界各地的学术大腕们用睿智幽默的演讲和问答让会场不时沉浸在掌声与欢笑之中。

“所有的理论都是假的”，来自美国纽泽西州立大学的 James Kats 以一句来自知名传播学者 Michael Shudson 的引语开始了其名为“流动性与家庭成员间的情感协调”的演讲。他认为手机现在作为一种大众的沟通工具，已经是一个社会必不可少的信息接收器和发射器。这样的一个工具正在极大地改变着人们之间的关系。从婚姻关系到亲子关系都在手机这一新媒体前发生了巨大的变化，同时也面临着巨大的挑战。他指出当手机这一新媒体出现的时候很多学者的“反乌托邦式”（dystopia）的批判态度对人们的理解产生了很大的影响，但是随着研究的不断跟进，他发现手机作为一种高效的沟通传播工具在人际传播过程里面极大地拉近了人与人之间的关系并消除了传播的隔阂。在对于成熟期青少年使用手机的研究里面，他强调手机极大改善了成熟期青少年与家庭的沟通。最后，他认为手机传播的普及与扩散是不可逆转的，但是我们应该从不同的侧面去理解和发展原有的理论，以新的角度去研究手机传播。

随后来自香港理工大学的罗沛霖教授发表了题为“在赛博流水线上的劳动”的演讲，引发了激烈的讨论。罗教授的研究通过对南方某城市上网农民工进行研究，得出网络已经成为绝大多数农民工的消遣娱乐方式，同时也是少数农民工的工作途径。他在报告中指出作为一个低收入，文化层次低以及社会地位低的阶层，农民工正以一种高代价的方式成为网络异化的受众。价格低廉，方便的网吧就是农民工通向虚拟世界的工厂，网络

成为了农民工的现实工作之外的另外一个流水作业线，这种身份和公共空间的建构方式被罗教授称为现实生活的“异凸”（Heterotopias）。

此次论坛的第三个演讲是北京大学新闻与传播学院的杨伯淑教授在关于《社会空间和新媒体》的研究课题。杨教授认为，产生公共领域的物理环境是公共空间。我们以往所说的公共空间常常指代的是从西方引进的“公共领域”的概念（即 Public Sphere），而这个概念是建立在西方文明进程中的，同“理性”、“精英”这样的关键词联系在一起。然而当下我们一般提及的在网络上所形成的公共空间（Public Space）却并非这个概念，这个公共空间用学者 Bernhard Schneider 的观点来看是同私人空间相对的，指代公众共有的空间。“我们要考虑到现在新媒介平台上活跃的是草根，网络不是现实生活中精英的舞台。但它是学习和练习公民性令人鼓舞的场所。”杨教授强调道，“除了关注公共生活，网上日益呈现出生人之间的互动也同样值得我们关注”。杨教授还指出：“对于网站经营者来说，他们并不在乎你在网上干什么，而是他能由此拿到多少钱”。所以尽管持有审慎的乐观态度，杨教授认为这个网络上的公共空间能否转化为公共领域依然是一个未知数，它需要我们给予年轻网民们以更多的关注和研究。

本会场最后一位演讲的学者是来自澳门理工学院的夏光教授。夏教授的演讲更多的是从社会学的角度关注全球化语境中的文化问题。他特别指出，我们所居住的“全球村”远不是一个在文化上同质的人类共同体，而是一个有着多元文化的世界。“当一种文化与别文化有联系和比较的时候，它们之间就会进行互动，而互动的结果则可能是文化交流、文化扩散、文化融合、文化冲突或文化消亡。”夏教授说道，“在这种状态下，一个文化可能采取传统主义或扩张主义的姿态，其结果是我族中心主义，一般表现为宗教原教旨主义和文化帝国主义；还可能试图与其它文化和平共处并承认其它文化的相对价值，这就导致了文化相对主义。”夏教授在演讲中结合全球化背景对“我族中心主义”和“文化相对主义”的表现做了具体的阐释，更重要的是进一步提出了“全球文化”的构想。“我们现在讲的更多的是文明的冲突，是不同文化的共存与共生，但正在进行的全球化过程改变或扩大了‘社会’的含义。”夏教授强调，“一个全球性公民领域正在形成，而全球治理也逐渐走向制度化。所以，全球社会的进一步发展必然要求有一个真正意义上的世界主义文化或全球文化。”

讨论中各个学者踊跃提问，其间有学者用自己生活中的例子来说明手机传播的冲突与无奈。也有学者对这次的论坛进行了总结，提出了在新媒介时代传播理论的力量是渺小的但也是强大的，我们应该用更新的角度去完善不断发展的媒体环境中的传播理论。

“多元文化、和谐社会与可选择的现代性：新媒体与社会发展”

“北京论坛（2007）”新闻传播分论坛简报（八）

新媒体与公民性

2007年11月4日上午，主题为“新媒体与公民性”的新闻传播分论坛在英杰交流中心的大贵宾室拉开了序幕。在北京大学新闻与传播学院副院长陈刚教授的主持下，五位国内学者分别从不同角度探讨了新媒体对社会发展和公民性建构产生的影响。

来自北京大学新闻与传播学院的师曾志副教授通过对“警察网上劝服逃犯”、“山西黑砖窑”两个案例的深入研究，探讨了近年来我国网络媒介事件中公民性的体现与意义。此项研究基于帕特南对“公民性”的定义，采用了文本分析与杨国斌教授提出的“游击民族志”方法，试图探寻媒介事件与社会转型之间的联系。在对案例的分析过程中，师教授描述了政府网站与商业网站对事件的不同关注点，媒介事件的突发性、即时性、分层性等特征，关键人物在媒介事件中的作用等有趣现象，并最终提出了一系列的发现：当代中国公民参与能力得到提升，公民信任中央政府但对媒体具有双重态度，公民相对关注社会稳定与否等等。

同样来自北大新闻与传播学院的许静副教授选择了“新媒体环境下公共领域的建构——从‘黑砖窑事件’谈起”这一题目，与师教授的研究之间具有一定的延续性。许教授从哈贝马斯公共领域的概念出发，致力于探讨当前新媒体环境下当代中国公共领域的建构。研究根据不同媒体对“黑砖窑”事件的报道量与文本建构方式，从电视民生新闻、网民意见的直接表达、新闻与舆论力量的汇聚、话轮与另类话语等方面，详细考察其中新闻及舆论的发生和发展情况，并最后比较了传统民意与现代舆论的概念差别，强调公共领域的建构是一项更为重要也更为长期的过程。在发言的结尾，许静副教授对未

能到场的研究合作者辛亮表示了感谢。

北京外国语大学国际传播研究中心的乔木博士以手机短信为例，探讨了新媒体的传播效果与政治影响。乔博士以电影《手机》的讨论开始了自己的发言，他认为，作为一种基于网络和数码技术的新型传播方式，手机短信在中国具有多元传播、社会动员和政治参与的功能。论文中分析了近年的三个案例中体现出的短信传播效果，继以探讨新型传播在信息控制背景下的政治影响：“SARS 危机”中，短信冲破传统媒体的议题并设置自己的议题，影响危机的产生和发展；2005 年的反日示威中，短信的活跃和服务商的利润，使信息控制难以实现；2005 年马来西亚警方辱华游客的手机短片，是文本信息的延伸，其视觉冲击影响了全球传播和国际政治。

在聆听了三位学者的案例研究之后，北京大学新闻与传播学院的刘德寰教授就“上网对读书时间的影响”的实证研究做了报告，这一研究是我国学者在该领域内进行的首次高信度实证分析，具有开拓性的意义。刘教授通过精细的描述和有效的模型建构，最终得出两个不同于一般认识的结论：第一、上网是公民读书的催化剂，对于同等社会经济地位和同一个年龄段的人群来说，上网会增加其读书时间；第二、对于低文化程度人群，上网在增加阅读时间方面起到了很大的催化剂作用。

作为“新媒体与公民社会”主题分论坛的最后一位发言人，北京大学新闻与传播学院的陈昌凤教授研究了电报的运用对中国式新闻叙事的影响及意义。陈教授对 1872-1922 年的《申报》进行了抽样分析，发现在这段时期内，我国的新闻体现了由速记式向大事记与评注式、并最终向分析式转变的过程。陈教授对文本进一步分析之后，发现电报的出现使新闻摒弃了神话风格，转而依据事实；电报规划了新闻的结构，使新闻在 50 年的时间里逐步由流水账发展为结构化；中国的“笔记小品”类传统文体是制约电讯式问题发展的主要因素；记者的地位到民国初年已在叙事形式上有所体现。

在其后的交流中，部分学者从研究方法的运用和理论的建构角度为上述研究提出了改进意见，发言者也进行了积极的回应，对论文的逻辑结构进行了进一步的阐明。最后，来自电报发源地——美国新泽西州的 James Katz 教授风趣地感谢了陈昌凤教授对电报的关注，本次分论坛在轻松的气氛中结束了议程。

“人类遗产对文明进步的启示”

“北京论坛（2007）” 人类遗产分论坛简报（一）

北京论坛（2007）“人类遗产对文明进步的启示”分论坛于2007年11月2日下午在人民大会堂吉林厅举行。来自世界多个国家地区的专家、学者齐聚一堂，共同探讨多元发展模式下的遗产理念。

北京大学世界遗产研究中心主任谢凝高教授和北京大学考古文博学院副院长吴小红教授担任分论坛主席。论坛在热烈、愉快的氛围中拉开帷幕。

论坛的第一位发言者为国家文物局副局长张柏先生。他以《当前文博事业中几个问题和情况的介绍》为题，从文物保护、博物馆、文物法制建设三个方面对近年来中国文博事业发展中的变化和问题进行了介绍，并指出遗产保护要立足脚下，立足今天，抓住十七大报告重视遗产保护的良好形势，迎接挑战，将遗产保护工作做好。

国际古迹遗址理事会主席 Michael Petzet 教授探讨了全球化时代的遗产保护政策问题，指出了保护政策的多样性与重要性。全球化为世界性的保护政策带来了新的机遇，其中包括了增加对遗产保护的主动性与对实际保护经验的交流。在21世纪，修复以及重新利用历史建筑成为了城市复兴中重要的任务。除了文化的角度外，也要考虑环境、经济以及社会政治等方面的因素。

敦煌研究院院长樊锦诗女士以《共同呵护人类遗产——敦煌保护的国际化协作模式》为题，对敦煌文物的保护现状、国际合作保护概况以及实际探索出的国际合作保护模式进行了介绍和分析。其中遵守国际合作规则，互相尊重，互相信任，发挥各自优势，共同搭建合作平台，将合作持续引向深入、不断扩大；吸收国际先进技术，注重技术创新，

解决保护难题；利用国际合作，培养自己的人才，使合作成果得到巩固、延续和发展等方法和思路很有启示意义。

英国伯明翰大学教授 Jeremy Whitehand 从地理学的角度分析城市形态与保护的关系。城市形态以及城市发展边沿地带的概念可以用于研究遗产个体间以及城市特色的内在联系。这种方法曾经用于研究中国的城市，如平遥古城。通过分析设计类型，构造物类型范围以及形态学上的区域三方面，可以得知城市形态的改变，这对确定保护计划或发展规划的边界是非常重要的。

北京大学考古文博学院院长赵辉教授发言的题目为：《大学教育中的文化遗产学科体系建设》。他对中国大学遗产学教育的发展简况和存在问题做了介绍，并强调考古学在构建文化遗产学科中的地位和作用，指出“在遗产学的建设中，需要通过以遗产价值评估体系为核心的遗产学理论研究，带动和指导遗产管理体系的研究，直至实现保护管理目的的技术选择。”最后他还介绍了北京大学考古文博学院在文化遗产学科体系的构建上所做的努力。

ICOMOS 秘书长 Jean-Louis Luxen 教授以历史城市的演变以及传统的人类定居作为讨论重点，提出了以下六项原则：从文化的角度更清晰的定义“发展”的概念；人类遗产是社会不同领域组成的整体；考虑社会群体以及环境的因素进行综合保护的需要；保持遗产年代上的一致性原则；社会凝聚力对社会的可持续发展的重要性；以及加强国际合作和分享普遍性的价值观。

联合国教科文组织助理理事长、世界遗产研究中心主任 Bernd von Droste 做了关于世界遗产存续面临的挑战的报告。报告中首先提到了多种破坏遗产的可能性因素，包括经济发展、城市化、采矿、战争等等。教授认为，在亚洲许多遗产也面临着多种问题。北京大学，尤其是考古及遗产专业在其中发挥着日益重要的作用。

美国波士顿大学考古和遗产管理学院教授 Mohammad Rafique Mughal 的报告是关于在亚洲变迁的政治和社会经济背景下人类遗产保护面临的挑战：冲突、局限和妥协。他以生动的例子讲述了在遗产的保存、修复、重建上面临的挑战。教授认为，我们应该尊重所有文化背景下的遗产。

北京大学环境学院陈昌笃教授在《自然遗产、生物多样性与全球化》的发言中指出，中国物种高度丰富，有着大量的古老、特有物种，并且栽培植物、家养动物的种类也丰

富多样，这些都表明中国有着独特的生物多样性。他还提出了文化遗产、自然遗产保护的不平衡、经济文化效应对生物多样性的破坏等问题。

Marc Laenen 做了题为“文化遗产：发展的动力之源”的演讲。他认为，在过去遗产仅仅是在不同文化中表现民族特性的浪漫图片，而现在，遗产及其保存已经成为地区文化及景观的基础和发展的重要工具之一。文化遗产中的自然成分、环境因素和文化已经成为景观的一部分，这是地区发展战略所不能忽视的。遗产是发展的基础，我们必须发展文化资源，它将成为保持地方特色的重要工具。同时在世界范围内，我们都需要就此进行很好的实践。

当天最后一位发言者为北京大学考古文博学院副院长孙华教授，他的发言题目为《试论文化遗产的分类及相关问题》。他指出当前的遗产分类存在有较大的问题，使遗产相关课题的研究产生了很大的不便。在进行遗产分类时应该借鉴其他学科的分类思路，如自然遗产可以借鉴地质学的相关分类，文化遗产可以借鉴考古学的相关分类等。他初步构建了一套新的遗产分类体系，便于遗产在宏观上得以正确的认识与研究。

Summary of the Panel Session on

“The Inspiration of Human Heritage on the Progress of Civilizations” (1)

The Panel Session 7 of Beijing Forum 2007, “The Inspiration of Human Heritage on the Progress of Civilizations” was held in Jilin Hall of the Great Hall of the People in the afternoon on Nov. 2nd, 2007. Many internationally renowned scholars from various countries and regions participated in the conference and carried out discussion on the theme of heritage preservation in the context of diversified development.

The chairs of the conference were Professor Xie Ninggao, Director of the Heritage Research Centre, Peking University, and Professor Wu Xiaohong, Vice-Dean of School of archaeology and Museology, Peking University. The conference began in a cheerful, delighted atmosphere.

The first speaker of the panel was Mr. Zhangbai, the director of State Administration of Cultural Heritages. He talked about the development of conservation of cultural heritages, museum, law of cultural heritage, as well as problems encountered. He said that we should do our best to preserve the cultural heritages under this favorable circumstance.

Professor Dr. Michael Petzet, President of ICOMOS, focused on the “Conservation Politics in a Globalized World”, points out the diversity and importance of the politics of conservation. Globalization opens up new opportunities for global conservation politics, which expect a greater number of serious initiatives and more international exchanges of experience in practical issues of conservation. In 21st century, one of the main tasks of urban renewal is to repair and reuse existing buildings, viewing not only from the perspective of cultural politics but also from environmental, economic and socio-political perspectives.

Ms. Fan Jinshi, the director of Dunhuang Research Institute, whose topics was *Caring Cultural Heritage Together-Cooperative Conservation in Dunhuang by International Collaboration*. She gave an introduction and analysis on the current conservation situation of Dunhuang, the general situation of international cooperation and international cooperation model in practice. There were some very important international cooperation rules to follow: esteeming each other, believing each other, making full use of advantages of both sides,

establishing cooperation platform together; using international advanced technology to resolve the preservation problems, training staff with ability during cooperation.

Professor Jeremy Whitehand from University of Birmingham discussed the Conserving urban landscape heritage by a geographical approach. Concepts of urban morphology and fringe belts are applied in studying the interrelationship between individual heritage and features of the cities. The method was used to study the urban forms, such as Pingyao. By investigating the planning type, areas of building type and the morphological regions, the changes in the city form could be uncovered, which is important in defining the boundaries for conservation or developing projects.

Professor Zhao Hui is the dean of the School of Archaeology and Museology in Peking University. His topic is “the construction of Cultural Heritage Subject System in University Education”. He introduced the development and problems of heritage education in Chinese university, and emphasized the role of archaeology in constructing culture heritage discipline. He said that some efforts in establishing cultural heritage have been done by the school.

Professor Jean-Louis Luxen, Secretary General of ICOMOS, focus on the evolution of historic towns and traditional human settlements, and put forward the following six principles: Obtaining clearer definition of the concept of “development” in the light of culture; the understanding of the nature of “Human heritage” as a social ensemble of many different complex and interdependent manifestations; the need of integrated conservation between a social group and its environment; the principle of solidarity over time and the influence of social cohesion for sustainable development; last but not least, the universality including enhancing international cooperation and sharing universal values.

Marc Laenen gave a speech on the topic of Culture Heritage: a Source of Inspiration for Development. Heritage and its conservation were considered as a basis for regional culture landscapes and a vehicle for development. He also recommended that heritage, in its natural components, in its environment and in its living culture, was present in the landscape. Strategies for regional development should not ignore heritage. Heritage was the basis for development. Thus, we should develop heritage resources. It becomes the important vehicle to continue the specific characteristics of region. At the same time, we need good practices which can be applied in all parts of the world.

Dr. Bernd von Droste, former Assistant Director General of UNESCO and Founding Director of the UNESCO World Heritage Centre gave a speech on the topic of the Challenge to Transmit the Legacy of the Past to Future Generations. The speaker first cited several possible factors that may destroy heritage, including economic development, urbanization, mining, civil war and so on. Then, the speaker recommended that in Asia, heritage was facing many problems. PKU, especially School of Archaeology and Museology should play important role in resolving these problems.

In the speech titled “Natural Heritage, Bio-diversity and Globalized World”, Professor Cheng Chang Du, College of Urban and Environmental Science, Peking University, emphasized the diversity of species in China. These include a large amount of venerable and unique species, the large variety of cultivated flora and domestic animals. The biodiversity of China is unique. He also focused on the unbalanced situation between the conservation of cultural heritage with natural heritage, in addition, the impacts of economic activities on the biological-diversity.

Mohammad Rafique Mughal, professor of archaeology and heritage management, Boston University, USA gave a speech about Emerging Challenge of Preserving Human Heritage in Asia: Conflicts, Constraints and Compromises. He pointed out the challenge on preservation, restoration and reconstruction through some lively examples. He recommended that we should respect heritage of all cultures.

The last speaker today is Professor Sun Hua, Vice-Dean of School of Archaeology and Museology, Peking University, addressing “Questions on the Heritage’s Category and Type of Concepts”. He pointed out the problems in the current heritage categorization, which create great inconvenient in research relating heritage study. We could make use of the categorization method of other field, for example, stratigraphy applied in geological study could also be used in natural heritage study, whereas categorization of archaeology study could be applied in cultural heritage. He primarily establishes a new heritage categorization system, for understanding and studying heritage from a macro point of view.

“人类遗产对文明进步的启示”

“北京论坛（2007）” 人类遗产分论坛简报（二）

2007年11月3日，“人类遗产对文明进步的启示”分论坛在北京大学考古文博学院多功能厅举行。前一天良好的研讨氛围使学者们热情不减，继续探讨人类遗产的相关问题。

上午的讨论主题是“遗产的保护和管理”及“遗产保护的理念和实践”。

美国盖蒂保护研究所 Martha Demas 的发言题目为《中国遗址保护的准则：中国物质文化遗产保护的有效工具》。在报告中，她回顾了《准则》的发展过程以及它的制定和实施，指出《中国古迹遗址保护准则》为不可移动文化遗产的保护和管理提供了全面的指导。

美国盖蒂保护研究所 Neville Agnew 做了题为《中国的文化遗产教育》的发言。他指出中国对文化遗产的管理应有严格的法律制度。在遗产管理中，应倡导系统全面的培训教育，以及建立相应的专业标准。当代的遗产管理者和保护者应具备材料科学及文物劣变方面的知识。

在 Maria Andaloro 的报告中，她与大家分享了在遗产保护中的专家培训和公民教育方面的思考。

中国文物研究所詹长法先生在《中国文化遗产保护的传统与发展趋势》的发言中总结了中国文物保护技术的发展史，强调了传统保护修复技术的重要性，应将其当作无形文化遗产进行保护。

故宫博物院晋鸿逵先生做了题为《文化遗产保护的当代意义》的发言。他结合故宫博物院的具体情况，指出文化遗产保护有助于我们“体会早已远去的先民的成就，复原他们的生活方式，直至探寻他们的思考。”

天津大学建筑设计研究院的杨昌鸣先生的发言题目为《历史建筑保护设计导则探析》。他对历史建筑保护导则的构成要素进行了分析，并对保护设计导则及技术方法进

行了具体的研究。

Detlef Kammeier 在报告中就当代人应如何完成保卫遗产这一历史责任进行了探讨。通过对一些经典案例的阐释，提出了科学管理工作的框架，虽然这个理论在国际范围内得到认可，但在管理和实施的过程中，仍会受到理解不到位、缺少资金、利益冲突等因素的制约。

Sheridan Burke 在《网络时代的遗产保护》的报告中强调对遗产理解的重要性，指出正确、全面地理解是保护工作的基础。她还指出网络时代为遗产保护带来的机遇和挑战，并进一步举例说明以因特网为平台的新一代交流方式对遗产理解产生的影响。

Liliana Barroero 在《从意大利的实践看作为独立学科的“文化遗产”理念的变迁》的报告中梳理了意大利乃至西方国家在不同时期对“文化遗产”理论的不同理解。

Caterina Bon Valsassinad 在《二十世纪意大利艺术遗产的保护、修复和保存》的报告中对意大利文化遗产的保护、修复以及保存的历史做了简要的回顾。另外，他还介绍了意大利文物修复中心的建立过程，及 Cesare Brandi 于 1962 年及 1972 年颁布的修复理论，并就科学在当代文物保护理论中扮演的新角色等问题做了进一步的说明。

北京大学世界遗产研究中心宋峰先生在题为《遗产本体价值的回归》的发言中通过对遗产概念、世界遗产概念形成的历史过程的回顾及对世界遗产本质的分析，揭示出世界遗产的本体价值及回归遗产本体价值的必要性，并探讨了在实践中如何实现回归遗产本体价值的问题。

北京大学世界遗产研究中心陈耀华先生在《中国自然文化遗产的价值体系》的发言中，从本底价值、直接应用价值、间接衍生价值三方面对文化遗产的价值体系进行了梳理和研究。

北京大学考古文博学院张晓梅女士以《科学技术在文物保护中的作用》为题，从科学分析方法、材料科学的发展、新技术的应运等角度阐释了科学技术对于文物保护的重要作用。

下午的讨论主题是“遗产的保护和利用”和“城市遗产的保护和利用”。

西安建筑科技大学建筑学院教授刘临安先生在《传承与保护——非物质文化遗产的生存策略》的发言中，介绍了非物质文化遗产的特征，认为首先应当培育和营造非物质文化遗产的社会人文环境，并且在此基础上进行非物质文化遗产的世代传承。

国际工业遗产保存委员会主席 Eusebi Casanelles I Rahola 教授以“二十一世纪的工业遗产”为题，提出我们应该关注一些新的遗产种类，包括在普通市民日常生活中具有象征性、能够成为我们集体回忆的地方，而工业遗产是此类遗产中非常重要的一部分。

北京大学世界遗产研究中心阙维民教授，做了题为“中国工业遗产的历史、现状与未来”的发言。阙教授探讨了关于工业遗产的五个方面的内容，其中包括：一、中国工业遗产的特性；二、中国工业遗产的相关著述；三、中国工业遗产的历史回顾；四、中国工业遗产的改造利用；五、中国工业遗产管理的前景。

北京大学环境学院李迪华先生在《中国近现代工业遗产保护的现状与出路》的发言中对工业遗产保护现状、研究进展、保护研究的理论框架及保护实践进行了介绍。

来自澳门文化局的陈泽成先生根据“可持续发展”的概念，从人类遗产的种类、原有功能、历史演变等方面来分析文化遗产潜在的各种价值，并对利用方式进行了探讨。

北京大学考古文博学院徐怡涛先生在发言中指出不可移动文物具有经济价值与学术价值，并探讨了不可移动文物经济价值的多种影响因素，指出学术研究、科学保护和合理利用是影响不可移动文物经济价值的重要因素。

在讨论时，物质文化遗产和非物质文化遗产的问题引起了大家的关注。来自西安建筑科技大学的刘临安教授认为中国目前对于物质与非物质这两个词的用法还值得商榷。另一位教授指出，严格区分二者并不是非常有意义的做法。一位来自日本的教授介绍了日本二十年重建遗产的规则，同时指出这种分类在国家层面和地方层面有所不同；**Mohammad Rafique Mughal** 教授则认为，只有非物质文化遗产存在，物质文化遗产才能得到很好的保护；物质文化遗产是非物质文化遗产的外在表现形式。

美国夏威夷大学的 **William Chapman** 教授调查了亚洲太平洋地区丰富的城市遗产资源。他介绍了欧美以及西太平洋国家(澳大利亚与纽西兰)的先例以及成就。他还通过一些实例来引起大家对小城镇的遗产状况的关注。

同济大学的周俭先生在《城市文化遗产保护实践中的思考》的发言中，从保护规划作用的有限性、保护多样性与城市持续发展、城市文化遗产管理部门的复杂性三个方面对城市文化遗产的保护进行了分析。

新西兰奥克兰大学的谷凯先生在发言中以古城平遥为例，介绍了平遥保护规划的相关内容，探讨了中国城市历史保护规划的相关问题及对策。

来自宁波市的邬向东先生在发言中介绍了宁波的保护实践问题，从多年来参加实际

工作的经验中总结出一些需要关注的问题，并重点强调了文化遗产保护人才的培养。

北京大学建筑学研究中心方拥先生的发言题目为《中国传统建筑的克制与和谐》。他对中外建筑进行了对比研究，并分别从克制与和谐两个方面阐释了中国的建筑文化。

北京外国语大学张在新先生在《北京“心脏”地区的“后现代”空间：从国家大剧院看故宫博物院》中，从“后现代”的角度对故宫进行了不同的诠释。

Summary of the Panel Session on

“The Inspiration of Human Heritage on the Progress of Civilizations” (2)

The panel session of Beijing Forum 2007 -The Inspiration of Human Heritage on the Progress of Civilization continued at multifunctional-hall of the School of Archaeology and Museology, Peking University. Being in a friendly atmosphere, all the members continued the discussion on human heritage cheerfully.

The subject in the morning is *The Preservation and Management of Human Heritage and Theory and Practice of Cultural Heritage Conservation*.

Martha Demas who comes from the Getty Conservation Institute, made a speech on the topic of “Principles for the Conservation of Heritage Sites in China: A Tool for Preservation and Management of China’s Tangible Cultural Legacy”. Her talk focused on the development of the China Principles which is comprehensive guidelines for the conservation and management of immoveable cultural heritage and their application and adoption.

Neville Agnew in the Getty Conservation Institute made a speech of “Cultural Heritage Education in China”. He indicated that China has strong legislation governing cultural heritage, and his paper focused on the need for systematic and widespread training and education to build professionalism and raise standards in heritage management. Finally he emphasized that the modern heritage manager and conservator needed not only an historical perspective but also technical skills, a thorough scientific understanding of materials and knowledge of deterioration phenomena.

Maria Andaloro shared her thought about “Training Experts and Educating Citizens in Heritage Preservation” with members.

Mr.Zhan Changfa from Chinese Culture Relics Research Centre, in the statement on “*The tradition and Developing Trend of Cultural Heritage in China*”, introduced the history of Chinese culture heritage conservation technology and emphasized the importance of traditional conservation and restoration skills.

Mr. Jin Hongkui from the Forbidden City Museum, gave a talk on “Value of Culture Heritage

Conservation at Present”. He pointed out culture heritage was helpful in understanding the achievements of our ancestor, restoring their way of life and exploring their thoughts.

Mr. Yang Changming from Architecture Design and Research Center of Tianjin University gave a speech on the topic of “*A Discussion on design principles of Chinese Historic Building Conservation*”. He tried to establish a system of historical architecture preservation on the basis of analyzing elements of historical architecture preservation. He also did some specific research on its technological methods.

The topic of Detlef Kammeier was Managing Cultural and Natural Heritage Resources: Conditions, Needs, Management Plans and Their Implementation. In his report, he pointed out how to fulfill our obligations for heritage safeguarding. The report also provided a framework, illustrated by some typical examples, for this exciting field of scientific and managerial work which is beginning to be internationally accepted although its products—the management plans and their implementation - are often hampered by lack of understanding, poverty, and contravening vested interests.

In his report “Conserving Heritage Assets in Age of Web Wisdom”, Sheridan Burke indicated the importance of heritage interpretation which is part of good conservation practice. Moreover, the report illustrated the challenges and opportunities brought by internet to the heritage conservation.

Liliana Barroero gave a report on the preservation and management of cultural heritage in the past: Rome and Papal State. She indicated that there was various understanding towards the concept of cultural heritage in different phases in Italy and the western countries, and explained some of them for further discussion.

The topic of Caterina Bon Valsassinad was the Development of Cultural Heritage Conservation, Restoration and Preservation in the twentieth century in Italy. In the report, he presented a brief history of the concept of Conservation, Restoration and Preservation throughout the laws for the protection of Cultural Heritage in Italy. For further discussion, he also talked about the foundation of the Central Institute of Restoration, the restoration theory by Cesare Brandi published in 1962 and 1972, and the new role of science in the modern conservation field.

Mr. Song Feng from World Heritage Research Centre of Peking University, mainly talked about “*Returning of Heritage Noumenal Value*”. By analyzing the concept of heritage as well as the its developing history and the essence of heritage, he pointed out what the noumenal value and the returning of heritage was necessary. He also talked about how to achieve this goal in practice.

Ms. Zhang Xiaomei from School of Archaeology and Museology in Peking University, talked about the importance of scientific technology in heritage conservation.

The subject in the afternoon was *The Conservation and Utilization of Human Heritage and Conservation and Utility of City Heritage*.

Professor Liu Lin'an, from Xi'an Architectural Technology University, introduced characteristic of intangible heritage in the topic "Transmitting and conservation—Survival Strategies of Intangible Cultural Heritage". He pointed out we should first cultivate proper social intangible heritage environment in order to transmit heritage generations by generations.

Prof. Eusebi Casanelles I Rahola, President of TICCIH, addresses the topic "Industrial Heritage in the XXI Century". New heritage type, which includes symbolic places from the daily lives of ordinary people, places which can become symbols of our collective past, should be considered. Industrial Heritage contributes such type of heritage as its major composition.

Mr. Que Weimin, the professor of the World Heritage Research Centre of Peking University, whose topic was "The History, Present and Future of the Chinese Industrial Heritage", discussed five aspects of Chinese industrial heritage: first, specialties of industrial heritage in China; second, relative literatures concerning IHC; third, historical retrospect of IHC; forth, current protective situation of IHC; last, prospect of management of IHC.

Mr. Li Dihua from College of Environment in Peking University, introduced current situation of industrial heritage conservation, research case, theory frame of conservation research and conservation practice on his statement "*The Conservation Status and Developing Direction of the Chinese Modern Industrial Heritage*".

Mr. Chen Zecheng, from Culture Centre in Macao, whose topic was "The Essence and Presentation of Reuse in Human Heritage", discussed useful ways on the analysis of heritage classification, original function, and historical changes.

Mr. Xu Yitao from School of Archaeology and Museology in Peking University, pointed out intangible heritage had economic value and learning value, and discussed several influence factors of intangible heritage on economic value. He concluded that research, conservation and reasonable utilization were most important among them.

The question about tangible heritage and intangible heritage evoked discussion. Mr. Liu

Lin'an, who came from Xi'an Architectural Technology University, thought that the Chinese translation of tangible and intangible was open to discussion. Another professor pointed out that it was not very helpful to separate tangible heritage from intangible one. A professor from Japan introduced their rules of 20-year-reconstruction for a temple, and she thought the classification of tangible and intangible heritage was different depending on local level or national level. Professor Mohammad Rafique Mughal Said that only intangible heritage survived can tangible one be preserved. Tangible heritage was external expression of intangible heritage.

Prof William Chapman from University of Hawaii at Manoa, examined the wealth of heritage urban resources throughout the Asia-Pacific region. He noted precedents and efforts in Europe, the America and the more Eurocentric countries of the Western Pacific (Australia and New Zealand). Examples of "remaining opportunities" in Asia and the Pacific are introduced in arousing special awareness to many smaller towns, as well as steps necessary to save what remains of the region's heritage.

Mr. Zhou Jian from Tongji University, whose talk was about "*The Conservation Practice and Problems of the Chinese Historical Cultural Cities*", discussed city heritage conservation in the light of the limitation of conservation planning, the continuing city development and complexity of city culture heritage management.

Mr. Kai Gu from the University of Auckland in New Zealand, introduced PingYao conservation planning and then discussed some relevant problems on Chinese historical city conservation planning in his speech.

Mr. Wu Xiangdong from the city of NingBo, gave a brief introduction of local problems during heritage preservation, and talked about some problems that should be paid attention, especially the importance of training skilled conservators.

Mr. FangYong, from Architecture Research Centre in Peking University, compared the differences between Chinese and foreign architecture, and interpreted Chinese architecture culture in light of *Harmony and restraint*.

Mr. Zhang Zaixin from Beijing Foreign Studies University, gave a new interpretation to the forbidden city by using Post Modernism in his speech "*From National Theater to Forbidden City Museum-Postmodern Space of the Beijing City Center*".

“人类遗产对文明进步的启示”

“北京论坛（2007）” 人类遗产分论坛简报（三）

2007年11月4日上午，“人类遗产对文明进步的启示”分论坛在北京大学考古文博学院多功能厅继续进行。虽然分论坛的议程已接近尾声，但与会的专家学者仍热情不减。

当天的第一项议程是由郭旃先生做分论坛的最后演讲。他演讲的题目为《中国世界遗产事业的地位、作用和展望》。他介绍了世界遗产的最初目的与任务，并指出对遗产的保护可能会带来始料不及的精神与情感方面的综合效应和积极作用。他认为中国遗产的保护曾经走过许多的弯路。规划意识、能力及相关运行、保障机制的欠缺，公共意识与景观意识的薄弱。他从建筑设计、城市规划与城市设计、遗产地景观等方面说明了中国乃至世界上一些国家在遗产保护方面存在的问题。他认为相关环境可以改善，通过“环境整治”以及其它方法，可以在一定程度上恢复，但文化遗产不可再生。接着他列举了中国遗产保护事业上具有较大影响的一些事件，如《中国文物古迹保护准则》的制定、国际古迹遗址理事会第15届大会的召开及“西安宣言”的签署、北京文件的签署等，说明了中国遗产保护事业在不断地进步。他以龙门石窟的环境整治、高句丽史迹的环境整治等实例展示了中国遗产保护事业的成就。他向大家介绍了中国近年来申报世界遗产的一些状况，尤其是“丝绸之路”申遗的最新动向。最后，他以“继续坚定不移地面对挑战。千里之行，始于足下。重在行动，重在细节；持久努力，无私奉献”的口号结束了发言。

第二项议程是对各主题讨论的小结。

联合国教科文组织助理理事长、世界遗产研究中心主任 Bernd von Droste 先生仔细分析了与会者所提交的论文，通过一系列的实例指出了当今社会世界遗产保护工作的急迫性，以及在经济高速发展的今天所面临的挑战及机遇。此外，他还指出对遗产管理

者及规划者应进行必要的培训，并高度肯定了中国各高校为此做出的努力。最后，他指出在这次论坛中被学者们忽略的重要问题，即对世界遗产建立合理完整的价值体系，以达到进一步科学地保护遗产的目的。

美国盖蒂保护研究所 Neville Agnew 先生认为此次北京论坛的“人类遗产对文明进步的启示”分论坛，意义重大。各位专家学者就世界遗产的保护、利用、展示与管理展开了热烈的讨论，只可惜时间所限，并未面面俱到。他强调了如下三点：第一，正如张柏先生的发言中所提到的，中国遗产的数量在不断增加，挑战与机遇并存。如何整合自然与文化遗产、物质与非物质文化遗产等保护要素，是国家遗产保护层面需要思考的问题。新的遗产保护课题需要多学科人才的参与与合作，尤其是考古学家和具有工程背景的专家学者等。如今，我们必须应对三方面的问题：气候变化、网络一体化和经济全球化；基于此，才能提出较为实际的解决方法。第二，遗产保护的领域应积极借鉴其它相关国际组织的体系与经验。第三，他提出遗产专业教育与专业培训的必要性与重要性。目前，在中国许多高等院校已经开展了这项合作，包括北京大学、清华大学、复旦大学、西安交通大学等，UNESCO 也在北大、同济和苏州设立了遗产教育平台，这些都充分表明了中国遗产教育与专业培训正在走向制度化、规范化的层面。

故宫博物院副院长晋宏逵先生表示以“人类遗产对文明进步的启示”为题的分论坛是“北京论坛”创办四年以来的第一次。他对分论坛给予了很高的评价，认为讨论题目的设置较丰富，可以在较短的时间内获得多方面的信息，在一些问题的探讨上很有启发。此外他还就自己关心的题目提出了一些看法。其一是关于在中国建设文物保护理论体系的思考。他指出欧洲现在已有较为完善的保护体系，而中国的保护工作始于上世纪 30 年代，其间融入了很多西方的影响。在移植西方的现有体系和重建中国自己的保护理论体系之间应该做好选择。他从《文物法》、《中国文物古迹保护准则》的制定说明了中国在构建这一理论体系方面的努力，并希望能将这一体系建设得更加圆满。此外他还提出了如何理解文化多样性的问题。晋宏逵先生表示此次分论坛让自己能够在人类的、全球的、宏观的角度看待文物、遗产的保护事业。

在各主题讨论小结之后，与会的各位专家学者再一次展示讨论，就此次论坛的选题、反映的遗产理念、论坛之后的进一步学术交流提出了各自的意见。

当天的第三项议程由北京大学世界遗产研究中心主任、分论坛主席谢凝高先生做分论坛的总结。他从几个方面阐释了自己对遗产保护的看法。第一，需要全球关注世界遗产。

他指出世界遗产是人类的宝贵财富，是人和大自然的杰作，已引起了中国在内的

世界各国政府和人民的普遍关注。由于种种原因，遗产受到的威胁、破坏仍然严峻，保护人类遗产是国际社会刻不容缓的历史责任。第二，遗产的保护、利用和传承，迫切需要遗产科学的指导。他认为这次论坛在探讨如何保护遗产的真实性和完整性的前提下，科学利用、世代传承、和谐发展的问题上有很多可借鉴之处。第三，由于管理、立法保护、技术监测、环境整治等方面都需要科技人才，加强人才的培养尤其重要。第四，要弘扬遗产文化，创建现代文明。他指出保护文化遗产和自然遗产是促进人与自然和谐发展的基础，也是创建现代文明的源泉，需要大家的共同努力。

最后，北京大学考古文博学院副院长、分论坛主席吴小红女士向参与和支持此次分论坛的各界人士致谢。为期三天的“人类遗产对文明进步的启示”分论坛圆满结束。

“社会变革与大学发展”

“北京论坛（2007）”教育分论坛简报（一）

高等教育的文化使命：东亚的经验

——在“北京论坛（2007）”教育分论坛上的发言

北京大学校长 许智宏

回顾人类历史，文明和文化从来就具有多样性的特点。整个世界文明具有不同的源头和不同的形态，不同区域的文明都是多姿多彩的人类文明的组成部分，并以各自独特的方式丰富了人类文明。

东亚文明和文化是人类最古老的文明之一，而且是现存唯一延续不断的人类文明。发源于黄河长江流域的文化向各个方向发展，并与当地的文化融合，逐步形成了东亚文化的主流，即以汉字和儒学为主要特征的古代东亚文化。古代东亚文化无论在文化知识、科学技术，还是在政治经济制度方面，都曾经在人类发展史上长期处于领先地位，为人类社会发展做出了突出的贡献。

任何一种文明和文化的发展都离不开知识的积累、传递和创造，而知识的传承的方式本身就是文明和文化的重要组成部分。早在春秋战国时期，中国的学术与文化就已呈现出百家争鸣、生机勃勃的景象，为中国乃至东亚的知识和学术传统奠定了基础。其中，儒家思想以其博大精深的内涵，更是对整个东亚文化产生了深远的影响。

儒家以重视知识和学习著称，儒学大师们为中国以及东亚创立了特有的知识体系和知识传承模式。在古代中国，不同时期的高等学术机构以及文官考试制度，促进了知识和学术的发展以及人才的培养。周边国家如朝鲜、日本、越南等国，学习、借鉴中国的知识传统、学术体系和教育制度。在一千余年当中，以儒家为核心的汉字学术文化，成为东亚地区共同的知识和学术基础，并形成了独特的知识传承方式和高等教育传统。

然而，19 世纪初以后百余年中，东亚的知识传统连同整个文化传统受到西方工业文明的严重冲击，具有悠久历史的东亚知识和文化传统出现了断裂。东亚各国纷纷借鉴西方，引进西方知识体系和教育制度，建立西式高等学校。中国在 1898 年建立了西式的大学——京师大学堂（北京大学的前身），并于 1905 年废除科举制度，改书院为学堂。一百多年来，无论在中国还是在日本、韩国或越南，按照西方模式建立起来的新型高等教育机构致力于传播、研究西方知识，培养了一代又一代人才，为推动本国现代化进程做出了重要贡献。

客观地说，一个多世纪以来，西方的学术与文化在世界范围一直处于强势地位，东亚各国高等教育面临的一项主要任务是向西方学习，按照西方模式建立本国的高等教育体系。今天的北京大学、东京大学和首尔大学，基本都具有与西方大学相似的知识体系和组织结构。

在经过一百多年的借鉴和学习之后，我们有必要反思这样的问题，即东亚固有的知识和高等教育传统在当代是否还具有价值？这些传统是否能够丰富当代高等教育观念？

我们必须铭记，文化的发展一方面需要输入吸收外来文化，另一方面需要弘扬固有文化。东亚社会虽然一度受惠于西方文明，但今天不能满足于接受和模仿西方文化，而是需要珍视自己的文化，发掘固有文化中的优秀成分。多样化是文明发展的一个根本动力，高等教育的发展不应遵循某种单一的道路，我们应当致力于发掘和重建扎根于东亚文化的高等教育传统，用东亚文化来丰富 21 世纪的世界高等教育乃至人类文明。

北京大学是中国第一所作为国家行为建立的现代综合国立大学，在中国历史上发挥了重要作用，她不仅培养了大批优秀人才，在政治、文化和学术转型和发展中也发挥了重要作用。难能可贵的是，一百多年来北京大学形成了一种强烈的民族文化认同感，把继承和弘扬悠久的文化传统视为一项崇高的使命。我们深信，传统文化不仅是我们的安身立命的根本，同时无论在过去还是在未来，也都是整个人类文化的一个组成部分。在日益全球化的当今时代，我们当然要走向世界。但是，走向世界并不是要失去自我，而是要带着自己的文化走向世界，用我们的文化去丰富世界文化。无论全球化发展到什么程度，我们相信，全球文化都不会是统一的、失去个性的文化，而必将是一种充满缤纷色彩的文化。

北京大学深刻感到国际化和全球化的挑战，我们始终致力于提高教学和研究的质量，努力为中国社会发展培养更多的优秀人才，为人类知识进步做出更大的贡献。与此

同时，我们注重从中国文化乃至东亚文化的角度来思考高等教育对个人、对社会和对文化的价值，力争汲取传统文化的精华来完善我们的高等教育，丰富高等教育的内涵。这也是北京大学把传统文化研究作为本校人文社会科学研究的一个重点的原因。我们相信，北京大学只有在这两方面都有所建树，才能成为一所具有民族特色的优秀大学。

东亚地区的其他主要大学与北京大学相类似，在本国的建设和发展中都具有重要的地位，在民族文化和知识的发展中都承担着重要的使命。这些大学追求世界一流的发展目标，不仅应当具有一流大学的水平和实力，还应当具有鲜明的东亚文化特色。

同时，我也希望“北京论坛”教育分论坛成为沟通东西方高等教育的一个重要平台。
谢谢大家！

Summary of the Panel Session on
Social Change and University Development (1)
Mission and Responsibility of Universities in Social Change

On the afternoon of November 2nd, delegates of the education panel session, Beijing Forum 2007 made presentations, comments and discussions on the mission and responsibility of universities in social change. The two rounds of discussion were chaired by Professor Paul W. Wellings, Vice-Chancellor of Lancaster University, and Professor ASASHIMA Makoto, Executive Vice-President of the University of Tokyo respectively.

Professor Xu Zhihong, President of Peking University was specially invited as the first speaker to present on the cultural mission of higher education from the perspective of East Asian experiences. He pointed out that in the development of human history there are different origins and forms of civilization and culture. Here we come from different parts of the world to share our experiences on the changes or challenges in higher education, and also to express the uniqueness of regional civilizations. Professor Xu believes that higher education has the responsibility to cultivate students with traditional civilization and culture, and also has the responsibility to enlarge students' international perspectives. And universities in East Asia should be engaged in the development of traditional culture and in the promotion of international cooperation.

Professor Thomas Wilhelmsson, Vice-Rector of University of Helsinki stated that universities today find themselves at the crossroads between two tasks: on the one hand the university should attempt to reach the cutting edge of research as part of an internationalised research community, on the other hand it has a particular role to play in the development and preservation of national culture. With the case of his bilingual but actually multilingual university, he addressed the viewpoint that universities as institutions defend linguistic diversity.

Professor Ji Baocheng, Renmin University of China presented the complicated relationship between the tranquil campus and the changing era. He indicated that the university has moved into center of the society during contemporary era. As a well established institution to create and disseminate higher learning, the university should maintain its relative independence in a

fast changing era. The university is university itself, and it's in essence different from the government and the enterprise.

Using the metaphor of "Island Earth" to depict the increasing interdependent society, Professor David McClain, President of University of Hawaii, analyzed four goals of his university, such as increasing opportunities for access to higher education, diversifying the economy, developing the State's workforce, and most fundamentally, growing the educational capital of the State. Located in a multiculturalism state, the University of Hawaii System also strives for a balance between indigenous and national culture.

Professor ANZAI Yuichiro, President of Keio University, Japan stated that innovation emerges from the creativity of individual minds, and from intellectual activities supported by cultures, communities and organizations such as universities, industries and governments. According to him, ideal conditions for innovation are those that result from both competition and collaboration between individuals and organizations.

Professor KAWAGUCHI Kiyofumi from Ritsumeikan University, Professor B. B. Bhattacharya from Jawaharlal Nehru University, Professor Taghi Azadarmaki from The University of Tehran, Professor Bienvenido F. Nebres from Ateneo de Manila University, and Professor Chris Sorensen from University of Hawaii, expressed their positions on university's mission, role and responsibilities in social change, particularly with the cases of their universities and/or affiliated college. Professor Doug Owram from University of British Columbia approached higher education's expanded role, namely quality assessment, which aims to protect both society and reputation of university.

Professor David Ian O'Connor from Griffith University, Professor Daniel Sui from Texas A&M University, and Dr. Wing Thye Woo from Brookings Institution gave nice comments on relevant presentations. Professor Simon Marginson from The University of Melbourne, and Professor Ma Wanhua from Peking University et al raised interesting question(s).

Some consensus were achieved at the first two rounds of discussions of this education panel session. The relationship between university and society, the balance between university's short-term and long-term mission, the balance between diversity and coherence, the balance between change and continuity, the gap between developed and developing areas, the gender gap, and the tension between local, national and global responsibilities of higher education, should be carefully considered in university operation.

“社会变革与大学发展”

“北京论坛（2007）”教育分论坛简报（二）

研究型大学的建设与持续发展：面临哪些挑战？

2007年11月3日上午，美国波士顿学院国际高等教育中心主任菲利普·G·阿特巴赫教授（Professor Philip G. Altbach）在“北京论坛（2007）”教育分论坛做题为“研究型大学建设与持续发展面临的挑战”的主题发言。

阿特巴赫教授是国际著名教育学者，是当代最有影响力、最活跃的高等教育学者和比较教育学者之一，曾任《比较教育评论》主编，担任北京大学客座教授等众多荣誉职衔。他著作等身，论著被译成多国文字，在我国拥有广泛的读者。阿特巴赫教授具有广阔的国际视野，注重从国际比较的角度透视教育问题，近年在研究型大学的建设和发展研究方面发表了一系列有影响的成果。在本次演讲中，阿特巴赫教授指出了研究型大学建设与持续发展中面临的主要挑战以及必须处理的一些关系，对我国研究型大学建设和世界一流大学建设具有重要的参考价值。

在阿特巴赫教授看来，研究型大学对21世纪的知识经济具有重要作用。研究型大学处在各类高等教育系统的顶端，并且是与国际学术界和研究界联系最为密切的高等院校。在世界大学排名中，处在前列的大学一般都是研究型大学。大多数国家包括发展中国家，需要研究型大学并已投资于建设研究型大学。研究型大学是一种复杂的院校。它们有特殊的要求和责任。并且，研究型大学需要持续的财政支持。美国和日本的研究型大学既有公立也有私立，其他国家的研究型大学则主要是公立大学，需要公共资助。研究型大学的使命是将研究与教学和社会服务相结合，但是确保所有这些职责得到有效的实现是它们面临的一项挑战。研究型大学需要办学自主权以实现重要的科学目标，但

是与此同时它们需要服从政府的优先事项。学术职业是高等院校的一个核心因素，它需要学术自主和学术自由。研究型大学是一种追求卓越、能力本位的机构，奖励学术人员的成就和生产率。这种大学需要一种注重精英价值、诚实和科学使命感的学术文化。研究型大学的许多方面都体现了国际性学术机构的特征，但是它们扎根于各国的高等教育系统并且服务于国家利益。

**Summary of the Panel Session on
Social Change and University Development (2)
How to Build and Sustain Research Universities?**

On the morning of November 3rd, Professor Philip G. Altbach, Director of Center for International Higher Education, Boston College, U.S.A. gave a speech with the title of “The Challenges of Building and Sustaining Research Universities” at the Panel Session of Education, Beijing Forum 2007.

Professor Philip G. Altbach is both a distinguished scholar with international prestige and one of the most influential and active scholars in fields of higher education and comparative education. He was the former editor of *Comparative Education Review*, and has been appointed guest professor and/or other honorary titles by Peking University and other outstanding academic institutions in the world.

During his academic career, Professor Philip G. Altbach always attaches importance to comparative and international perspective to research on education issues. He recently has published a series of influential writings on the study of development of research universities. At this presentation, he particularly pointed out the main challenges of building and sustaining research universities, with close relevance to the construction of research universities and world class universities in China and other developing countries.

According to Professor Altbach, research universities are central to the knowledge economies of the 21st century. They stand at the pinnacle of all higher education systems, and are the

academic institutions that are most linked to international scholarship and research. Research universities dominate world rankings.

Professor Altbach then stated that countries, including developing countries, need research universities and have been investing in them. Research universities are complex institutions. They have special requirements and responsibilities. And they need sustained financial support. Except for the United States and Japan, there are few if any research universities that are private—thus, research universities are public institutions and require public support. Their mission combines teaching and service along with research, and ensuring that all of these responsibilities are effectively fulfilled is a challenge. Research universities need institutional autonomy to pursue important scientific goals but at the same time are subject to government priorities. The academic profession, at the heart of the institution, also require both autonomy and academic freedom. Research universities are meritocratic institutions that reward accomplishment and productivity. They need an academic culture that values meritocracy, integrity, and a commitment to science. Research universities are in many ways international institutions but they are embedded in national systems of higher education and serve a national interest.

The research findings and ideas presented by Professor Philip G. Altbach were enthusiastically echoed by delegates at his panel session.